

LEXIQUE MATHÉMATIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS

Nicolas BACAËR



Lexique mathématique
anglais-français

Nicolas BACAËR

Nicolas BACAËR

Institut de recherche pour le développement

nicolas.bacaer@ird.fr

Couverture : *Ulysse et les Sirènes*, détail de la mosaïque présentée au musée national du Bardo à Tunis.

© Nicolas Bacaër, Paris, 2026

ISBN : 979-10-435-1940-6

Introduction

Le gaulois a disparu parce que les élites gauloises se sont empressées d'envoyer leurs enfants à l'école romaine. Tout comme les élites provinciales, plus tard, ont appris à leur progéniture le français au détriment des langues régionales. Les classes dominantes sont souvent les premières à adopter le parler de l'envahisseur. Elles font de même aujourd'hui avec l'anglais.

CLAUDE HAGÈGE

Ce lexique a pour objectif d'aider à la traduction de textes mathématiques d'anglais en français. Ce n'est évidemment pas le premier lexique de ce type.

Un « dictionnaire français et anglais de terminologie mathématique » de 138 pages a été publié en 1970 à Montréal [11]. Ce dictionnaire indique la prononciation des termes en anglais.

Un dictionnaire mathématique quadrilingue (anglais, allemand, français et russe) avec environ trente-cinq mille entrées a été publié en 1982 à Francfort-sur-le-Main [8]. Le premier volume de 924 pages en quatre colonnes donne la traduction de l'anglais vers les trois autres langues. Une numérisation de ce volume est actuellement disponible sur le

site mathematikalpha.de/fachwoerterbuch, qui ne semble pas avoir de lien avec l'éditeur. Le second volume du dictionnaire est consacré à la traduction à partir des trois autres langues, en renvoyant par un système de numérotation au premier volume. Si les entrées sont si nombreuses, c'est notamment parce que toutes les combinaisons adjectif + nom sont indiquées séparément : si m adjectifs peuvent être associés à n noms, il y aura $m \times n$ entrées dans le dictionnaire.

Le ministère de l'éducation de l'Alberta a publié plusieurs versions d'un lexique anglais-français consacré aux mathématiques du collège et du lycée entre 1988 et 2015. La version de 1993 en 87 pages a la particularité d'avoir été numérisée et d'être disponible en ligne [1]. La version électronique de 2015 est également disponible [2].

Un lexique anglais-français limité aux statistiques et aux probabilités en 131 pages a été publié en 1999 à Paris [5]. C'est dans cette même ville qu'a été publié l'année suivante un lexique bilingue de mathématiques en 176 pages [10].

Un nouveau dictionnaire quadrilingue avec les quatre mêmes langues que ci-dessus a été publié en l'an 2000 à Amsterdam, avec 11 652 entrées, le tout en un seul volume de 998 pages [13]. Les 656 premières pages donnent la traduction de l'anglais vers les autres langues. Les pages suivantes sont consacrées aux autres sens de traduction avec un système de renvoi numéroté.

Un recueil en 118 pages de « mots clés des mathématiques et des statistiques » a été publié

en 2017 en France [14]. Les termes sont regroupés par thèmes dans le sens du français vers l'anglais et accompagnés de phrases qui servent d'exemples d'utilisation. Un index peut servir pour traduire de l'anglais vers le français.

Il existe également des lexiques scientifiques anglais-français plus généraux, comme celui de Jacques Bert dont la 5^e édition a été publiée en 2019 [4]. Mais les termes mathématiques ne représentent qu'une petite fraction du volume.

Jusqu'à présent, il n'a été question que de livres imprimés. L'encyclopédie multilingue en ligne [Wikipédia](#) est née en 2001. C'est sans doute le site le plus consulté de nos jours pour trouver la traduction d'un terme technique. Le « portail des mathématiques » indique qu'il y a actuellement plus de 16 000 articles de mathématiques dans la version française, mais cela inclut un grand nombre d'articles biographiques. Néanmoins, pour des termes très pointus, on constate souvent qu'il existe une page en anglais, en allemand ou en d'autres langues, mais pas en français.

L'Institut de l'information scientifique et technique, une unité du CNRS située à Vandœuvre-lès-Nancy, a mis en ligne en 2023 un thésaurus mathématique bilingue anglais-français avec 2 600 concepts issus en grande majorité de Wikipédia (loterre.istex.fr/PSR/fr).

On trouve également en ligne des lexiques mathématiques anglais-français de tailles variables, par exemple www.bibmath.net/trans. Certains lexiques en ligne portent sur des sous-domaines

des mathématiques. Un dictionnaire trilingue français-anglais-allemand de « logique pour linguistes », publié à Paris en 1995, a été numérisé [3]. L’Institut international de statistique propose un glossaire de sa spécialité en une trentaine de langues (isi-web.org/glossary). Le site permet de choisir la langue source pour la traduction.

Quelle est donc l’utilité d’un nouveau lexique ?

1. Ce lexique est disponible gratuitement en ligne, mais il est aussi adapté à une impression au format 11 cm $\times$ 17 cm.
2. Le dictionnaire imprimé quadrilingue de 1982 n’est disponible qu’en six exemplaires dans les bibliothèques universitaires françaises d’après la base bibliographique SUDOC. Il a certes été numérisé, mais très peu de gens le savent. Évidemment, ce dictionnaire ne recense pas les nouveaux termes mathématiques apparus depuis 1982.
3. Le dictionnaire imprimé quadrilingue de l’an 2000 n’est disponible qu’en cinq exemplaires dans les bibliothèques universitaires françaises (à Paris, Rennes, Le Havre et Clermont-Ferrand), toujours d’après SUDOC. Il ne semble pas avoir été numérisé. Ce dictionnaire ne recense pas les nouveaux termes apparus depuis l’an 2000.
4. Comme on l’a déjà signalé, il existe des lacunes dans la version française de Wikipédia quand on la compare notamment à la

version anglaise.

5. L'arrivée vers 2016-2017 de traducteurs automatiques performants peut accélérer le processus de traduction de textes mathématiques¹. Avec DeepL, on peut d'ailleurs inclure dans un glossaire un certain nombre de termes — dix dans la version gratuite — pour guider la machine. L'utilité des lexiques se fait à nouveau sentir. Il existe également de nouveaux outils partiellement gratuits pour transformer des fichiers PDF en fichiers L^AT_EX, tels Mathpix, ce qui élargit les possibilités de traduction, car on peut mettre directement dans DeepL le texte en L^AT_EX sans les formules mathématiques qui se trouvent sur des lignes séparées.

On a entrepris récemment de traduire certains textes mathématiques d'intérêt général :

- les textes de présentation des lauréats de divers prix mathématiques (médailles Fields, prix Abel, prix Shaw, prix des Congrès internationaux de mathématiques appliquées et industrielles...);
- les résumés de tous les exposés au dernier Congrès international des mathématiciens;
- les textes de présentation des « sept problèmes mathématiques du millénaire ».

On a également traduit deux livres, *Surprises mathématiques* de Mordechai Ben-Ari et *Une sin-*

1. La traduction, même non automatisée, a pris une nouvelle dimension depuis la loi Fioraso de 2013.

gulière promenade mathématique d'Étienne Ghys, dont les fichiers sources en L^AT_EX étaient disponibles en ligne. Le présent lexique inclut les termes rencontrés lors de toutes nos traductions, qui donnent un petit aperçu des mathématiques contemporaines.

Il faut noter par ailleurs que certains journaux mathématiques publient un résumé en français de leurs articles en anglais ou un résumé en anglais de leurs articles en français. Presque toutes les thèses récentes soutenues en France ont un résumé disponible à la fois en français et en anglais. Les nouveaux termes que l'on peut extraire de ces journaux et de ces thèses seront ajoutés progressivement au présent lexique.

Pour ce lexique, on a choisi l'orthographe états-unienne² puisque c'est de là que vient le problème d'hégémonie linguistique. Dans les rares cas où il existe une forme assez différente en anglais britannique, comme avec *trapezoid* et *trapezium*, on a indiqué les deux formes.

Le vocabulaire mathématique se compose d'une part de termes que l'on trouve dans des dictionnaires ordinaires³, d'autre part de termes plus spécialisés. Ces derniers sont mis en évidence par un astérisque dans ce volume :

*diagonalizable** → diagonalisable.

2. Par exemple *color* au lieu de *colour*, *disk* au lieu de *disc*, *fiber* au lieu de *fibre*, *premise* au lieu de *premiss*, etc.

3. On a pris comme dictionnaire de référence le *Grand Dictionnaire anglais-français / français-anglais* publié par Larousse (édition imprimée de 1995), repris sur le site www.larousse.fr/dictionnaires/anglais-francais.

Rappelons néanmoins que ce n'est pas parce qu'un terme anglais figure dans un dictionnaire bilingue ordinaire que sa traduction dans un contexte mathématique y figure aussi, comme avec *field* (corps) ou *manifold* (variété). Dans de pareils cas, on met l'astérisque dans la partie droite :

manifold → variété*.

De nombreux termes mathématiques sont identiques ou quasi identiques entre le français et l'anglais :

triangle → triangle

function → fonction.

Ceux qui au contraire méritent une certaine attention sont soulignés. Ce sont notamment tous les termes où l'anglais utilise une racine germanique, ceux dont la racine latine a subi d'importantes modifications entre le français et l'anglais, mais aussi ceux où il existe plusieurs traductions bien différentes qui dépendent du contexte. Pour ces derniers termes, on utilise comme séparateur la barre oblique « / ». On précise parfois par des exemples en plus petits caractères dans quel contexte chacune des traductions est employée :

bisector → bissectrice / médiatrice

angle bisector → bissectrice

perpendicular bisector → médiatrice.

Dans d'autres cas, on indique le contexte entre crochets :

flat → plat(e) / fermé [n.m., matroïdes].

Contrairement aux deux gros dictionnaires quadrilingues déjà mentionnés, on a restreint au maximum les combinaisons « adjectif + nom », en ne gardant que les cas où il y avait une difficulté particulière de traduction ou les cas où l'adjectif accompagne toujours le même nom. Par exemple, pour traduire *finite group*, on observe que *finite* se traduit toujours par « fini(e) », tandis que *group* se traduit toujours par « groupe ». Donc il n'y a pas besoin d'avoir une entrée particulière pour *finite group* si l'on connaît la règle générale (rappelée en appendice) selon laquelle « adjectif + nom » se traduit par « nom + adjectif », à quelques exceptions près. En revanche, lorsque le nom peut être traduit de deux manières et que le choix dépend de l'adjectif accolé, on l'a indiqué. Les combinaisons « nom + nom » posent beaucoup plus de difficultés ; on ne peut pas se contenter des traductions séparées des noms.

Lorsque deux traductions sont possibles mais interchangeable, on utilise comme séparateur la virgule :

cross-ratio → birapport, rapport anharmonique.

Les mots qui ne figurent pas dans les deux gros dictionnaires quadrilingues mentionnés précédemment sont en gras. Ce sont parfois des mots dont l'utilisation est relativement récente :

perfectoid → perfectoïde [n.m. et adj.].

Lorsqu'un mot a été repris en français sans traduction, on le met en italique, comme il se doit en typographie française pour un mot non francisé, et l'on précise le genre que l'on a observé s'il s'agit d'un nom. Par exemple, [n.m.] signifie *nom masculin* :

quandle $\rightarrow$ *quandle* [n.m.].

Pour les mots composés dont la première partie ne comporte qu'une ou deux lettres et dont la deuxième partie est un nom ou un adjectif qui figure déjà dans le lexique, il peut y avoir inversion

L-function $\rightarrow$ fonction L,

p-value $\rightarrow$ valeur *p*,

t-test $\rightarrow$ test de Student, test *t*,

x-axis $\rightarrow$ axe des *x*,

z-distribution $\rightarrow$ loi *z*,

z-score $\rightarrow$ cote Z,

Z-test $\rightarrow$ test Z,

Z-transform $\rightarrow$ transformation (ou transformée)
en Z,

ou pas :

B-spline $\rightarrow$ B-spline,

CW-complex $\rightarrow$ CW-complexe,

D-module $\rightarrow$ D-module,

j-invariant $\rightarrow$ *j*-invariant,

K -theory $\rightarrow$ K-théorie,
 m -accretive $\rightarrow$ m -accrétif,
 M -matrix $\rightarrow$ M-matrice,
 NP -complete $\rightarrow$ NP-complet,
 o -minimal $\rightarrow$ o-minimal(e),
 p -group $\rightarrow$ p -groupe,
 π -system $\rightarrow$ π -système,
 q -analog $\rightarrow$ q -analogue,
 q -difference $\rightarrow$ q -différence,
 σ -finite $\rightarrow$ σ -fini(e),
 σ -ring $\rightarrow$ σ -anneau.

On n'a conservé dans le lexique que des mots composés du premier type et ceux du deuxième type qui présentent une particularité, comme

σ -algebra $\rightarrow$ tribu, σ -algèbre.

Il est évidemment assez difficile de fixer une limite précise au vocabulaire mathématique, notamment à cause des interactions avec la physique [6], l'ingénierie [7], l'informatique [12]... On a adopté un point de vue assez restrictif. Par exemple, le vocabulaire de la cinématique (comme *velocity*) ne figure pas dans ce volume. En revanche, *quantum* et *viscosity* y figurent, car ces termes interviennent dans les expressions *quantum group* et *viscosity solution*. On a inclus des expressions qui ne sont pas vraiment des termes mathématiques, mais qui servent à désigner des problèmes classiques, comme

seven bridges of Königsberg → sept ponts de Königsberg.

Une partie du vocabulaire mathématique peut tomber en désuétude : un terme peut être remplacé par un autre (par exemple *synectique* par *holomorphe*) ou l'objet même de l'étude tombe dans l'oubli. On s'est fixé comme règle de n'inclure que des termes qui figurent dans Wikipédia, dans des articles postérieurs à 1950 ou dans des thèses numérisées. Le lexique contient actuellement environ cinq mille termes, avec environ cinq cents mots en gras (qui ne figurent pas dans les deux lexiques mathématiques quadrilingues de référence) et environ quatre cents mots anglais avec un astérisque (qui ne figurent pas dans les dictionnaires ordinaires).

Le recueil se termine par trois appendices. Le premier présente des remarques grammaticales pour faciliter la traduction. Par exemple, il n'est pas toujours évident de comprendre pourquoi *group theory* se traduit par « théorie des groupes » (au pluriel) tandis que *measure theory* se traduit pas « théorie de la mesure » (au singulier). Le deuxième appendice présente des remarques typographiques sur les textes mathématiques en français. Signalons que le site de l'Office québécois de la langue française (vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca) rassemble un grand nombre d'informations typographiques générales, par exemple sur l'emploi des tirets associés à certains préfixes ; les notes de bas de page sur ce sujet dans le présent volume sont copiées de ce site. Le dernier appendice recense des journaux mathématiques qui publient des articles en français

et ceux qui traduisent des résumés en français. Cela peut servir aux étudiants qui commencent une thèse en mathématiques.

Si malgré tout cela on ne trouve pas dans ce lexique la réponse à un problème de traduction, il reste la possibilité de consulter un dictionnaire bilingue ordinaire ou des moteurs de recherche spécialisés tels que [HAL](#), [Numdam](#), [zbMATH](#), [Google Scholar](#) ou [Matilda](#). Dans [zbMATH](#), on peut choisir le français comme langue de publication, ce qui détecte aussi les articles en anglais avec un résumé en français. Dans [Google Scholar](#), on peut chercher un terme en anglais (en utilisant des guillemets anglo-américains pour les groupes de mots) tout en cochant la case « Recherche dans les pages en français ». Deux sources unilingues méritent aussi d'être mentionnées pour l'identification de nouveaux termes : la *Gazette de la Société mathématique de France* et les séminaires Bourbaki.

Signalons enfin qu'un lexique mathématique bidirectionnel français-allemand a été publié à Lausanne en 2018 et qu'il est disponible gratuitement en ligne [9]. Un lexique similaire se trouve sur le site mathematikalpha.de/fachwoerterbuch déjà mentionné.

Le lexique ci-dessous contient de nombreux hyperliens vers la version française de Wikipédia. Dans de rares cas, l'hyperlien pointe vers la *Vitrine linguistique* de l'Office québécois de la langue française ou vers le glossaire de l'Institut international de statistique. Ces liens ne servent qu'à attester que les termes apparaissent bien dans un contexte

mathématique et sont donc bien à leur place ici. Pour les termes qui ne figurent pas dans ces trois sources, on a essayé autant que possible d'indiquer en note de bas de page un article ou une thèse où ils apparaissent.

Les lecteurs qui remarqueraient des termes absents de ce lexique ou qui auraient des suggestions d'amélioration sont invités à les signaler en envoyant un message à l'adresse électronique qui figure au début de ce volume.

Bibliographie

- [1] *Lexique anglais-français et français-anglais, mathématiques, secondaire 7-12*, Edmonton, Alberta Education, 1993.
- [2] *Lexique de mathématiques*, Edmonton, Alberta Education, 2015.
- [3] BANNOUR (A.), *Dictionnaire de logique pour linguistes : français-anglais-allemand*, Paris, Conseil international de la langue française, 1995.
- [4] BERT (Jacques), *Lexique scientifique anglais français*, 5^e éd., Malakoff, Dunod, 2019.
- [5] BOUGHEDAOU (Mourad), *Lexique des statistiques, des probabilités et des mathématiques*, Paris, Maison du dictionnaire, 1999.
- [6] CNRS, *Mécanique des fluides – Optique – Physique de l'état condensé – Transferts de chaleur*, loterre.istex.fr/.
- [7] CNRS, *Théorie et traitement du signal – Vocabulaire des sciences de l'ingénieur – Vocabulaire du traitement automatique des langues*, loterre.istex.fr.
- [8] EISENREICH (Günther) et SUBE (Ralf), *Wörterbuch Mathematik : Englisch, Deutsch, Französisch, Russisch*, Francfort-sur-le-Main, Verlag Harri Deutsch, 1982.
- [9] ENGELBERGER (Carole), GUNN-SECHEHAYE (Martin), MORAND (Ignace) et VOLKEN (Henri), *Mathematik Lexikon/lexique mathématique*, Lausanne, Presses polytechniques et universitaires romandes, 2018.

- [10] HAUCHECORNE (Bertrand) et SHAW (Adrian), *Lexique bilingue du vocabulaire mathématique*, Paris, Ellipses, 2000.
- [11] LYLE (William D.), *Dictionnaire français et anglais de terminologie mathématique*, Montréal, Didier, 1970.
- [12] OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE, *L'intelligence artificielle – L'informatique quantique – Traitement de données*, www.oqlf.gouv.qc.ca.
- [13] PEEVA (K.), VOGEL (H.-J.), LOZANOV (R.) et PEEVA (P.), *Elsevier's Dictionary of Mathematics*, Amsterdam, Elsevier, 2000.
- [14] ROSARD (Frédéric), *Les mots clés des mathématiques et des statistiques*, [Levallois-Perret], Bréal, 2017.

Sommaire

Introduction	iii
Lexique	1
Remarques grammaticales	251
Remarques typographiques	257
Les journaux mathématiques	265

Lexique

abacus → [abaque](#)

*abelian** → [abélien\(ne\)](#)

*abelianization** → [abélianisé](#)

abnormal → [anormal\(e\)](#)¹

abscissa → [abscisse](#)

absolute → [absolu\(e\)](#)

absolutely → [absolument](#)

absorbing → [absorbant\(e\)](#)

absorption → [absorption](#)

abstract → [abstrait\(e\)](#) / [résumé](#)

abstraction → [abstraction](#)

absurdity → [absurdité](#)

abundant number → [nombre abondant](#)

acceleration → [accélération](#)

accessible → [accessible](#)²

accept → [accepter](#)

acceptance → [acceptation](#)

acceptance region → [région d'acceptation](#)

accretive* → [accrétif \(accrétive\)](#)

accumulation point → [point d'accumulation](#)

accuracy → [précision](#), justesse, exactitude

accurate → [précis\(e\)](#), juste, exact(e)

1. numdam.org/item/AFST_2001_6_10_3_405_0

2. numdam.org/item/DIA_1996__36__1_0

accurately → avec précision

achiral* → [achiral\(e\)](#)

achromatic* → [achromatique](#)

*acnodal** → [acnodal\(e\)](#)³

*acnode** → point [acnodal](#)

act → [opérer*](#), [agir](#)

action → [action](#)

action functional → [fonctionnelle d'action](#)

action selector → [sélecteur d'action](#)⁴

activation function → [fonction d'activation](#)

actual infinity → [infini actuel](#)*

acute → [aigu](#) ([aiguë](#))

*acute-angled** → [acutangle](#)

*acyclic** → [acyclique](#)

adapted → [adapté\(e\)](#)

*adaptive** *mesh* → [maillage adaptatif](#)

add → [additionner](#)

addend → [terme d'une somme](#)

addition → [addition](#)

addition theorem → [théorème d'addition](#)

additive → [additif](#) ([additive](#))

*additively** → [additivement](#)

*additivity** → [additivité](#)

*adele** → [adèle](#) [n.f.] / [adélique](#)

adele ring → [anneau adélique](#), [anneau des adèles](#)

adequality* → [adégalité](#)

3. numdam.org/article/NAM_1904_4_4__249_0

4. theses.hal.science/tel-02393553

<i>adherence</i>	→	adhérence
<i>adherent</i>	→	adhérent(e)
<i>adjacency</i> *	→	adjacence
<i>adjacency matrix</i>	→	matrice d'adjacence
<i>adjacency operator</i>	→	opérateur d'adjacence
<i>adjacent</i>	→	adjacent(e)
<i>adjoin</i>	→	adjoindre*
<i>adjoint</i> *	→	adjoint(e)
<i>adjugate</i> * <i>matrix</i>	→	matrice complémentaire
<i>adjunct matrix</i>	→	matrice complémentaire*
<i>adjunction</i> *	→	adjonction
<i>adjust</i>	→	ajuster
<i>adjustment</i>	→	ajustement
<i>admissible</i>	→	admissible
<i>a.e.</i> *	→	p.p. [presque partout]
<i>affine</i> *	→	affine
<i>affinity</i>	→	affinité
<i>affinization</i> *	→	affinisation ⁵
<i>affinoid</i> *	→	affinoïde ⁶ [n.m.]
<i>affirming the consequent</i>	→	affirmation du conséquent
<i>affix</i>	→	affixe [n.f.]
<i>airplane</i>	→	avion ⁷
<i>algebra</i>	→	algèbre
<i>algebraic</i>	→	algébrique
<i>algebraic geometer</i>	→	géomètre algébriste

5. bourbaki.fr/TEXTES/1129.pdf

6. [doi.org/10.1016/S0764-4442\(97\)86950-9](https://doi.org/10.1016/S0764-4442(97)86950-9)

7. doi.org/10.5802/jep.327

*algebraically** → algébriquement

*algebraicity** → algébricité

*algebraist** → algébriste [n.m.]

*algebraizable** → algébrisable⁸

*algebraization** → algébrisation⁹

algebraizibility* → algébrisabilité¹⁰

*algebrist** → algébriste [n.m.]

*algebro-geometric** → algébro-géométrique

*algebroid** → algébroïde [n.m.] / algébroïde [adj.]

algorithm → algorithme

algorithmic → algorithmique

alien calculus → calcul étranger

aliquot → aliquote [adj.]

all → tout(e)

almost → presque

alphabet → alphabet

alternate angles → angles alternés-internes*

alternating → alterné(e) / alternant(e)

alternating finite automaton → automate fini alternant

alternating group → groupe alterné

alternating multilinear map → application multilinéaire alternée

alternating series → série alternée

alternating sign matrix → matrice à signes alternants

alternating Turing machine → machine de Turing alternante

8. [doi.org/10.1016/S1631-073X\(02\)00020-1](https://doi.org/10.1016/S1631-073X(02)00020-1)

9. [10.24033/asens.1641](https://doi.org/10.24033/asens.1641)

10. [doi.org/10.1016/S1631-073X\(02\)00020-1](https://doi.org/10.1016/S1631-073X(02)00020-1)

alternative → **alternative** [n.f.] / **alternatif** (**alternative**)

altitude → **hauteur** [d'un triangle]

amalgamated → **amalgamé(e)**

amalgamation **amalgame**¹¹

free product with amalgamation → **produit libre amalgamé**

ambiguity → **ambiguïté**

ambiguous class → **classe ambige**¹²

ambitoric* → **ambitorique**¹³

*amenability** → **moyennabilité**

amenable group → **groupe moyennable***

amicable number → **nombres amicaux**

amoeba → **amibe**

*amphicheiral** → **achiral(e)**

ample → **ample**

*amplituhedron** → **amplituède**

anabelian* → **anabélien(ne)**

*anallagmatic** → **anallagmatique**

analog → **analogue** [n.m.]

analogy → **analogie**

analysis → **analyse**

analytic → **analytique**

*analyticity** → **analyticité**

ancestor → **ancêtre**

lowest common ancestor → **plus petit ancêtre commun**

11. <https://theses.hal.science/tel-00274128>

12. doi.org/10.5802/aif.480

13. doi.org/10.24033/asens.2266

-
- anchor ring* → **tore***
- ancient solution* → solution ancienne¹⁴
- ancillary* → ancillaire*¹⁵
- angle* → **angle**
- angle trisection* → **trisection** de l'angle
- angular* → **angulaire**
- anharmonic* ratio* → **rapport anharmonique, birapport**
- anisotropic** → **anisotrope**
- annealing*** → **recuit** [n.m.]
- simulated annealing* → **recuit simulé**
- annihilating polynomial* → **polynôme annulateur***
- annihilator** → **annulateur** [n.m.]
- annular* → **annulaire**, en forme de couronne*
- annulus** (pl. *annuli*) → **couronne**
- anodyne*** *extension* → extension anodine¹⁶
- ansatz** → **ansatz** [n.m.]
- ansular**** → ansulaire¹⁷
- antecedent* → **antécédent**
- anti...* → anti...¹⁸
- antianalytic** → antianalytique¹⁹
- antiautomorphism** → **antiautomorphisme**
- anticanonical**** → **anticanonique**
-

14. theses.hal.science/tel-00684256

15. numdam.org/item/MSH_1996__135__5_0

16. numdam.org/issue/AST_1999__256__1_0

17. doi.org/10.5802/afst.1856

18. Le préfixe *anti-* est soudé à l'élément qui suit, à moins que ce dernier ne commence par *i*.

19. [doi.org/10.1016/S1631-073X\(03\)00097-9](https://doi.org/10.1016/S1631-073X(03)00097-9)

-
- anticenter** → [anticentre](#)
*antichain** → [antichaîne](#)
anticlockwise → [dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, dans le sens antihoraire](#)
*anticommutative** → [anticommutatif](#) ([anticommutative](#))
*anticommutativity** → [anticommutativité](#)
*anticommutator** → [anticommutateur](#)
*anticompact** → [anticompact\(e\)](#) ²⁰
*anticomplementary** → [anticomplémentaire](#)
*anticyclotomic** → [anticyclotomique](#) ²¹
*antiderivative** → [primitive](#)
antidual* → [antidual](#)
antifoundation axiom* → [axiome d'antifondation](#)
*anti-Hermitian** → [antihermitien\(ne\)](#)
*antiholomorphic** → [antiholomorphe](#)
*antihomography** → [antihomographie](#)
*antihomomorphism** → [antimorphisme, antihomomorphisme](#)
*anti-inversion** → [anti-inversion](#)
*anti-involution** → [anti-involution](#) ²²
*anti-isomorphic** → [anti-isomorphe](#)
*anti-isomorphism** → [anti-isomorphisme](#)
*antilinear** → [antilinéaire](#)
antimagic square* → [carré antimagique](#)
*antimaximum** → [antimaximum](#)
-

20. numdam.org/item/PMIHES_1964__23__45_0

21. theses.fr/1989PA112030

22. doi.org/10.24033/msmf.249

- antimaximum principle* → principe d'antimaximum ²³
- antinomy** → antinomie
- antiparallel** → antiparallèle
- antiparallelogram** → antiparallélogramme
- antipedal** → antipodaire
- antiperiodic** → antipériodique
- antipodal* → antipodal(e)*
- antipode** → antipode [n.m.]
- antiprism** → antiprisme
- antirank** → antirang ²⁴
- antireflexive** relation → relation antiréflexive
- antiselfdual** → antiautodual(e) ²⁵
- antisymmetric** → antisymétrique
- antisymplectic** → antisymplectique
- antithetic* → antithétique
- antitone** → décroissant(e)
- antiunitary** → antiunitaire
- apart from ...* → à ... près*
- apart from a multiplier* → à un multiplicateur près
- apart from the sign* → au signe près
- apeirogon** → apeirogone [n.m.]
- aperiodic* → apériodique
- apex* → apex [n.m.]
- apex angle* → angle au sommet
- Apollonian circles* → cercles d'Apollonius

23. doi.org/10.5802/crmath.810

24. doi.org/10.5802/crmath.739

25. theses.fr/2011REN1S036

-
- aporia** → [aporie](#)
apothem → [apothème](#) [n.m.]
apparent → [apparent\(e\)](#)
append → [concaténer](#)*
*apply** → [cote](#)
application → [application](#)
applied → [appliqué\(e\)](#)
approach → [approcher](#)
*approximability** → [approximabilité](#)
*approximable** → [approchable](#) / [approximable](#)²⁶
 badly approximable number → [nombre mal appro-](#)
 [chable](#)²⁷
 finitely approximable group → [groupe résiduellement](#)
 [fini](#)
*approximant** → [approximant](#)
approximate → [approcher](#) / [approché\(e\)](#) / [approxima-](#)
 [tif \(approximative\)](#)
 approximate computation → [calcul approché](#)
 approximate subgroup → [sous-groupe approximatif](#)²⁸
approximately → [approximativement](#)*²⁹
approximation → [approximation](#)
 approximation property → [propriété d'approximation](#)
 approximation theory → [théorie de l'approximation](#)
a priori estimate → [estimation a priori](#)
*arbelos** → [arbelos](#) [n.m.]
arbitrarily → [arbitrairement](#)
-

26. doi.org/10.5802/aif.511

27. numdam.org/item/RFM_2010__9__91_0

28. doi.org/10.5802/jep.17

29. doi.org/10.1016/j.crma.2012.09.004

arbitrary → arbitraire / quelconque*

arbitrary constant → constante arbitraire

arbitrary-precision arithmetic → arithmétique multi-précision

in arbitrary dimension → en dimension quelconque

arboricity* → arboricité

arc → arc

*arc-connected** → connexe par arcs

arc connectedness → connexité par arcs

*arccosecant** → arc cosécante

*arccosine** → arc cosinus

*arccotangent** → arc cotangente

*Archimedean** → archimédien(ne)

*arcsecant** → arc sécante

*arcsine** → arc sinus

*arctangent** → arc tangente

arcwise* → par arcs

area → aire / domaine

*Arguesian** → arguésien(ne)

argument → argument

argument principle → principe de l'argument

arithmetic → arithmétique [n.f.] / arithmétique [adj.]

arithmetical → arithmétique

*arithmetically** → arithmétiquement

*arithmetic-geometric** → arithmético-géométrique

arithmeticity* → arithmécité

*arithmograph** → arithmographe

*arity** → arité

arrangement → arrangement

array → [tableau](#)

intersection array → [vecteur d'intersection](#)

arrow → [flèche](#) / [sagittal\(e\)*](#)

arrow diagram → [diagramme sagittal](#)

articulation point → [point d'articulation](#)

*Artinian** → [artinien\(ne\)](#)

as → quand, lorsque

as x tends to 0 → quand *x* tend vers 0

ascending → [ascendant\(e\)](#)

ascending chain condition → [condition de chaîne ascendante](#)

ascent → [montée](#) / [ascendant](#) [n.m.]

coordinate ascent → [montée de coordonnées](#)³⁰

Dickson ascent method → [escalade de Dickson](#)³¹

Jacobian ascent → [ascendant jacobien](#)³²

steepest-ascent method → [méthode de la plus forte pente](#)³³

*aspherical** → [asphérique](#)

assertion → [affirmation](#)

assignment → [affectation](#)

assimilation → [assimilation](#)

associahedron* (*pl. associahedra*) → [associaèdre](#)

associated → [associé\(e\)](#)

associates → [éléments associés](#)

associative → [associatif \(associative\)](#)

*associativity** → [associativité](#)

30. numdam.org/item/JSFS_2019__160_1_57_0

31. numdam.org/item/JTNB_2000__12_2_411_0

32. doi.org/10.24033/bsmf.2585

33. numdam.org/item/M2AN_1981__15_3_195_0

<i>associator*</i>	→	associateur
<i>assume</i>	→	supposer
<i>assumption</i>	→	hypothèse
<i>astroid*</i>	→	astroïde [n.f.]
<i>asymmetric</i>	→	asymétrique
<i>asymmetry</i>	→	asymétrie
<i>asymptote*</i>	→	asymptote [n.f.]
<i>asymptotic*</i>	→	asymptotique [adj.]
<i>asymptotically*</i>	→	asymptotiquement
<i>asymptotics*</i>	→	asymptotique [n.f.]
<i>asynchronous</i>	→	asynchrone
<i>atlas</i>	→	atlas
<i>at most</i>	→	au plus
<i>atom</i>	→	atome
<i>atomic</i>	→	atomique
<i>attachment</i>	→	attachement
<i>attainable</i>	→	accessible ³⁴
<i>attracting</i>	→	attractif (attractive)
<i>attraction</i>	→	attraction
<i>attractive</i>	→	attractif (attractive) ³⁵
<i>attractor*</i>	→	attracteur
<i>augmented</i>	→	augmenté(e)
<i>auto...</i>	→	auto... ³⁶

34. numdam.org/item/10.5802/tsg.275.pdf

35. doi.org/10.5802/aif.2237

36. Lorsque *auto-* signifie « soi-même », il est soudé au mot qui le suit, sauf si ce mot commence par un *i* ou par un *u*. Le trait d'union est aussi préférable lorsque le second élément commence par un *o*.

<i>autocorrelation</i> *	→	autocorrélation
<i>autocovariance</i> *	→	autocovariance
<i>autodual</i> *	→	autodual(e)
<i>autoduality</i> *	→	autodualité
<i>automated</i>	→	automatique
<i>automatic</i>	→	automatique
<i>automaton</i> (pl. <i>automata</i>)	→	automate
<i>automorphic</i> *	→	automorphe
<i>automorphism</i> *	→	automorphisme
<i>autonomous</i>	→	autonome
<i>autoregression</i> *	→	autorégression
<i>autoregressive</i> *	→	autorégressif (autorégressive)
<i>auxiliary</i>	→	auxiliaire
<u><i>average</i></u>	→	moyenne [n.f.] / moyen(ne) / moyenner*
<i>average-case</i>	→	en moyenne
<u><i>averaging</i></u>	→	moyennisation* / centrage* / de moyenne
<i>averaging method</i>	→	méthode de centrage ³⁷ , méthode de moyennisation
<i>averaging operator</i>	→	opérateur de moyenne
<u><i>avoidance</i></u>	→	évitement
<i>prime avoidance lemma</i>	→	lemme d'évitement des idéaux premiers
<i>axial</i>	→	axial(e)
<i>axiom</i>	→	axiome
<i>axiom schema</i>	→	schéma d'axiomes
<i>axiomatic</i>	→	axiomatique
<i>axiomatization</i> *	→	axiomatisation
<i>axis</i> (pl. <i>axes</i>)	→	axe

37. numdam.org/item/AST_1983__109-110__141_0

*axometric** → axonométrie

azimuth → azimut, azimuth

*azimuthal** → azimutal(e)

backprojection* → rétroprojection

backpropagation* → rétropropagation du gradient

backward → rétrograde / **amont***

backward error → erreur amont, erreur inverse

backward Kolmogorov equation → équation de Kolmogorov rétrograde³⁸

backward induction → raisonnement rétrograde, induction à rebours

backward scheme → schéma rétrograde³⁹

backward stochastic differential equation → équation différentielle stochastique rétrograde

bag → multiensemble*, sac

bagging* → agrégation par bootstrap⁴⁰

Baire category theorem → théorème de Baire

balanced → équilibré(e)

balancedness* → propriété d'équilibre⁴¹

*balayage** → balayage

ball → boule

ballot → scrutin

Bertrand's ballot problem → problème du scrutin

Banach* *manifold* → variété banachique

band → bande

38. numdam.org/articles/10.5802/xups.2013-01

39. doi.org/10.1016/j.crma.2007.09.012

40. hal.science/tel-05143188

41. doi.org/10.5802/crmath.755

band matrix → [matrice bande](#)

Möbius band → [ruban \(ou bande\) de Möbius](#)

banded matrix → [matrice bande](#)

bandwidth → [largeur de bande](#)

bandit → [bandit](#)

K-armed bandit problem → [problème du bandit à \$K\$ bras](#)

multi-armed bandit problem → [problème du bandit manchot](#)

bang-bang^{*} → tout ou rien⁴², *bang-bang*

bar → [barre](#), [bâton](#)^{*}

bar chart, bar graph → [diagramme à barres](#), [diagramme en barres](#), [diagramme à bâtons](#), [diagramme en bâtons](#)

barber paradox → [paradoxe du barbier](#)

barcode → [code-barre](#)⁴³

barrel → [tonneau](#)

barrelled → [tonnelé\(e\)](#)

barrier → [barrière](#)

barrier function → [fonction barrière](#)

barycenter → [barycentre](#)

barycentric^{*} → [barycentrique](#)

base → [base](#)

base change → [changement de base](#)

basepoint → [point de base](#)

basic → [basique](#)⁴⁴ / [de base](#), [fondamental\(e\)](#), [principal\(e\)](#)

42. numdam.org/item/JSFS_2013__154_3_85_0

43. doi.org/10.5802/aif.3752

44. doi.org/10.1016/j.crma.2011.06.012

- basic proportionality theorem* → théorème de Thalès
- basilica*** → basilique⁴⁵
- basin* → bassin
- basis* → base
- basis function* → fonction de base
- basis pursuit* → poursuite de base
- basis vector* → vecteur de base
- Bayesian** → bayésien(ne)
- behavior* → comportement
- belief*** *propagation* → propagation des convictions
- bell curve* → courbe en cloche
- bellows*** *conjecture* → conjecture du soufflet
- belong* → appartenir
- benign* → bénin⁴⁶ (bénigne)
- best* → meilleur(e)
- between-groups* *variance* → variance inter-groupes
- betweenness** *centrality* → centralité intermédiaire
- Bézout* domain* → anneau bézoutien, anneau de Bézout
- bi...* → bi...⁴⁷
- bialgebra** → bialgèbre, bigèbre
- biangle** → fuseau sphérique
- bias* → biais
- biased* → biaisé(e)
- bicategory** → bicatégorie

45. doi.org/10.5802/jep.327

46. gretsi.fr/data/colloque/pdf/2025_tomasi1591.pdf

47. Le préfixe *bi-* est généralement soudé à l'élément qui le suit, sauf dans le cas où il commence par un *i*.

-
- bicentric** → [bicentrique](#)
*bicharacteristic** → [bicaractéristique](#)
*bicircular** → [bicirculaire](#)
biclique* → [biclique](#)
*bicommutant** → [bicommutant](#)
*bicomplex** → [bicomplexe](#)
*biconditional** → [connecteur d'équivalence](#)
*biconnected** → [biconnexe](#)
*bicontinuous** → [bicontinu\(e\)](#)
*biconvex** → [biconvexe](#) ⁴⁸
biconvexity* → [biconvexité](#) ⁴⁹
*bicubic** → [bicubique](#)
*bidegree** → [bidegré](#)
bidisk* → [bidisque](#)
*bidual** → [bidual](#)
bielliptic* → [bielliptique](#)
bifocal → [bifocal\(e\)](#)
*bifunctor** → [bifoncteur](#)
bifurcation → [bifurcation](#)
bifurcation point → [point de bifurcation](#)
bifurcation theory → [théorie des bifurcations](#)
big → [grand\(e\)](#) / [gros\(se\)](#) / [massif*](#) ([massive](#))
big cohomology class → [classe de cohomologie grosse](#) ⁵⁰
(pl. [classes de cohomologie grosses](#))
big data → [mégadonnées, données massives](#)
*bigraded** → [bigradué\(e\)](#)
-

48. doi.org/10.5802/xups.2006-03

49. *ibid.*

50. doi.org/10.5802/aif.3236

<i>bigrading</i> *	→ bigraduation ⁵¹
<i>bi-Hamiltonian</i> *	→ bihamiltonien(ne) ⁵²
<i>biharmonic</i> *	→ biharmonique
<i>biholomorphic</i> *	→ biholomorphe
<i>biholomorphism</i> *	→ biholomorphisme
<i>bi-infinite</i> *	→ bi-infini(e)
<i>bijection</i> *	→ bijection
<i>bijective</i> *	→ bijectif (bijective)
<i>bi-Laplacian</i> *	→ bilaplacien
<i>bilateral</i>	→ bilatéral(e)
<i>bilinear</i>	→ bilinéaire
<i>bilinearity</i> *	→ bilinéarité
<i>billiard</i>	→ billard
<i>billion</i>	→ milliard [10 ⁹]
<i>bi-magic square</i>	→ carré bimagique
<i>bimedian</i> *	→ bimédiane
<i>bimodal</i> *	→ bimodal(e)
<i>bimodule</i> *	→ bimodule
<i>bimorphism</i> *	→ bimorphisme
<i>binary</i>	→ binaire
<i>binary operation</i>	→ loi de composition interne
<i>binding</i>	→ reliure
<i>binding constraint</i>	→ contrainte saturée*
<i>binomial</i>	→ binomial(e) / binôme
<i>binomial distribution</i>	→ loi binomiale
<i>binomial theorem</i>	→ formule du binôme de Newton

51. doi.org/10.5802/aif.3142

52. theses.fr/1996MON20003

-
- binormal** → **binormal(e)** / **binormale** [n.f.]
- bin packing problem** → **problème d’emballage optimal**
- biorthogonal** → **biorthogonal** [n.m.] / **biorthogonal(e)**
- biparabolic** → **biparabolique** ⁵³
- bipartite* → **biparti(e)**
- bipoint**** → **bipoint**
- bipolar* → **bipolaire**
- biproduct**** → **biproduit**
- biquadratic** → **biquadratique** / **bicarré(e)**
- biquadratic equation* → **équation bicarrée**
- biquadratic field* → **corps biquadratique**
- biquaternion** → **biquaternion**
- birational** → **birationnel(le)**
- birationally** → **birationnellement**
- biregular** → **birégulier (birégulière)**
- birth* → **naissance**
- birth-and-death process* → **processus de naissance et de mort**
- birth process* → **processus de naissance**
- birthday paradox** → **paradoxe des anniversaires**
- bisecant** → **bisécante** [n.f.]
- bisect* → **diviser en deux parties égales**
- bisecting plane* → **plan bissecteur**
- bisection* → **dichotomie***, **bissection**
- bisection method* → **méthode de dichotomie, méthode de la bissection**
- bisector* → **bissectrice** / **médiatrice***
-

- angle bisector* → [bissectrice](#)
perpendicular bisector → [médiatrice](#)
bispectrum* → [bispectre](#)
*bispherical** → [bisphérique](#) ⁵⁴
bistochastic matrix → [matrice bistochastique](#)
bit → [bit](#)* [n.m.]
*bitangent** → [bitangente](#) [n.f.] / [bitangent\(e\)](#)
*bivariate** → [bivarié\(e\)](#) / [de deux variables](#) / [à deux variables](#)
bivariate distribution → [loi de probabilité à deux variables](#)
bivariate function → [fonction de deux variables](#)
bivariate von Mises distribution → [loi de von Mises bivariée](#)
*bivector** → [bivecteur](#)
blancmange curve → [courbe du blanc-manger](#)
block → [bloc](#)
block decomposition → [décomposition en blocs](#) ⁵⁵
block design → [plan en blocs](#)
block-diagonal matrix → [matrice diagonale par blocs](#)
block graph → [graphe de blocs](#)
block matrix → [matrice par blocs](#)
blow down → [contracter](#)*
*blowdown** → [contraction](#) ⁵⁶
blow up → [éclater](#)* / [exploser](#) [équations différentielles]
blowup → [éclatement](#)* / [explosion](#)
blow-up solution → [solution explosive](#)
body → [corps](#)
-

54. theses.hal.science/tel-00433421

55. theses.hal.science/tel-03034421

56. [doi.org/10.1016/S0764-4442\(00\)01755-9](https://doi.org/10.1016/S0764-4442(00)01755-9)

bone → os

Napier's bones → bâtons de Neper, réglette de Neper

book → livre

open book decomposition → décomposition en livre ouvert

Boolean → booléen(ne) / de Boole

Boolean algebra → algèbre de Boole

Boolean circuit → circuit booléen

Boolean lattice → treillis booléen

Boolean ring → anneau de Boole

Boolean function → fonction booléenne

bootstrap → *bootstrap** [n.m. et adj.]

bordered → bordé(e)⁵⁷

*bordism** → bordisme

bordism group → groupe de bordisme⁵⁸

*Borel** → de Borel / borélien(ne)

Borel hierarchy → hiérarchie de Borel

Borel measure → mesure borélienne / mesure de Borel

Borel set → borélien [n.m.]

Borel σ -algebra → tribu borélienne

Borel summation → sommation de Borel

*bornivorous** → bornivore

*bornological** → bornologique

*bornology** → bornologie

*Borromean** → borroméen(ne)

borrow → retenir [dans une soustraction] / retenue*
[n.f.]

bottle → bouteille

Klein bottle → bouteille de Klein

57. doi.org/10.5802/aif.3276

58. doi.org/10.5802/aif.3480

bound → borne* / inégalité* / majoration* / lié(e)

a priori bound → borne *a priori*

bound vector → vecteur lié

bounds of integration → bornes d'intégration

Chernoff bound → inégalité de Chernoff

lower bound → minorant

upper bound → majorant

boundary → bord* / frontière / aux limites

boundary action → action au bord⁵⁹ (pl. actions au bord)

boundary data → données au bord

boundary condition → condition aux limites

boundary stabilization → stabilisation frontière⁶⁰

boundary value problem → problème aux limites

free boundary → frontière libre

geometric boundary → bord géométrique⁶¹

Gromov boundary → bord de Gromov⁶²

manifold with boundary → variété à bord

Poisson boundary → frontière de Poisson⁶³

visual boundary → bord visuel⁶⁴

boundaryless* → sans bord

bounded → borné(e)

bounded (from) above → majoré(e)

bounded (from) below → minoré(e)

totally bounded → précompact(e)

boundedness* → bornitude

uniform boundedness principle → théorème de Banach-Steinhaus

59. doi.org/10.1007/978-1-4684-9167-8_8

60. doi.org/10.1016/j.crma.2011.03.011

61. doi.org/10.5802/aif.3314

62. doi.org/10.5802/ahl.189

63. doi.org/10.5802/aif.2191

64. hal.science/hal-00416542v1/file/Tits09.pdf

bouquet → bouquet

box → pavé* / boîte

box plot → boîte à moustaches

box product of graphs → produit cartésien de graphes

Dirichlet's box principle → principe des tiroirs de Dirichlet

brace → accolade

brachistochrone* → brachistochrone [n.f.]

bracket → parenthèse / crochet / accolade

curly bracket → accolade

Lie bracket → crochet de Lie

Poisson bracket → crochet de Poisson

round bracket → parenthèse

square bracket → crochet

braid → tresse

braid diagram → diagramme de tresse

braid group → groupe de tresses

braided → tressé(e)

braiding → tressage

bramble → roncier

branch → branche / branchement

branch and bound → séparation et évaluation

branch point → point de branchement, point de ramification

branching → de branchement / branchant(e)

branching Brownian motion → mouvement brownien branchant⁶⁵

branching process → processus de branchement

branching random walk → marche aléatoire branchante⁶⁶

65. doi.org/10.5802/ahl.140

66. doi.org/10.1214/24-AIHP1486

brane* → brane [n.f.]

breadth → largeur

breather → *breather*⁶⁷ [n.m.]

brick → **brique**

bridge → **pont** / **isthme***, **pont** [graphes]

Brownian bridge → **pont brownien**

seven bridges of Königsberg → **sept ponts de Königsberg**

broadcast → transmission

tree broadcast process → processus de transmission sur arbre

broken → **brisé(e)**

*Brownian** → **brownien(ne)**

Brunnian* *link* → **entrelacs brunniens** [n.m.]

bubble → **bulle**

bubble sort → **tri à bulles**

building → **immeuble**

bump function → **fonction C^∞ à support compact, fonction test***

bundle → **fibré***

circle bundle → **fibré en cercles**

cotangent bundle → **fibré cotangent**

fiber bundle → **fibré**

frame bundle → **fibré des repères**

line bundle → **fibré en droites**

tangent bundle → **fibré tangent**

vector bundle → **fibré vectoriel**

bunkbed conjecture → **conjecture des lits superposés**

butterfly → **papillon**

67. hal.science/tel-03737023

butterfly catastrophe → papillon
butterfly effect → effet papillon
butterfly graph → graphe papillon
butterfly lemma → lemme du papillon

cable knot → câble⁶⁸, nœud câble
cactus graph → graphe cactus
*càdlàg** → càdlàg [continu(e) à droite, limite à gauche]
cage → cage
*calculable** → calculable
calculate → calculer
calculation → calcul
calculator → calculatrice
calculus → calcul infinitésimal* / calcul
 calculus of variations → calcul des variations
 fundamental theorem of calculus → théorème fondamental de l'analyse, théorème fondamental du calcul différentiel et intégral
 Malliavin calculus → calcul de Malliavin
 Schubert calculus → calcul de Schubert
 stochastic calculus → calcul stochastique
 tensor calculus → calcul tensoriel
C-algebra** → algèbre stellaire, C*-algèbre
calibrated → calibré(e)⁶⁹
calibration → calibrage⁷⁰
caloric polynomial → polynôme calorique⁷¹
cancel → éliminer / annuler

68. numdam.org/article/RCP25_1994__46__43_0

69. doi.org/10.5802/afst.1847

70. *ibid.*

71. doi.org/10.5802/ahl.266

cancellability* → simplifiabilité

cancellation → élimination / annulation / simplification*

square root cancellation → compensation en racine carrée⁷², compensation statistique⁷³

successive cancellation decoding → décodage par annulation successive⁷⁴

to have the left cancellation property → être régulier à gauche, être simplifiable à gauche

to have the right cancellation property → être régulier à droite, être simplifiable à droite

to have the two-sided cancellation property → être régulier, être simplifiable

cancellative* → régulier, simplifiable

left-cancellative → régulier à gauche, simplifiable à gauche

right-cancellative → régulier à droite, simplifiable à droite

canonical → canonique

*canonically** → canoniquement

canonization → canonisation⁷⁵

cap → calotte* / « inter » [∩] / capuchon⁷⁶

cap product → cap-produit

spherical cap → calotte sphérique

capacitable* → capacitable⁷⁷

capacitability* → capacitabilité

72. Communication d'Étienne Fouvry.

73. Communication de Régis de la Bretèche.

74. hal.science/hal-05560302

75. numdam.org/item/AFST_1948_4_12__77_0

76. numdam.org/article/SB_2004-2005__47__309_0

77. numdam.org/article/SB_1954-1956__3__217_0

capacitary* → capacitaire ⁷⁸

capacity → **capacité**

capitulation → capitulation ⁷⁹

cardinal → **cardinal**

*cardinality** → **cardinalité** / **puissance**

cardinality of the continuum → **puissance du continu**

*cardioid** → **cardioïde** [n.f.]

carpet → **tapis**

Sierpiński carpet → **tapis de Sierpiński**

carrier → porteur ⁸⁰

carry → retenir [dans une addition] / **retenue*** [n.f.]

Cartesian → **cartésien(ne)**

cascade → **cascade**

*Cassinian** → **de Cassini**

casting out nines → **preuve par neuf***

cat → **chat**

Arnold's cat → **chat d'Arnold**

catastrophe → **catastrophe**

catastrophe theory → **théorie des catastrophes**

categorical → **catégorique**

*categoricity** → **catégoricité**

categorification* → **catégorification**

categorify* → **catégorifier**

category → **catégorie**

Baire category theorem → **théorème de Baire**

78. smf.emath.fr/sites/default/files/2019-02/Article-Tricot-G145.pdf

79. theses.hal.science/tel-00612597

80. doi.org/10.1007/s11856-009-0008-y

- category theory* → théorie des catégories
- catenary** → chaînette [n.f.] / caténaire [adj.]
- catenary ring* → anneau caténaire
- catenoid** → caténoïde [n.f.]
- caterer* → traiteur
- lazy caterer's sequence* → suite du traiteur paresseux
- caterpillar*** → chenille
- caterpillar tree* → graphe chenille
- cathetus** (pl. *catheti*) → cathète [n.f.]
- cattle* → bœufs*
- Archimedes's cattle problem* → problème des bœufs d'Hélios (ou d'Archimède)
- causal* → causal(e)
- causality* → causalité
- caustic* → caustique
- ceiling* → partie entière supérieure*
- cell* → cellule [n.f.] / cellulaire [adj.]
- cell complex* → complexe cellulaire
- cell decomposition* → décomposition en cellules
- cellular* → cellulaire
- censored* → censuré(e)
- censoring* → censure
- center* → centre
- centered* → centré(e)
- centile** → centile [n.m.]
- central* → central(e) / au centre
- central angle* → angle au centre
- central charge* → charge centrale
- central limit theorem* → théorème central limite

-
- centrality* → [centralité](#)
*centralizer** → [centralisateur](#)
*centroid** → [centroïde](#) [n.m.], [centre de masse](#)
centrosymmetric matrix* → [matrice centrosymétrique](#)
certain → [certain](#)
certificate → [certificat](#)
*cevian** → [cévienne](#)
chain → [chaîne](#)
 chain complex → [complexe de chaînes](#)
 chain rule → [théorème de dérivation des fonctions](#)
 [composées](#) / [formule des probabilités composées](#)
chaining → [chaînage*](#) ⁸¹
chamber → [chambre](#)
chance variable → [variable aléatoire*](#)
change → [changement](#)
channel → [canal](#)
chaos → [chaos](#)
 chaos theory → [théorie du chaos](#)
chaotic → [chaotique](#)
character → [caractère](#)
 character formula → [formule des caractères](#)
 character sheaf → [faisceau caractère](#) ⁸²
 character sum → [somme de caractères](#) ⁸³
 character table → [table des caractères](#)
 character variety → [variété des caractères](#) ⁸⁴
characteristic → [caractéristique](#) [n.f.] / [caractéristique](#)
 [adj.]
-

81. theses.hal.science/tel-00365744

82. numdam.org/article/SB_1988-1989__31__231_0

83. doi.org/10.1016/j.crma.2015.04.018

84. theses.hal.science/tel-01330872

characterization → [caractérisation](#)

charge → [charge](#)

chart → [diagramme*](#) / [carte](#) / [carte locale*](#)

bar chart → [diagramme à barres](#), [diagramme en barres](#),
[diagramme à bâtons](#), [diagramme en bâtons](#)

canonical chart → [carte canonique](#) ⁸⁵

circle chart → [diagramme circulaire](#), [camembert](#)

pie chart → [diagramme circulaire](#), [camembert](#)

check → [vérifier](#)

*checkable** → [vérifiable](#)

child → [enfant](#)

Chinese → [chinois\(e\)](#)

Chinese postman problem → [problème du postier chi-
nois](#)

Chinese remainder theorem → [théorème des restes chi-
nois](#)

*chiral** → [chiral\(e\)](#)

*chirality** → [chiralité](#)

*chi-squared**, χ^2 → [khi-deux](#), χ^2

chi-squared distribution → [loi du \$\chi^2\$](#)

chi-squared test → [test du \$\chi^2\$](#)

choice → [choix](#)

axiom of choice → [axiome du choix](#)

choose → [choisir](#)

chord → [corde](#) / [sécante](#)

chord-and-tangent rule → [méthode des tangentes et
des sécantes](#)

chord diagram → [diagramme de cordes](#)

*chordal** → [cordal\(e\)](#)

85. marle.perso.math.cnrs.fr/diaporamas/GibbsStatesMomentMap.pdf

chromatic → chromatique

cinquefoil knot* → nœud pentacle

cipher → chiffre

circle → cercle

circle action → action du cercle⁸⁶

circle bundle → fibré en cercles

circle diffeomorphism → difféomorphisme du cercle

circle method → méthode du cercle

circle packing → empilement de cercles

circuit → circuit

*circulant** → circulant(e)

circular → circulaire

circulation → circulation

*circumcenter** → centre du cercle circonscrit

*circumcircle** → cercle circonscrit

*circumconic** → conique circonscrite

circumference → circonférence

*circumradius** → rayon du cercle circonscrit

circumscribed → circonscrit(e)

*circumsphere** → sphère circonscrite

*cisoid** → cissoïde

*cissoidal** → cissoïdal(e)

class → classe

class equation → équation aux classes

class field → corps de classes

class field theory → théorie des corps de classes

class formation → formation de classes

class function → fonction centrale

86. [doi.org/10.1016/S1631-073X\(03\)00279-6](https://doi.org/10.1016/S1631-073X(03)00279-6)

- class group* → groupe des classes d'idéaux, groupe des classes
- class number* → nombre de classes
- ideal class group* → groupe des classes d'idéaux, groupe des classes
- classical* → classique
- classification* → classification
- classifier* → classifieur*
- classifying space* → espace classifiant*
- claw** → graphe griffe
- claw-free* → sans griffe
- Clélie** → clélie [n.f.]
- clique* → clique
- clique number* → nombre de clique
- clique-width* → largeur de clique
- clock arithmetic** → arithmétique de l'horloge
- clockwise** → dans le sens des aiguilles d'une montre, dans le sens horaire
- clone* → clone
- clopen*** → ouvert-fermé
- closable*** *operator* → opérateur fermable
- closed** → fermé(e) / clos(e)
- algebraically closed field* → corps algébriquement clos
- closed graph theorem* → théorème du graphe fermé
- closed set* → fermé [n.m.]
- integrally closed domain* → anneau intégralement clos
- real closed field* → corps réel clos
- closed-form*** → explicite, analytique
- closing lemma** → lemme de fermeture
- closure** → adhérence* [topologie] / clôture / fermeture

-
- algebraic closure* → clôture algébrique
transitive closure → fermeture transitive, clôture transitive
*clothoid** → clothoïde [n.f.]
club → club
club filter → filtre club
club set → ensemble club
cluster → amas / amassé(e) / grappe
cluster algebra → algèbre amassée
cluster analysis → partitionnement de données
cluster categorification → catégorification des algèbres amassées
cluster complex → complexe d'amas⁸⁷
cluster point → point d'accumulation
cluster sampling → échantillonnage par grappes, échantillonnage en grappes
cluster structure → structure amassée⁸⁸
clustering* → partitionnement / regroupement
data clustering → partitionnement de données
hierarchical clustering → regroupement hiérarchique
mean shift clustering → algorithme de décalage moyen⁸⁹
spectral clustering → partitionnement spectral
CM → CM
CM field → corps CM
CM form → forme CM⁹⁰
CM-type → de type CM
in the CM-case → en cas de conjugaison complexe⁹¹

87. www.imj-prg.fr/theses/pdf/elie_casbi.pdf

88. www.imj-prg.fr/theses/pdf/elie_casbi.pdf

89. depot-e.uqtr.ca/id/eprint/11423/1/eprint11423.pdf

90. ujm.hal.science/ujm-04198760/document

91. arxiv.org/pdf/2211.09586

co... → *co...* / *co-*⁹²

*coadjoint** → *coadjoint*(e)

*coalgebra** → *coalgèbre*, *cogèbre*⁹³

*coanalytic** → *coanalytique*

coarse → *grossier* (*grossière*)

coarser → *moins fin*(e)*

*coassociative** → *coassociatif* (*coassociative*)

coaxial → *coaxial* (*coaxiale*)

*cobordant** → *cobordant*(e)

*cobordism** → *cobordisme*

cobordism category → *catégorie des cobordismes*

*coboundary** → *cobord*

coboundary expansion → *expansion des cobords*⁹⁴

coboundary operator → *opérateur cobord*⁹⁵, *opérateur de cobord*

*cochain** *complex* → *complexe de cochaînes*

*cocircuit** → *cocircuit*⁹⁶

cocoloring* → *cocoloration*

*cocommutative** → *cocommutatif* (*cocommutative*)

*cocommutativity** → *cocommutativité*

*cocompact** → *cocompact*(e)

*co-cone** → *co-cône*⁹⁷

92. Les noms composés avec le préfixe *co-* s'écrivent généralement sans trait d'union, sauf lorsque le mot qui suit *co-* débute par *i* ou *u*, ou qu'il s'agit d'un nom composé. La soudure est également faite s'il y a un *ï*.

93. numdam.org/item/PDML_1987__1B_175_0

94. Communication de Gilles Zémor.

95. doi.org/10.24033/bsmf.1982

96. numdam.org/item/MSH_1972__37__37_0

97. numdam.org/item/DIA_1996__35__25_0

<i>cocountability</i> *	→ codénombrabilité
<i>cocountable</i> *	→ codénombrable
<i>cocycle</i> *	→ cocycle
<i>cocyclic</i> * <i>points</i>	→ points cocycliques
<i>code</i>	→ code / coder
<i>codegree</i> *	→ codegré
<i>codifferential</i> *	→ codifférentielle [n.f.]
<i>codimension</i> *	→ codimension
<i>coding theory</i>	→ théorie des codes
<i>codomain</i> *	→ ensemble d'arrivée
<i>coefficient</i>	→ coefficient
<i>coefficient ring</i>	→ anneau de coefficients
<i>coercive</i>	→ coercif (coercive)*
<i>coercivity</i> *	→ coercivité
<i>cofactor</i> *	→ cofacteur
<i>cofactor matrix</i>	→ comatrice
<i>cofibration</i> *	→ cofibration
<i>cofinal</i> *	→ cofinal(e)
<i>cofinality</i> *	→ cofinalité
<i>cofinite</i> *	→ cofini(e)
<i>cogebra</i> *	→ coalgèbre, cogèbre
<i>cogenerator</i> *	→ cogénérateur
<i>cograph</i> *	→ cographe
<i>cogrowth</i> *	→ cocroissance ⁹⁸
<i>coherence</i>	→ cohérence ⁹⁹
<i>coherent</i>	→ cohérent(e)

98. doi.org/10.5802/crmath.170

99. doi.org/10.1016/j.crma.2003.11.012

*cohomology** → **cohomologie**

cohomology group → **groupe de cohomologie**

cohomology ring → **anneau de cohomologie**

cohort → **cohorte**

*coimage** → **co-image**

coincidence → **coïncidence**

coincidence degree → degré de coïncidence¹⁰⁰

*coinitial** → co-initial(e)¹⁰¹

*cokernel** → **conoyau**

*colatitude** → **colatitude**

*colimit** → **colimite**

collage theorem → **théorème du collage**

collapse → **effondrement** / *collapse** [n.m.]

collapsed → effondré(e)¹⁰²

*collapsible** → **collapsable**¹⁰³

collapsible coloring → **coloriage synchronisant**

collapsing → **effondrement**

collection → **famille***

*collinear** → **colinéaires** [vecteurs] / **alignés** [points]

*collinearity** → **colinéarité** [vecteurs] / **alignement**
[points]

*collineation** → **collinéation**

collision → **collision**

collocation → **collocation**

*cologarithm** → **cologarithme**

100. numdam.org/article/BSMF_1985__113__387_0

101. [doi.org/10.1016/S1631-073X\(02\)02511-6](https://doi.org/10.1016/S1631-073X(02)02511-6)

102. doi.org/10.1016/j.crma.2011.03.009

103. theses.hal.science/tel-00947303v1

-
- color* → couleur
*colorable** → colorable
coloring → coloration
colossally* *abundant* → colossalement abondant
column → colonne
column equivalent → équivalentes par colonne¹⁰⁴
column vector → vecteur colonne
*comatrix** → comatrice
*comaximal** → comaximaux¹⁰⁵, étrangers
combination → combinaison
*combinational** *logic* → logique combinatoire
*combinatorial** → combinatoire
*combinatorics** → combinatoire [n.f.], analyse combinatoire
*comeager** → comaigne
comma → virgule / *comma**
comma category → catégorie comma
commability* → commabilité¹⁰⁶
commable* → commable¹⁰⁷
commation* → commation¹⁰⁸
*commensurability** → commensurabilité
commensurable → commensurable
commitment scheme → mise en gage*
common → commun(e)
-

104. theses.hal.science/tel-00332663/

105. hal.science/hal-01675824v2/file/ACMC-A.pdf

106. doi.org/10.5802/aif.3190

107. *ibid.*

108. *ibid.*

<i>common difference</i>	→	raison
<i>common ratio</i>	→	raison
<i>greatest common divisor</i>	→	plus grand commun divi- seur
<i>least common multiple</i>	→	plus petit commun multiple
<i>communicating class</i>	→	classe communicante
<i>commutant</i> *	→	commutant
<i>commutative</i>	→	commutatif (commutative)
<i>commutativity</i> *	→	commutativité
<i>commutator</i>	→	commutateur
<i>commutator subgroup</i>	→	groupe dérivé
<i>commute</i>	→	commuter
<i>compact</i>	→	compact(e) / quasi compact(e) ¹⁰⁹
<i>compactification</i> *	→	compactification / compactifié
<i>compactly</i>	→	compactement*
<i>compactly generated</i>	→	compactement engendré(e)
<i>compactly supported</i>	→	à support compact
<i>compactness</i>	→	compacité
<i>companion</i>	→	compagnon
<i>companion matrix</i>	→	matrice compagnon
<i>comparability graph</i>	→	graphe de comparabilité
<i>comparable</i>	→	comparable
<i>compare</i>	→	comparer
<i>comparison</i>	→	comparaison
<i>comparison geometry</i>	→	géométrie de comparaison

109. En topologie générale, l'anglais *compact space* se réfère à un espace dans lequel de tout recouvrement ouvert, on peut extraire un sous-recouvrement fini. Cela correspond à *quasi compact* en français. Si de plus l'espace est séparé, alors on dit que l'espace est compact.

- comparison principle* → principe de comparaison
comparison sort → tri par comparaison
comparison theorem → théorème de comparaison
compass → compas
compatibility → compatibilité
compatible → compatible
compensated
compensated compactness → compacité par compensation ¹¹⁰
compensated integrability → intégrabilité par compensation ¹¹¹
compensation → compensation ¹¹²
complement → complémentaire / complément
complement graph → graphe complémentaire
complement of a subset → complémentaire d'un sous-ensemble
complement of a subgroup → complément d'un sous-groupe
knot complement → complément d'un nœud
orthogonal complement → complément orthogonal
Schur complement → complément de Schur
complementarity → complémentarité
complementary → complémentaire
complemented → complémenté(e)* ¹¹³
complete → complet (complète)
completely → complètement
completeness → complétude*

110. numdam.org/item/SEDP_1989-1990____A16_0

111. doi.org/10.5802/crmath.654

112. doi.org/10.1016/j.crma.2003.08.009

113. Rappelons que *complemented* se traduit par « complété » dans un contexte non mathématique.

- axiom of line completeness* → **axiome de l'intégrité linéaire**
- completing the square* → **complétion du carré**
- completion* → **complétion / complété**
- complex* → **complexe / holomorphe* / imaginaire***
- complex differentiable* → **dérivable au sens complexe, holomorphe**
- complex dynamics* → **dynamique holomorphe**
- complex number* → **nombre complexe**
- totally complex field* → **corps totalement imaginaire**
- complexification** → **complexification**
- complexity* → **complexité**
- complexity theory* → **théorie de la complexité**
- component* → **composante**
- principal component analysis* → **analyse en composantes principales**
- componentwise** → **composante par composante**¹¹⁴
- compose* → **composer**
- composite* → **composé(e)**
- composition* → **composition**
- composition series* → **suite de composition**
- compound* → **composé [n.m.] / composé(e)**
- compressed sensing*** → **acquisition comprimée**
- compression* → **compression**
- computability** → **calculabilité**
- computability theory* → **théorie de la calculabilité**
- computable** → **calculable**
- computably* enumerable* → **récursivement énumérable**

114. theses.fr/1991PA112296

computation → calcul

computational → numérique / algorithmique

computational complexity → complexité algorithmique

computational fluid dynamics → mécanique des fluides
numérique

computational geometry → géométrie algorithmique

compute → calculer

computer → ordinateur

computer science → informatique

computing → calcul

scientific computing → calcul scientifique

concatenation → concaténation

concave → concave

concavity → concavité

concentration → concentration

concentration inequality → inégalité de concentration

concentric → concentrique

*conchoid** → conchoïde [n.f.]

conclude → conclure

conclusion → conclusion

concordance → concordance

concordant → concordant(e)s

concrete → concret (concrète)

concurrency → concours*

concurrency* → concours

concurrent → concourant(e)

*concylic** *points* → points cocycliques

condensation test → test de condensation

condition → condition

- condition number* → [conditionnement](#) [analyse numérique] / indice de conditionnement ¹¹⁵ [statistique]
- conditional* → [conditionnel\(le\)](#)
- conditional convergence* → [semi-convergence](#)
- conditionally* → conditionnellement ¹¹⁶
- conditionally convergent* → [semi-convergent\(e\)](#)
- conditioning*** → [conditionnement](#)
- conductance*** → conductance ¹¹⁷
- conductor* → [conducteur](#) [n.m.]
- cone* → [cône](#)
- conference matrix*** → [matrice de conférence](#)
- confidence* → [confiance](#)
- confidence interval* → [intervalle de confiance](#)
- confidence region* → [région de confiance](#)
- configuration* → [configuration](#)
- configuration model* → [modèle de configuration](#)
- configuration space* → [espace de configuration](#)
- confluence* → [confluence](#)
- confluent* → [confluent\(e\)](#)
- confocal*^{*} → [homofocaux \(homofocales\)](#)
- conformal*^{*} → [conforme](#)
- conformal field theory* → [théorie conforme des champs](#)
- conformally*^{*} → [conformément](#)
- conforming*^{*} → [conforme](#)
- confounder*^{*} → [facteur de confusion](#)
- confounding* → [de confusion](#)

115. numdam.org/item/SAD_1990__15_2_77_0

116. doi.org/10.1016/j.crma.2006.02.016

117. doi.org/10.1214/12-AIHP527

-
- confounding factor* → [facteur de confusion](#)
confounding variable → [facteur de confusion](#)
congress → [congrès](#)
congruence → [congruence](#)
congruence class → [classe de congruence](#)
congruence ideal → idéal de congruence ¹¹⁸
congruence module → module de congruence ¹¹⁹
congruence subgroup → [sous-groupe de congruence](#)
congruent → [congruent\(e\)](#) / [congru\(e\)](#)
congruent matrices → [matrices congruentes](#)
congruent numbers → [nombres congrus](#)
conic → [conique](#) [n.f.] / [conique](#) [adj.]
conic bundle → [fibré en coniques](#)
conic optimization → [optimisation conique](#)
conic section → [conique](#) [n.f.]
conical → [conique](#) [adj.]
conjectural → [conjectural\(e\)](#)
*conjecturally** → [conjecturalement](#)
conjecture → [conjecture](#)
*conjugacy** → [conjugaison](#)
conjugacy class → [classe de conjugaison](#)
conjugate → [conjugué\(e\)](#)*
conjugation → [conjugaison](#)
conjunction → [conjonction](#)
conjunctive → [conjonctif](#) ([conjunctive](#))
connected → [connexe](#)
*connectedness** → [connexité](#)
connecting → [de connexion](#)

118. theses.hal.science/tel-01917067

119. theses.fr/1994PA112102

<i>connecting homomorphism</i>	→	homomorphisme de connexion ¹²⁰
<u><i>connection</i></u>	→	connexion / correspondance
<i>connection form</i>	→	forme de connexion
<i>Galois connection</i>	→	correspondance de Galois
<u><i>connective</i></u>	→	connecteur * [n.m.] / connectif (connective)*
<i>connective constant</i>	→	constante de connectivité
<i>connective spectrum</i>	→	spectre connectif ¹²¹
<i>logical connective</i>	→	connecteur logique
<i>connectivity</i> *	→	connectivité
<i>connector</i> *	→	connecteur
<i>conoid</i> *	→	conoïde [n.m.]
<i>conorm</i> *	→	conorme
<i>conormal</i> *	→	conormal (e)
<i>consecutive</i>	→	consécutifs (consécutives)
<i>consequent</i> *	→	conséquent [n.m.]
<i>conservation</i>	→	conservation
<i>conservation law</i>	→	loi de conservation
<i>conservative</i>	→	conservatif (conservative)
<i>consistency</i>	→	consistance [analyse numérique] / cohérence , consistance , non-contradiction [logique]
<u><i>consistent</i></u>	→	cohérent (e), consistant (e), non contradictoire / convergent (convergente)
<i>consistent estimator</i>	→	estimateur convergent
<i>consistent theory</i>	→	théorie cohérente , consistante , non contradictoire
<i>constancy</i>	→	constance

120. numdam.org/articles/10.5802/pmb.a-143

121. arxiv.org/pdf/1307.6430

-
- constant* → [constante](#) [n.f.] / [constant\(e\)](#)
constrained → [sous contraintes](#)
constraint → [contrainte](#)
constraint satisfaction problem → [problème de satisfaction de contraintes](#)
construct → [construire](#)
*constructibility** → [constructibilité](#)
*constructible** → [constructible](#)
construction → [construction](#)
constructive → [constructif](#) (constructive)
constructivism → [constructivisme](#)
constructivist → [constructiviste](#)
contact → [contact](#)
contact form → [forme de contact](#)
contact geometry → [géométrie de contact](#)
contact homology → [homologie de contact](#) ¹²²
contact manifold → [variété de contact](#)
contact transformation → [transformation de contact](#)
*contactomorphism** → [contactomorphisme](#)
content → [contenu](#) [d'un polynôme] / [mesure simplement additive](#)*
contiguity → [contiguité](#)
contiguous → [contigu](#) (contiguë)
contingency → [contingence](#)
contingency table → [tableau de contingence](#)
continuation → [prolongement](#) / continuation
analytic continuation → [prolongement analytique](#)
continuation method → [méthode de continuation](#) ¹²³

122. msp.org/gt/2005/9-1/gt-v9-n1-p09-p.pdf

123. hal.science/hal-03677916

continued fraction → [fraction continue \(ou continuée\)](#)

continuity → [continuité](#)

continuity method → [méthode de continuité](#)¹²⁴

continuous → [continu\(e\)](#)

continuously → [continûment](#)

continuum (pl. continua) → [continu*](#) [n.m.]

continuum hypothesis → [hypothèse du continu](#)

contour → [contour](#)

contour integral → [intégrale de contour](#)

contract → [contracter](#)

*contractibility** → [contractilité](#)¹²⁵

*contractible** → [contractile](#)

contraction → [contraction](#) / [contractant\(e\)](#)

contraction mapping → [application contractante](#)

contraction principle → [principe de contraction](#)

contraction semigroup → [semi-groupe de contractions](#)

*contractivity** → [contractivité](#)¹²⁶

contradict → [contredire](#)

contradiction → [contradiction](#)

contradictory → [contradictoire](#)

*contragredient** → [contragrédient\(e\)](#) / [contragrédiente](#)
[n.f.]

contraposition → [contraposition](#)

*contrapositive** → [contraposée](#)

contrary → [contraire](#)

*contravariant** → [contravariant\(e\)](#)

124. doi.org/10.1016/j.crma.2012.07.001

125. doi.org/10.1016/j.crma.2010.12.016

126. theses.fr/1999LIL10017

-
- control* → contrôle, commande
control theory → théorie du contrôle
controllability^{*} → commandabilité, contrôlabilité
controllable → commandable, contrôlable
convenience sampling → échantillonnage de commodité
converge → converger
convergence → convergence
convergence speed → vitesse de convergence
convergent → convergent(e)
converse → réciproque^{*}
conversion → conversion
convex → convexe
convexity → convexité
convolution → convolution
convolutional^{*} → convolutif (convolutive)
cooperative → coopératif (coopérative)
coordinate → coordonnée
coordinate descent → descente par coordonnées¹²⁷
coordinate ring → anneau de coordonnées
coordination game → jeu de coordination
coplanar^{*} → coplanaire
copositive^{*} → copositif (copositive)
coprime^{*} *integers* → nombres premiers entre eux, nombres étrangers
coproduct^{*} → coproduit
copula → copule [n.f.]
-

127. theses.hal.science/tel-03994144

*corank** → [corang](#)

cord algebra → algèbre des cordes* ¹²⁸

core → [cœur](#) / cœur, domaine essentiel [d'un opérateur]

*coreflexive** → [coréflexif](#) ([coréflexive](#))

*corepresentation** → [coreprésentation](#)

*corestriction** → [corestriction](#)

corner → [sommet](#)* / [coin](#) / [anguleux](#)* ([anguleuse](#))

corner point → [point anguleux](#)

manifold with corners → [variété à coins](#)

corollary → [corollaire](#)

corona → [couronne](#)

corona theorem → [théorème de la couronne](#)

*coroot** → [coracine](#) ¹²⁹

*correctable** → [corrigible](#)

correcting → [correcteur](#)

error correcting code → [code correcteur](#)

correction → [correction](#)

correlated → [corrélé\(e\)](#)

correlation → [corrélation](#)

correlation coefficient → [coefficient de corrélation](#)

correlation function → [fonction de corrélation](#)

correlation ratio → [rapport de corrélation](#)

*correlogram** → [corrélogramme](#)

correspondence → [correspondance](#)

corresponding → [correspondant\(e\)s](#)

corrugation* → [corrugation](#)

128. doi.org/10.5802/jep.55

129. numdam.org/article/PMIHES_2003__97__1_0

*cosecant** → cosécante

*coset** → classe [groupes]

left coset → classe à gauche

right coset → classe à droite

Schreier coset graph → graphe de Schreier des classes¹³⁰

*cosimplicial** → cosimplicial(e)

cosine → cosinus

cosine rule → loi des cosinus

cosmic Galois group → groupe de Galois cosmique

cospan → *cospan* [n.m.]

cost function → fonction de coût

*cotangent** → cotangente [n.f.] / cotangent(e)

cotangent bundle → fibré cotangent

count → compter / comptage

count data → données de comptage

countability → dénombrabilité*

countable → dénombrable*¹³¹

countable chain condition → condition de chaîne dénombrable

*countably** → dénombrablement

countably infinite → infini dénombrable

counterclockwise → dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, dans le sens antihoraire

*counterimage** → image réciproque

*counterexample** → contre-exemple

130. doi.org/10.5802/ahl.114

131. En anglais, *countable* inclut toujours le cas des ensembles finis. En français, la définition de *dénombrable* varie selon les sources.

counting → **comptage** / **compte**

counting measure → **mesure de comptage**

counting process → **processus de comptage**

prime-counting function → **fonction de compte des
nombres premiers**

couple → **couple**

coupled → **couplé(e)**

coupling → **couplage***

coupon collector's problem → **problème du collec-
tionneur de vignettes***

cousin primes → **nombres premiers cousins**

*covariance** → **covariance**

covariance matrix → **matrice de covariance**

*covariant** → **covariant(e)**

*covariation** → **covariation**

*covector** → **covecteur**

cover → **revêtement*** / **revêtir***¹³² / **recouvrement*** /
couverture

clique cover → **couverture par cliques**

finite cover → **revêtement fini**

vertex cover → **couverture par sommets**

universal cover → **revêtement universel**

covering → **revêtement*** / **recouvrement***

covering graph → **revêtement de graphe**

covering map → **revêtement**

covering radius → **rayon de recouvrement**

covering space → **revêtement**

Vitali covering lemma → **lemme de recouvrement de
Vitali**

covered sine* → **cosinus verse**

*coversine** → cosinus verse

*covolume** → [covolume](#)

*CR** → [CR](#)

CR manifold → [variété CR](#)

creative → créatif (créative) ¹³³

credible interval → intervalle de crédibilité ¹³⁴

*crepant** → crépant(e) ¹³⁵

criterion (pl. *criteria*) → [critère](#)

critical → [critique](#) [adj.]

cross → [croix](#) / [croisé\(e\)](#)

cross-cap → [bonnet croisé](#)

cross-correlation → [corrélation croisée](#)

cross-multiplication → [règle de trois](#)

cross-polytope → [polytope croisé](#)

cross product → [produit vectoriel](#)

cross-ratio → [birapport](#), [rapport anharmonique](#)

cross section → [section transversale](#)

cross-validation → [validation croisée](#)

crossed → [croisé\(e\)](#)

crossed ladders problem → [problème des deux échelles](#)

crossing → [croisement](#)

crossing number → [nombre de croisements](#)

*crunode** → point crunodal ¹³⁶, point double à tangentes distinctes

cryptanalysis → [cryptanalyse](#)*

*cryptarithm** → [cryptarithme](#) [n.m.]

133. numdam.org/item/PDML_1977__14_2_29_0

134. hal.science/hal-05013785

135. theses.hal.science/tel-00158942

136. www.mathcurve.com

- cryptogram** → cryptogramme
cryptography → cryptographie
cryptology → cryptologie*
crystal → cristal / cristallin(e)
 crystal base → base cristalline
 crystal graph → graphe cristallin ¹³⁷
crystalline → cristallin(e)
crystallographic* → cristallographique
*cubable** → cubable
*cubature** → cubature
cube → cube / cubique
 cube complex → complexe cubique
 cube root → racine cubique
cubic → cubique
*cubical** → cubique
*cubing** → cubage
cubeoctahedron* → cuboctaèdre
*cuboid** → pavé
*cumulant** → cumulant [n.m.]
cumulative → cumulé(e)
 cumulative distribution function → fonction de répartition
 cumulative frequency → fréquence cumulée
cup → « union »* [U]
 cup product → cup-produit
curl → rotationnel* [n.m.]
current → courant

137. theses.hal.science/tel-00347988

-
- random current representation* → représentation en courants aléatoires ¹³⁸
- curse of dimensionality* → fléau (ou malédiction) de la dimension
- curtate*^{*} → raccourci(e)
- curvature* → courbure
- curvature form* → forme de courbure
- curve* → courbe
- curve fitting* → ajustement de courbe
- curve sketching* → représentation graphique
- curvilinear* → curviligne
- cuspl* → point de rebroussement^{*} / pointe^{*} / fronce^{*}
- cuspl catastrophe* → fronce
- cuspl form* → forme parabolique, forme cuspidale
- double cuspl* → point double avec des tangentes communes
- holomorphic at the cuspl* → holomorphe aux pointes
- cuspidal*^{*} → cuspidal(e)
- cuspidality***^{*} → cuspidalité ¹³⁹
- cut* → coupure / section^{*} / coupe / couper
- cut distance* → distance de coupe
- cut-elimination theorem* → théorème d'élimination des coupures
- cut plane* → plan fendu
- cut point* → point d'articulation
- cut vertex* → point d'articulation
- Dedekind cut* → coupure de Dedekind
- maximum cut* → coupe maximale, coupe maximum

138. doi.org/10.13097/archive-ouverte/unige:182080

139. theses.fr/2022PA131026

cutoff → troncature* / coupure*¹⁴⁰, transition
abrupte*¹⁴¹, convergence abrupte*¹⁴²

cutoff function → fonction de troncature¹⁴³

*cutting-plane** *method* → méthode des plans sécants

cybernetics → cybernétique

cycle → cycle / cyclique

cycle decomposition → décomposition en cycles

cycle graph → graphe cycle

cycle rank → rang cyclique

cyclic → cyclique / circulaire

cyclic group → groupe cyclique / groupe monogène¹⁴⁴

cyclic permutation → permutation circulaire, cycle

*cyclically** → cycliquement¹⁴⁵

cyclicity → cyclicité

*cyclide** → cyclide [n.f.]

cyclohedron* (*pl. cyclohedra*) → cycloèdre

*cycloid** → cycloïde [n.f.]

*cycloidal** → cycloïdal(e)

*cyclomatic** → cyclomatique

*cyclometric** → cyclométrique

*cyclotomic** → cyclotomique

*cyclotomy** → cyclotomie

cylinder → cylindre

140. inria.hal.science/inria-00075269

141. doi.org/10.5802/afst.1463

142. doi.org/10.5802/crmath.776

143. doi.org/10.1016/j.crma.2004.10.020

144. En anglais, la définition de *cyclic group* ne suppose pas que le groupe soit fini. En français, la définition de « groupe cyclique » varie selon les sources.

145. doi.org/10.5802/afst.1335

cylindrical → cylindrique

cypher → chiffre

dagger *category* → catégorie à involution*

*d'Alembertian** → d'alembertien

damped → amorti(e)

damping → amortissement

dangling vertex → sommet pendant ¹⁴⁶

datum (*pl. data*) → donnée

data analysis → analyse de données

data compression → compression de données

data science → science des données

data stream → flux de données

death *process* → processus de mort

decagon → décagone

*decagonal** → décagonal

*decahedron** → décaèdre

decay → décroissance*

*decidability** → décidabilité

*decidable** → décidable

*decile** → décile

*decillion** → décillion

decimal → décimal(e) / nombre décimal

decision → décision

decision rule → règle de décision

decision theory → théorie de la décision

decoding → décodage

146. theses.fr/1995LYO10159

*decomposability** → décomposabilité

*decomposable** → décomposable

decompose → décomposer

decomposition → décomposition

deconvolution* → déconvolution

decorated → décoré(e)

decrease → décroître

decreasing → décroissant(e)

*decrement** → décrémentation

deduce → déduire

*deducibility** → déductibilité

deducible → déductible

deduction → déduction

deductive → déductif (déductive)

deep → profond(e)

defect → défaut

defect group → groupe de défaut ¹⁴⁷

defect index → indice de défaut ¹⁴⁸

defect measure → mesure de défaut ¹⁴⁹

defective → déficient(e)

defective matrix → matrice non diagonalisable

deficiency → déficience ¹⁵⁰

deficient number → nombre déficient

*definability** → définissabilité

definable → définissable

147. www.bourbaki.ens.fr/TEXTES/1137.pdf

148. theses.fr/2021ARTO0408

149. doi.org/10.1016/j.crma.2013.04.025

150. numdam.org/item/JSFS_2004__145_1_31_0

define → définir

definite → défini(e)

positive-definite function → fonction de type positif

positive-definite matrix → matrice définie positive

definition → définition

deflation → déflation ¹⁵¹

deformation → déformation

deformation quantization → quantification par déformation

deformation retract → rétract par déformation

deformation theory → théorie des déformations

degeneracy → dégénérescence

degenerate → dégénéré(e) / dégénérer

degeneration → dégénérescence

degree → degré

degree distribution → distribution des degrés

degree matrix → matrice des degrés

degree theory → théorie du degré

del^{*} → nabla

delay → retard

delay differential equation → équation différentielle à retard

delete → supprimer

deleted neighborhood → voisinage épointé (ou pointé)

deletion → suppression

Delian^{*} *problem* → problème de Délos

delocalization^{*} → délocalisation

delooping^{*} → délaçage ¹⁵²

151. doi.org/10.5802/ahl.49

152. numdam.org/item/SB_1977-1978__20__187_0

delta →

Dirac delta → distribution de Dirac

deltoid → deltoïde [n.f.]

dendriform* → dendriforme

*dendrite** → dendrite [n.f.]

dendrogram* → dendrogramme

denominator → dénominateur

dense → dense

densely → densément

denseness → densité ¹⁵³

density → densité

denumerable → dénombrable, infini dénombrable

deontic* ***logic*** → logique déontique

dependence → dépendance

dependent → dépendant(e)

linearly dependent → linéairement dépendants, qui
forment une famille liée

depth → profondeur

depth-zero → de profondeur zéro

deque* → file d'attente à double extrémité, dèque
[n.m.]

derandomization* → dérandomisation

derandomization* → dérandomiser

derangement → dérangement*

derivation → dérivation

derivative → dérivée

derivator* → dérivateur

153. doi.org/10.5802/afst.1853

- derive* → **dériver** / obtenir*
- to derive a theorem* → obtenir un théorème
- derived* → **dérivé(e)**
- derogatory* → **dérogatoire** ¹⁵⁴
- descendant* → **descendant** [n.m.]
- descending* → **descendant(e)**
- descent* → **descente**
- gradient descent* → **algorithme du gradient, descente de gradient**
- infinite descent* → **descente infinie**
- stochastic gradient descent* → **algorithme du gradient stochastique**
- description* → **description**
- descriptive* → **descriptif (descriptive)**
- design* → **plan** / *design* [n.m.] / **conception**
- block design* → **plan en blocs**
- combinatorial design* → **design combinatoire**
- design of experiments* → **plan d'expériences, planification des expériences**
- factorial design* → **plan factoriel**
- optimal design* → **conception optimale**
- regression discontinuity design* → **régression sur discontinuité**
- desingularization** → **désingularisation** ¹⁵⁵
- desmic** → **desmique**
- dessin** *d'enfant* → **dessin d'enfant**
- destructive dilemma* → **dilemme destructif**
- detachment* → **détachement, *modus ponens*** [n.m.]
- determinacy** → **détermination**

154. numdam.org/articles/10.24033/bsmf.1473

155. doi.org/10.24033/asens.1261

- determinant* → déterminant [n.m.]
- determinantal** → déterminentiel(le)¹⁵⁶
- determinate** → déterminé(e)
- determination* → détermination
- coefficient of determination* → coefficient de détermination
- determination set* → ensemble d'unicité¹⁵⁷
- determine* → déterminer
- deterministic* → déterministe
- develop* → développer
- developable** → développable [adj.] / développable [n.f.]
- tangent developable* → développable des tangentes
- development* → développement
- deviance* → déviance
- deviation* → écart / déviation / erreur
- large deviation principle* → principe de grandes déviations
- mean squared deviation* → erreur quadratique moyenne
- standard deviation* → écart type
- deviator** → déviateur
- devil* → diable
- Devil's curve* → courbe du diable
- Devil's staircase* → escalier du diable
- dévissage** → dévissage
- diabolic square* → carré diabolique
- diagonal* → diagonale [n.f.] / diagonal(e)
- diagonalizability** → diagonalisabilité

156. doi.org/10.5802/aif.1590

157. doi.org/10.5802/aif.2092

- diagonalizable** → diagonalisable
diagonalization → diagonalisation
diagonally *dominant matrix* → matrice à diagonale dominante
diagram → diagramme
diameter → diamètre
*diametral** → diamétral(e)
diametrically → diamétralement
diamond → losange / diamant
 diamond graph → graphe diamant
diassociative* → diassociatif¹⁵⁸ (diassociative)
dichotomy → dichotomie
 dichotomy method → méthode de dichotomie
die (pl. *dice*) → dé
*diffomorphic** → difféomorphe
*diffomorphism** → difféomorphisme
difference → différence / écart / raison*
 common difference → raison [d'une suite arithmétique]
 difference equation → équation aux différences
 difference quotient → taux d'accroissement
 mean absolute difference → écart moyen
different → différente [n.f.]
*differentiability** → différentiabilité / dérivabilité
*differentiable** → différentiable / dérivable / différentiel(le)
 differentiable function → fonction dérivable, fonction différentiable
 differentiable manifold → variété différentielle, variété différentiable

158. doi.org/10.1016/j.crma.2012.06.002

differential → différentiel(le) / différentielle [n.f.]

differentially* → différemment

differentiate → dériver*

differentiation → dérivation

diffuse → diffus(e)¹⁵⁹

diffusion → diffusion

diffusion equation → équation de diffusion

*digamma** *function* → fonction digamma

digit → chiffre

digital → numérique

*digon** → digone

digraph → graphe orienté*

dihedral → diédral(e) / dièdre

dihedral angle → angle dièdre

dihedral group → groupe diédral

dihedral homology → homologie diédrale¹⁶⁰

dihedron (pl. *dihedra*) → dièdre

*dilatation** → dilatation

dilation → dilatation

dimension → dimension

-*dimensional* (suff.) → à ... dimensions

*dimensionality** → dimensionnalité

*dimetric** → dimétrique

dioid* → dioïde [n.m.]

*Diophantine** → diophantien(ne)

direct → direct(e)

159. doi.org/10.5802/crmath.769

160. doi.org/10.5802/crmath.698

- direct limit* → limite inductive
- directed* → orienté(e)* / dirigé(e)
- directed graph* → graphe orienté
- directed landscape* → paysage dirigé ¹⁶¹
- directed set* → ensemble dirigé
- direction* → direction
- direction cosine* → cosinus directeur
- direction field* → champ de directions ¹⁶²
- directional* → directionnel(le)
- directly proportional* → directement proportionnel(le)
- directrix* (pl. *directrices*) → directrice
- disconnected* → non connexe* / discontinu* / déconnecté(e)
- disconnected graph* → graphe déconnecté
- totally disconnected group* → groupe totalement discontinu
- discontinuity* → discontinuité
- discontinuous* → discontinu(e)
- discount* → escompte / escompter
- discount factor* → facteur d'escompte
- discrepancy*** → discrédance*
- discrepancy theory* → théorie de la discrédance
- discrete* → discret (discrète)
- discretization** → discrétisation
- discriminant** → discriminant [n.m.] / discriminant(e)
- discriminator** → discriminateur
- disjoint** → disjoint(e)

161. www.bourbaki.fr/TEXTES/Exp1227-Barraquand.pdf

162. doi.org/10.1016/j.crma.2006.09.006

*disjointness** → propriété d'être disjoints / disjonction¹⁶³

*disjunction** → disjonction

disjunctive → disjonctif (disjonctive)

disjunctive sequence → nombre univers

disk → disque

dispersion → dispersion

dispersing* → dispersif (dispersive)

*dispersive** → dispersif (dispersive)

displaceability* → déplaçabilité¹⁶⁴

displacement → déplacement

dissection → dissection

*dissipative** → dissipatif (dissipative)

dissipativity* → dissipativité

distance → distance

distance function → fonction distance

distance matrix → matrice de distance

distance-hereditary graph → graphe à distance héréditaire

distance-regular graph → graphe distance-régulier

distance-transitive graph → graphe distance-transitif

distinct → différent(e), distinct(e)

distinction → distinction¹⁶⁵

distinguished → distingué(e)

distortion → distorsion

distribute → se distribuer¹⁶⁶

163. hal.science/hal-03143838

164. pastel.hal.science/pastel-00780016

165. doi.org/10.24033/bsmf.2711

166. doi.org/10.5802/afst.1257

-
- distributed* → distribué(e)
- distribution* → distribution / loi de probabilité*
- distribution-free* → non paramétrique
- distribution function* → fonction de répartition
- distribution theory* → théorie des distributions
- probability distribution* → loi de probabilité
- distributive* → distributif (distributive)
- distributivity** → distributivité
- diverge* → diverger
- divergence* → divergence
- divergence-free* → à divergence nulle
- divergence theorem* → théorème de la divergence
- divergent* → divergent(e)
- divide* → diviser
- divided power algebra* → algèbre à puissances divi-
sées ¹⁶⁷
- dividend* → dividende [n.m.]
- divine proportion* → divine proportion, nombre d'or
- divisibility** → divisibilité
- divisibility rule* → critère de divisibilité
- divisible* → divisible
- division* → division
- division algebra* → algèbre à division
- division ring* → corps gauche, anneau à division, corps
- divisor* → diviseur / divisoriel(le)
- divisor function* → fonction somme des puissances k -
ièmes des diviseurs
- divisor graph* → graphe divisoriel ¹⁶⁸

167. doi.org/10.5802/aif.2399

168. doi.org/10.5802/jtnb.1276

*divisorial** → [divisoriel\(le\)](#)

dodecad* → [dodécade](#) [n.f.]

dodecagon → [dodécagone](#)

*dodecahedral** → [dodécaédrique](#)

dodecahedron → [dodécaèdre](#)

dog curve → [courbe du chien](#)

domain → [domaine](#) / [domaine de définition](#) /
[anneau*](#) / ouvert connexe non vide*

domain decomposition → [décomposition de domaine](#)

domain of a function → [domaine de définition](#)

domain theory → [théorie des domaines](#)

fundamental domain → [domaine fondamental](#)

integral domain → [anneau intègre](#)

integrally closed domain → [anneau intégralement clos](#)

principal ideal domain → [anneau principal](#)

unique factorization domain → [anneau factoriel](#)

domatic number* → [nombre domatique](#)

dominance → [dominance](#)

dominant → [dominant\(e\)](#)

dominated → [dominé\(e\)](#)

dominating set → [ensemble dominant](#)

domination number → [nombre dominant](#)

dot → [point](#) / [virgule](#) / [scalaire](#)

dot product → [produit scalaire](#)

double → [double](#) / [doubler](#) / [doublement](#)

double affine → [doublement affine](#)

double-angle formula → [formule de l'angle double](#)

double-ended queue → [file d'attente à double extrémité](#)

double factorial → [double factorielle](#)

double integral → [intégrale double](#)

double negation → [double négation](#)

- double point* → point double
double-precision → en double précision
double root → racine double
double series → série double
doubly → doublement
doubling → duplication* / doublement / doublant(e)
doubling measure → mesure doublante¹⁶⁹
doubling the cube → duplication du cube
period-doubling cascade → cascade de doublements de période
doxastic logic* → logique doxastique
dragon curve → courbe du dragon
draw → tracer
drift → dérive¹⁷⁰, champ de vecteurs
drift-diffusion equation → équation d'advection-diffusion¹⁷¹
driven → dirigé(e)*¹⁷²
dual → dual [n.m.] / dual(e)
duality → dualité
duality theorem → théorème de dualité
duality group → groupe à dualité¹⁷³
*dualizing** → dualisant(e)
dummy → muet(te)*
duodecimal → duodécimal
duplication → duplication
*dyadic** → dyadique

169. numdam.org/item/10.24033/bsmf.2659

170. doi.org/10.1016/j.crma.2006.10.002

171. doi.org/10.1016/j.crma.2010.05.004

172. theses.hal.science/tel-00008600

173. doi.org/10.1016/j.crma.2004.03.037

dynamic → dynamique

*dynamical** → dynamique

dynamics → dynamique

ear decomposition → décomposition en oreilles¹⁷⁴

earring → boucle d'oreille

Hawaiian earring → boucle d'oreille hawaïenne

earth mover's distance → distance du cantonnier*

eccentricity → excentricité

echelon form → échelonné(e)

edge → arête / contour* / bord

edge coloring → coloration des arêtes

edge contraction → contraction d'arête

edge detection → détection de contours

edge expansion → constante d'expansion, constante de Cheeger, nombre isopérimétrique / expansion au sens des arêtes¹⁷⁵

edge of regression → arête de rebroussement

edge-transitive graph → graphe arête-transitif

edge universality → universalité au bord¹⁷⁶

effective → efficace / effectif (effective)*

effective Hamiltonian → hamiltonien effectif¹⁷⁷

effectively → effectivement*¹⁷⁸

effectiveness → efficacité

*effectivity** → effectivité¹⁷⁹

174. theses.hal.science/tel-04282042

175. Communication de Gilles Zémor.

176. perso.ens-lyon.fr/aguionne/Exp.1019.A.Guionnet.pdf

177. doi.org/10.5802/crmath.747

178. doi.org/10.1016/j.crma.2013.10.009

179. doi.org/10.5802/crmath.177

efficiency → efficacité

efficient → efficace

Egyptian fraction → fraction égyptienne

eigenbasis* → base de vecteurs propres

eigencurve* → courbe de Hecke¹⁸⁰

eigenelement* → élément propre

eigenform* → forme propre¹⁸¹

eigenfunction* → fonction propre

eigensolution* → solution propre

eigenspace* → espace propre

eigenvalue* → valeur propre

eigenvariety* → variété de Hecke

eigenvector* → vecteur propre

eight → huit

eight-cage → 8-cage

eight-square identity → identité des huit carrés

eighty → quatre-vingts / quatre-vingt

*eikonal** *equation* → équation eikonale

either ... or → ou ... ou

elation → élation*

element → élément

finite element method → méthode des éléments finis

elementary → élémentaire

elementwise* → élément par élément, terme à terme

eleven → onze

eliminate → éliminer

180. doi.org/10.5802/aif.2759

181. doi.org/10.5802/jtnb.1006

- elimination* → [élimination](#)
elimination theory → [théorie de l'élimination](#)
Gaussian elimination → [méthode du pivot de Gauss](#)
- ellipse* → [ellipse](#)
- ellipsograph** → [ellipsographe](#)
- ellipsoid* → [ellipsoïde](#)
ellipsoid method → [méthode de l'ellipsoïde](#)
- ellipsoidal** → [ellipsoïdal\(e\)](#)
- elliptic* → [elliptique](#)
- elliptical* → [elliptique](#)
- ellipticity** → [ellipticité](#) / [aplatissement](#)
- embed* → [plonger*](#) / [se plonger*](#)
- embedding* → [plongement*](#) / [injection*](#)
embedding calculus → [calcul des plongements](#) ¹⁸²
embedding theorem → [théorème de plongement](#)
Sobolev embedding → [injection de Sobolev](#)
- empirical* → [empirique](#)
- empty* → [vide](#)
- enantiomorph** → [énantiomorphe](#)
- encryption**** → [chiffrement](#)
- end* → [fin](#) [théorie des catégories] / [bout](#) [topologie, graphes]
- endofunctor** → [endofoncteur](#)
- endogenous* → [endogène](#)
- endogeny**** → [endogénie](#) ¹⁸³
- endomorphism** → [endomorphisme](#)
- endoscopic** → [endoscopique](#)

182. geoffroy.horel.org/SMF.pdf

183. hal.science/hal-00758982

endoscopy → endoscopie

endowed → muni(e)*

*endpoint** → extrémité / borne [d'un intervalle]

energy → énergie

energy solution → solution d'énergie¹⁸⁴

enneagon* → ennéagone

enneagonal* → ennéagonal(e)

enriched → enrichi(e)

ensemble → ensemble / ensembliste

ensemble controllability → contrôlabilité d'ensemble¹⁸⁵

ensemble Kalman filter → filtre de Kalman d'ensemble

ensemble learning → apprentissage ensembliste

entering variable → variable entrante¹⁸⁶

*entier** → partie entière

entire → entier (entière)

entireness → intégralité

entourage → entourage

entropic* → entropique

entropy → entropie / entropique

entropy solution → solution entropique

entry → entrée¹⁸⁷

*enumerability** → énumérabilité

enumerable → énumérable*

enumeration → dénombrement

184. doi.org/10.5802/ahl.28

185. theses.fr/2019SACLX042

186. theses.hal.science/tel-00578254

187. doi.org/10.1016/j.j.crma.2004.06.020

*enumerative** → énumératif (énumérative)

envelope → enveloppe

envelope theorem → théorème de l'enveloppe

enveloping → enveloppant(e)

*epicycloid** → épicycloïde [n.f.]

epigraph → épigraphe*¹⁸⁸ [n.m.]

*epimorphism** → épimorphisme

epispiral* → épi

*epitrochoid** → épitrochoïde

equal → égal(e)

equality → égalité

equalizer → égaliseur

equate → égaler, égaliser

equate to zero → annuler

equation → équation

*equiaffine** → équiaffine¹⁸⁹

*equiangular** → équiangle

*equianharmonic** → équianharmonique

equiareal* → qui conserve les aires

*equicharacteristic** → égale caractéristique¹⁹⁰ / équi-caractéristique

*equicontinuity** → équicontinuité

*equicontinuous** → équicontinu(e)

equidecomposable* → équidécomposable

188. Ne pas confondre avec *une* épigraphe, courte citation placée en tête d'un ouvrage.

189. numdam.org/item/AFST_1988_5_9_3_341_0

190. doi.org/10.1016/j.crma.2009.03.005

- equidecomposition** → équidécomposition¹⁹¹
- equidimensional** → équidimensionnel(le)
- equidimensionality** → équidimensionnalité¹⁹²
- equidissection** → équidissection
- equidistant* → équidistant(e)
- equidistributed** → équidistribué(e), uniformément réparti(e)
- equidistribution** → équidistribution, équirépartition
- equi-integrability** → équi-intégrabilité¹⁹³
- equi-integrable** → équi-intégrable¹⁹⁴
- equilateral* → équilateral(e) / équilatère*
- equilateral hyperbola* → hyperbole équilatère
- equilateral triangle* → triangle équilatéral
- equilibrium* → équilibre
- equilibrium measure* → mesure d'équilibre¹⁹⁵
- equilibrium state* → état d'équilibre
- equimorphic** → équimorphe¹⁹⁶
- equimorphism** → équimorphisme¹⁹⁷
- equimultiple** → équimultiple
- equinumerosity** → équipotence
- equinumerous** → équipotent(e)
- equipollence** → équipollence
- equipollent** → équipollent

191. [doi.org/10.1016/0021-8693\(86\)90016-5](https://doi.org/10.1016/0021-8693(86)90016-5)

192. numdam.org/item/PSMIR_1972__4_A11_0

193. numdam.org/item/AIHPB_1974__10_2_185_0

194. numdam.org/article/SPS_1975__9_268_0

195. doi.org/10.5802/crmath.766

196. numdam.org/item/CTGDC_1994__35_3_187_0

197. *ibid.*

*equipotency** → équipotence

*equipotent** → équipotent(e)

equipped → muni(e)

a set equipped with... → un ensemble muni...

equipped Hilbert space → triplet de Gelfand

*equiprobability** → équiprobabilité

*equiprobable** → équiprobable

*equiprojective** → équiprojectif (équiprojective)

*equiresidual** → équirésiduel(le)¹⁹⁸

*equisingular** → équisingulier (équisingulière)¹⁹⁹

*equisingularity** → équisingularité

*equitangential** → équitangentiel(le)

equivalence → équivalence

equivalence class → classe d'équivalence

equivalence relation → relation d'équivalence

equivalent → équivalent(e) / équivalent [n.m.]

equivariance* → équivariance

*equivariant** → équivariant(e)

erasure code → code d'effacement

erect → élever

*ergodic** → ergodique

*ergodicity** → ergodicité

quantum unique ergodicity → unique ergodicité quantique

error → erreur

error correcting code → code correcteur (d'erreur)

error estimate → estimation d'erreur

198. numdam.org/articles/10.24033/bsmf.1658

199. numdam.org/articles/10.24033/bsmf.1750

-
- error function* → fonction d'erreur
error term → terme d'erreur
escribed* → exinscrit(e)
essential → essentiel(le)
essentially → essentiellement
estimate → estimer [v.] / estimation [n.f.]
estimation → estimation
estimation theory → théorie de l'estimation
*estimator** → estimateur
*étale** → étale
Euclidean → euclidien(ne)
*Euler** → d'Euler / eulérien(ne)
Euler product → produit eulérien
Euler's totient function → indicatrice d'Euler
*Eulerian** → eulérien(ne)
*eutactic** → eutactique²⁰⁰
evaluate → évaluer
evaluation → évaluation
even → pair(e)
event → événement
eventually → ultimement*
eventually periodic → ultimement périodique, périodique à partir d'un certain rang / pré périodique²⁰¹
eversion* → retournement
everywhere → partout
evolute* → développée [n.f.]
-

200. numdam.org/item/SB_1989-1990__32__375_0

201. doi.org/10.5802/afst.1575

evolution → évolution

*evolvent** → développante [n.f.]

exact → exact(e)

exactness → exactitude

example → exemple

exceed → excéder

excellent → excellent(e)

*excenter** → centre du cercle exinscrit

exceptional → exceptionnel(le)

excess → excès

exchange → échange

*exchangeability** → échangeabilité²⁰²

exchangeable → échangeable

*excircle** → cercle exinscrit

excise → exciser

excision → excision

excision theorem → théorème d'excision

excluded middle → tiers exclu

exclusion → exclusion

exclusion process → processus d'exclusion

exclusive → exclusif (exclusive)

exhaustion → exhaustion

exhaustion method → méthode d'exhaustion

exhaustive → exhaustif (exhaustive)

exist → exister

existence → existence

existential → existentiel(le)

202. doi.org/10.1214/12-AIHP533

-
- existentially** → existentiellement
- exit time* → temps de sortie²⁰³
- exotic* → exotique
- expand* → développer
- expander**** → expanseur
- expander graph* → graphe expanseur
- expansion* → développement / expansion
- edge expansion* → constante d'expansion, constante de Cheeger, nombre isopérimétrique / expansion au sens des arêtes²⁰⁴
- Taylor expansion* → développement limité
- expansive*** → expansif (expansive)
- expectation* → espérance, espérance mathématique
- expected value* → espérance, espérance mathématique
- experiment* → expérience aléatoire
- experimental* → expérimental(e)
- explanatory variable* → variable explicative
- explementary** → explémenteaire
- explicit* → explicite
- exploratory data analysis* → analyse exploratoire des données
- explosion* → explosion
- exponent* → exposant
- exponential* → exponentiel(le) / exponentielle [n.f.]
- exponential sum* → somme exponentielle
- exponentially* → exponentiellement
- exponentiate** → prendre l'exponentielle²⁰⁵
-

203. doi.org/10.1016/j.crma.2007.10.016

204. Communication de Gilles Zémor.

205. doi.org/10.5802/aif.1885

*exponentiation** → exponentiation

express → exprimer

expression → expression

*exradius** → rayon du cercle exinscrit

*exsphere** → sphère exinscrite

extend → étendre / prolonger / généraliser*

extended complex plane → plan complexe étendu

extended mean value theorem → théorème des accroissements finis généralisé

extended precision → précision étendue

extended real number line → droite réelle achevée

extension → extension / prolongement / généralisation*

field extension → extension de corps

*extensional** → en extension

*extensionality** → extensionnalité

*extensivity** → extensivité²⁰⁶

extensor → extenseur²⁰⁷

exterior → extérieur(e)

external → externe

extra... → extra.../extra-²⁰⁸

extract → extraire

extraction → extraction

extractor → extracteur²⁰⁹

206. numdam.org/item/SD_1967-1968__21_2_A6_0

207. numdam.org/item/DIA_1980__3__A3_0

208. Les mots formés avec le préfixe *extra-* s'écrivent généralement sans trait d'union, sauf si le second élément commence par les voyelles *a*, *i* ou *u*.

209. www.imo.universite-paris-saclay.fr/~pierre.pansu/28jan08.pdf

-
- extraneous* → étranger (étrangère), excédentaire* ²¹⁰
extraneous determinant → facteur de confusion
extraordinary → extraordinaire ²¹¹
extrapolate → extrapoler
extrapolation → extrapolation
*extraspecial** → extraspécial(e) ²¹²
extravagant number → nombre extravagant
*extremal** → extrême(e)
extreme → extrême
extreme value theorem → théorème des valeurs extrêmes, théorème des bornes atteintes
extreme value theory → théorie des valeurs extrêmes
*extremum** → extremum [n.m.]
extrinsic → extrinsèque
- face* → face
- facially*** → facialement* ²¹³
- factor* → facteur / diviseur* / quotient* / factoriel(le)
factor analysis → analyse factorielle
factor group → groupe quotient
factor map → application facteur ²¹⁴
factor ring → anneau quotient
greatest common factor → plus grand commun diviseur
- factorable** → factorisable
- factorial* → factorielle [n.f.] / factoriel(le)

210. numdam.org/item/MSMF_1994__2_56__1_0

211. doi.org/10.24033/asens.2092

212. doi.org/10.24033/bsmf.2385

213. doi.org/10.5802/aif.534

214. doi.org/10.1016/j.crma.2004.06.024

factoriality* → factorialité

*factorizable** → factorisable

factorization → factorisation

unique factorization domain → anneau factoriel

factorize → factoriser

faithful → fidèle

faithfully → fidèlement

faithfulness → fidélité²¹⁵

fallacy → paralogisme*

false → faux (fausse)

family → famille

families index theorem → théorème de l'indice des familles²¹⁶

fan → faisceau* / éventail

fan of planes → faisceau de plans

normal fan → éventail normal

fast → rapide

fast-growing → de croissance rapide

fat-tailed → à queue épaisse*

feasible → admissible* / réalisable

feasible generalized least squares → moindres carrés généralisés réalisables

feasible set → ensemble admissible

feasible problem → problème réalisable

feedback → rétroaction

feedback arc set → coupe-cycles d'arcs

feedback vertex set → coupe-cycles de sommets

215. doi.org/10.1016/j.crma.2016.04.004

216. numdam.org/item/SPS_1988__22__348_0

feedforward neural network* → réseau de neurones
à action directe, réseau de neurones à propaga-
tion avant

fiber → fibre [n.f.] / fibré(e) / se fibrer

fiber-bunched → à fibres resserrées²¹⁷

fiber bundle → fibré [n.m.]

fiber space → espace fibré

*fibered** → fibré(e)

*fibering** → fibration²¹⁸

*fibration** → fibration

*fiducial** → fiduciel(le)²¹⁹

field → corps*, corps commutatif²²⁰ / champ /
algèbre* / domaine

field equation → équation de champ

field extension → extension de corps

field of sets → algèbre d'ensembles

field of values → image numérique²²¹ [d'une
matrice] / corps des valeurs²²² [d'un caractère]

field trace → forme trace

Gaussian free field → champ libre gaussien

mean-field game → jeu à champ moyen

mean-field limit → limite de champ moyen

mean-field model → modèle de champ moyen²²³

random field → champ aléatoire

217. doi.org/10.5802/jep.109

218. doi.org/10.1016/j.crma.2008.09.014

219. numdam.org/item/RSA_1961__9_4_13_0

220. Si la définition de « corps » suppose que la multiplication soit commutative, on utilise simplement ce terme. Sinon, on utilise « corps commutatif ».

221. doi.org/10.1016/j.crma.2005.04.027

222. doi.org/10.5802/aif.725

223. numdam.org/item/ASCFPA_1985__85_3_87_0

- topological field theory* → théorie quantique des champs topologique
- vector field* → champ de vecteurs
- fifteen* → quinze
- fifty* → cinquante
- figurate* number* → nombre figuré
- figure* → figure / chiffre
- figure-eight knot* → nœud de huit
- filling*** → remplissage*
- filter* → filtre
- filtered* → filtré(e) / filtrant(e)
- filtered algebra* → algèbre filtrée
- filtered set* → ensemble ordonné filtrant
- filtering** → filtrage
- filtration* → filtration
- final* → final(e)
- fine* → fin(e)
- finitary** → finitaire
- finitarily** → finitairement²²⁴
- finite* → fini(e)
- finite-dimensional* → de dimension finie
- finite element method* → méthode des éléments finis
- finite-time* → en temps fini
- finite volume method* → méthode des volumes finis
- finitely**** → finiment / simplement
- finitely additive measure* → mesure simplement additive
- finitely complete category* → catégorie finiment complète

- finitely generated* → de type fini
finitely presented → de présentation finie
*finiteness** → finitude
finiteness theorem → théorème de finitude
*finitism** → finitisme
*finitist** → finitiste
*Finsler** → finslérien(ne)
first → premier (première)
first-countable space → espace à bases dénombrables
 de voisinages
first-order → du premier ordre
fit → ajuster / ajustement
fitting → ajustement*
five → cinq
five lemma → lemme des cinq
fixed → fixe
fixed-point theorem → théorème du point fixe
flabbiness* → flasquitude²²⁵
flabby → flasque
flag → drapeau
flag space → espace de drapeaux²²⁶
flag variety → variété de drapeaux
*flasque** → flasque
flat → plat(e) / fermé [n.m., matroïdes]
flat fibration → fibration plate²²⁷
flat function → fonction plate
flat module → module plat

225. numdam.org/item/SEDP_1973-1974____A20_0

226. doi.org/10.5802/jep.285

227. doi.org/10.1016/j.crma.2011.08.010

- flat morphism* → [morphisme plat](#)
flat point → [méplat](#)
Ricci-flat → [Ricci-plat\(e\)](#)
*flattening** → [aplatissement](#), [ellipticité](#)
*flatness** → [platitude](#)
*flecnodal** → [flecnodal\(e\)](#) ²²⁸
*flecnode** → [point flecnodal](#) ²²⁹
flex → [point d'inflexion](#)*
*flexagon** → [flexagone](#)
flexible → [flexible](#)
flip → [réflexion](#)* / *flip** ²³⁰ [n.m.]
floating point → [virgule flottante](#)
flock → [brigade](#)* ²³¹
floor → [partie entière](#)*
floor diagram → [diagramme en étages](#) ²³²
flop → [flop](#)* ²³³ [n.m.]
flow → [flot](#) / [écoulement](#) / [mouvement](#)*
flow map → [flot](#) ²³⁴
flow network → [réseau de flot](#)
mean curvature flow → [mouvement par courbure moyenne](#) ²³⁵
Ricci flow → [flot de Ricci](#)
Stokes flow → [écoulement de Stokes](#)

228. dml.cz/dmlcz/123653

229. numdam.org/item/10.24033/asens.632

230. numdam.org/item/10.1016/j.crma.2003.11.021

231. doi.org/10.1007/978-3-642-11004-7_5

232. doi.org/10.5802/xups.2008-02

233. doi.org/10.5802/aif.3680

234. doi.org/10.1016/j.crma.2018.06.002

235. doi.org/10.1051/proc:2002027

*fluent** → **fluente** [histoire]

flux → **flux**

*fluxion** → **fluxion** [histoire]

focal → **focal(e)**

focus (pl. *foci*) → **foyer**

fold → **pli**

fold bifurcation → bifurcation pli ²³⁶

-fold

k-fold cross-validation → **validation croisée à *k* blocs**

folded → **replié(e)**

foliated → **feuilleté(e)***

foliation → **feuilletage***

*folium** → **folium**

foot → **pied**

for all → **pour tout, quel(le) que soit**

forcing → **forcing** [n.m., logique] / **forçage***

forecasting → **prévision**

forest → **forêt**

forest plot → **graphique en forêt**

forgetful functor → **foncteur d'oubli**

form → **forme**

space form → espace forme ²³⁷

formal → **formel(le)**

formalism → **formalisme**

formally → **formellement**

236. FRANÇOISE (Jean-Pierre), *Oscillations en biologie*, SMAI, 2005.

237. hal.science/file/index/docid/843201/filename/biharmonic-GCSF.pdf

formation → formation

formula → formule

formulation → formulation

forty → quarante

forward → progressif (progressive)* / aval* /
direct(e)*

forward difference → différence en avant ²³⁸

forward error → erreur en aval ²³⁹

forward Kolmogorov equation → équation de Kolmogorov progressive ²⁴⁰

forward problem → problème direct

foundations → fondements

four → quatre

Klein four-group → groupe de Klein

four-vector → quadrivecteur

fourfold → variété de dimension 4

cubic fourfold → cubique de dimension 4 ²⁴¹

fourfold table → tableau à quatre cases ²⁴²

Fourier analysis → analyse harmonique

*fractal** → fractal(e)

fraction → fraction

fraction bar → barre de fraction

fractional → fractionnaire

frame → repère*

frame bundle → fibré des repères

238. theses.hal.science/tel-02096011

239. publications.polymtl.ca/1520

240. doi.org/10.5802/xups.2013-01

241. doi.org/10.1112/S0010437X14007386

242. numdam.org/item/CAD_1979__4_2_211_0.pdf

framed → parallélisé(e)*²⁴³ / décoré(e)*²⁴⁴

framework → charpente²⁴⁵ / cadre

free → libre

divergence-free → à divergence nulle

free boundary problem → problème à frontière libre

freedom → liberté

degree of freedom → degré de liberté

freely → librement²⁴⁶

freeness* → liberté²⁴⁷

frequency → fréquence

frequency analysis → analyse fréquentielle

frequency distribution → distribution des fréquences

frequentism* → fréquentisme

frequentist* → fréquentiste

frieze → frise

frieze group → groupe de frise

frieze pattern → frise

from → de

from E to F → de E dans F

frontier → frontière

frugal number → nombre frugal

frustum* → tronc

Fuchsian* → fuchsien(ne)

full → plein(e)

full and faithful functor → foncteur pleinement fidèle

243. theses.hal.science/tel-01731389

244. doi.org/10.5802/afst.1820

245. theses.hal.science/tel-00992387

246. [doi.org/10.1016/S1631-073X\(02\)02463-9](https://doi.org/10.1016/S1631-073X(02)02463-9)

247. doi.org/10.5802/afst.1413

- full-rank matrix* → [matrice de rang maximal](#)
full topological group → [groupe plein-topologique](#) ²⁴⁸
fully → [complètement](#) / [pleinement](#)
fully faithful functor → [foncteur pleinement fidèle](#)
fully nonlinear → [complètement non linéaire](#) ²⁴⁹
function → [fonction](#) / [fonctionnel\(le\)](#)
function composition → [composition de fonctions](#)
function field → [corps de fonctions](#)
function space → [espace fonctionnel](#)
generating function → [série génératrice](#)
functional → [fonctionnelle](#) [n.f.] / [fonctionnel\(le\)](#)
*functor** → [foncteur](#)
*functorial** → [fonctoriel\(le\)](#)
functoriality* → [fonctorialité](#)
fundamental → [fondamental\(e\)](#)
*fuzzification** → [floutage](#)
*fuzziness** → [flou](#) [n.m.]
fuzzy → [flou\(e\)](#)
- Galois** → [galoisien\(ne\)](#) / [de Galois](#)
Galois closure → [clôture galoisienne](#)
Galois cohomology → [cohomologie galoisienne](#)
Galois connection → [correspondance de Galois](#)
Galois descent → [descente galoisienne](#) ²⁵⁰
Galois extension → [extension galoisienne](#)
Galois field → [corps fini](#)
Galois geometry → [géométrie de Galois](#)
Galois group → [groupe de Galois](#)

248. numdam.org/item/AST_2014__361__183_0

249. theses.fr/2023CYUN1217

250. numdam.org/item/JTNB_1999__11_1_161_0

-
- Galois representation* → [représentation galoisienne](#)
Galois ring → anneau de Galois ²⁵¹
Galois theory → [théorie de Galois](#)
inverse Galois problem → [problème de Galois inverse](#)
gambler's ruin → [ruine du joueur](#)
game → [jeu](#)
 game of life → [jeu de la vie](#)
 game theory → [théorie des jeux](#)
gap → [trou](#) / [saut](#)* / [lacune](#) / [lacunaire](#)
 duality gap → [saut de dualité](#)
 gap series → [série lacunaire](#)
 Ostrowski–Hadamard gap theorem → [théorème des lacunes d'Ostrowski-Hadamard](#)
 spectral gap → [trou spectral](#)
 three-gap theorem → [théorème des trois longueurs](#)
gasket → [baderne](#)*
 Apollonian gasket → [baderne d'Apollonius](#)
gauge → [jauge](#)
 gauge group → [groupe de jauge](#)
 gauge theory → [théorie de jauge](#)
 gauge transformation → [transformation de jauge](#)
*Gaussian** → [gaussien\(ne\)](#) / [de Gauss](#) / [gaussienne](#)
 [n.f.]
 Gaussian elimination → [méthode du pivot de Gauss](#)
 Gaussian function → [fonction gaussienne](#)
 Gaussian process → [processus gaussien](#)
 Gaussian quadrature rule → [méthode de quadrature de Gauss](#)
 Gaussian rational → [rationnel de Gauss](#)
*Gaussianity** → [gaussianité](#)
*GCD** → [PGCD](#)
-

general → général(e)

general linear group → groupe général linéaire, groupe linéaire

generalization → généralisation

generalized → généralisé(e)

generate → engendrer*

generating → générateur (génératrice)

generation → engendrement* ²⁵²

generator → générateur [n.m.]

generator matrix → matrice génératrice

generatrix → génératrice [n.f.]

generic → générique

*generization** → générisation ²⁵³

gentle → aimable* ²⁵⁴

genus → genre

geodesic → géodésique

*geodesically** → géodésiquement

*geodetic graph** → graphe géodésique ²⁵⁵

geometric → géométrie

geometric group theory → théorie géométrique des groupes

geometric invariant theory → théorie géométrique des invariants

geometric measure theory → théorie géométrique de la mesure

geometrical → géométrie

252. theses.hal.science/tel-03691893

253. numdam.org/article/SB_1961-1962__7__221_0

254. emis.de/ft/25938

255. arxiv.org/pdf/1404.4487

-
- geometrically* → géométriquement
*geometrization** → géométrisation
geometry → géométrie
*gerbe** → gerbe²⁵⁶
germ → germe
giant component → composante géante
girth → maille* [graphe]
given → donné(e) / étant donné / sachant* [probabilité conditionnelle]
glide reflection → réflexion glissée
*glissette** → glissette
global → global(e)
globally → globalement
gluing → recollement²⁵⁷
*gnomonic** → gnomonique
going-up and going-down theorems → théorèmes de montée et de descente
golden → d'or
golden ratio → nombre d'or
golden section → nombre d'or
*gömböc** → gömböc [n.m.]
*gon** → grade, gradian
*gonality** → gonalité
good → bon(ne)
goodness of fit → qualité de l'ajustement
googol → gogol
-

256. theses.hal.science/tel-00004163

257. doi.org/10.1016/j.crma.2005.02.014

*googolplex** → **gogolplex**

Gordian → **gordien(ne)**²⁵⁸

gorge → **gorge**

gorge circle → **cercle de gorge**²⁵⁹

gorge ellipse → **ellipse de gorge**²⁶⁰

graceful → **gracieux (gracieuse)**

gradation → **graduation***

grade → **grade, gradian***

grade correlation → **coefficient de corrélation des rangs de Spearman**

graded → **gradué(e)***

differential graded algebra → **algèbre différentielle graduée**

gradian* → **grade, gradian***

gradient → **gradient**

conjugate gradient method → **méthode du gradient conjugué**

gradient descent → **algorithme du gradient, méthode de descente de gradient**

gradient flow → **flot de gradient**

gradient method → **méthode de gradient**

gradient model → **modèle gradient**²⁶¹

graduated → **gradué(e)**

graduation → **graduation**

Graeco-Latin square → **carré gréco-latin**

*Gramian** → **déterminant de Gram**

grammar → **grammaire**

258. doi.org/10.1016/j.crma.2005.01.023

259. hal.science/hal-03427094/document

260. www.jstor.org/stable/pdf/1986219.pdf

261. journals.openedition.org/annuaire-cdf/13852

granny knot → nœud de vache

graph → **graphe** / graphique

graph automorphism → automorphisme de graphe

graph coloring → coloration de graphe

graph complex → complexe de graphes

graph distance → distance de graphe

graph embedding → plongement de graphe

graph homomorphism → morphisme de graphes

graph invariant → invariant de graphe

graph isomorphism → isomorphisme de graphes

graph neural network → réseau de neurones graphiques²⁶²

graph property → invariant de graphe

graph theory → théorie des graphes

graphic → **graphique**

graphical → **graphique**

graphically → **graphiquement**

graphing calculator → calculatrice graphique

graphon^{*} → **graphon** [n.m.]

Grassmannian^{*} → **grassmannienne** [n.f.]

great → **grand(e)**

greater than → strictement supérieur(e) à

greater than or equal to → supérieur(e) ou égal à, supérieur(e) à

greatest common divisor → plus grand commun diviseur

greatest integer → partie entière

greatest lower bound → borne inférieure

greedy algorithm → **algorithme glouton**

grid → **grille**

262. theses.hal.science/tel-04543015

ground field → [corps de base](#)

group → [groupe](#)

group action → [action de groupe](#)

group algebra → [algèbre \(de groupe\)](#)

group cohomology → [cohomologie des groupes](#)

group completion → [complétion en groupe](#) ²⁶³

group completion theorem → [théorème de complétion en groupe](#) ²⁶⁴

group homomorphism → [morphisme de groupes](#)

group representation → [représentation de groupe](#)

group ring → [anneau \(de groupe\)](#) ²⁶⁵

group scheme → [schéma en groupes](#)

group theory → [théorie des groupes](#)

group von Neumann algebra → [algèbre de von Neumann de groupes](#) ²⁶⁶

group with operators → [groupe à opérateurs](#)

grouped data → [données groupées](#) ²⁶⁷

*groupoid** → [groupoïde](#) [n.m.]

groupoidal* → [groupoïdal\(e\)](#) ²⁶⁸

growth → [croissance](#)

guard digit → [chiffre de garde](#) ²⁶⁹

*Gudermannian function** → [fonction de Gudermann, gudermannien](#)

hailstone sequence → [suite de Syracuse*](#)

hairy ball theorem → [théorème de la boule chevelue](#)

263. doi.org/10.24033/asens.2172

264. math.univ-cotedazur.fr/u/cberger/sym.pdf

265. doi.org/10.5802/jtnb.479

266. theses.hal.science/tel-01347806

267. numdam.org/item/CAD_1978__3_2_167_0

268. theses.hal.science/tel-04293360

269. doi.org/10.1007/BF01404922

half-angle* → demi-angle

half-angle formula → formule de l'arc moitié

half-bounded* → semi-borné(e)

half-characteristic* → demi-caractéristique ²⁷⁰

half-closed* → semi-fermé(e) ²⁷¹

half-cycle* → demi-période

half-exact* → semi-exact(e)

half-homomorphism* → semi-homomorphisme ²⁷²

half-degree* → demi-degré

half-integer* → demi-entier [n.m.]

half-Laplacian* → demi-laplacien ²⁷³

half-line* → demi-droite

half-neck* → demi-gorge ²⁷⁴

half-open → semi-ouvert(e)*

half-plane* → demi-plan

half-precision* → demi-précision

half-side* → demi-côté

half-space* → demi-espace

half-tangent* → demi-tangente [n.f.]

halting → arrêt

halting probability → probabilité d'arrêt

halting problem → problème de l'arrêt

*Hamiltonian** → hamiltonien [n.m.] / hamiltonien(ne)

ham sandwich theorem → théorème du sandwich au jambon

270. numdam.org/item/CSHM_1980__1__19_0

271. numdam.org/item/ASCFM_1972__49_8_A4_0

272. bibliotekanauki.pl/articles/724702.pdf

273. numdam.org/item/SEDP_2004-2005____A1_0.pdf

274. numdam.org/article/SB_2004-2005__47__309_0

hand computation → calcul à la main

handle → anse

handlebody* → corps en anses, corps à anses

handlebody group → groupe de difféotopie d'un corps
en anses ²⁷⁵

handshaking lemma → lemme des poignées de main

happy number → nombre heureux

hard → difficile

hard Lefschetz theorem → théorème de Lefschetz
vache ²⁷⁶, théorème de Lefschetz difficile

hardness → difficulté

harmonic → harmonique [n.f. et adj.]

*harmonicity** → harmonicité

hash → hacher / hachage*

hash function → fonction de hachage

hash table → table de hachage

hashing → hachage

hat → chapeau [$\wedge$]

have → avoir / être

P has order two → P est d'ordre 2

heads or tails → pile ou face

heap → tas

heapsort* → tri par tas

heat → chaleur

heat equation → équation de la chaleur

heat kernel → noyau de la chaleur

heavy-tailed → à queue lourde

275. doi.org/10.5802/jep.341

276. hal.science/hal-05521241

height → hauteur

height function → fonction hauteur²⁷⁷

*helical** → hélicoïdal(e)

helicoid → hélicoïde [n.m. ou n.f.]

helicoidal → hélicoïdal(e)

helix → hélice

*hemicompact** → hémicompact(e)²⁷⁸

***hemiperfect** number** → nombre hémi-parfait

hemisphere → hémisphère [n.m.]

*hendecagon** → hendécagone

*hendecagonal** → hendécagonal(e)

*hendecahedron** → hendécaèdre

*Hensel** → hensélien(ne)

Hensel ring → anneau hensélien

*Henselian** → hensélien(ne)

henselianity* → hensélianité²⁷⁹

*Henselization** → hensélisation / hensélisé²⁸⁰ [n.m.]

heptadecagon* → heptadécagone

heptagon → heptagone

heptagonal → heptagonal

*heptahedron** → heptaèdre

*heptomino** → heptamino

*hereditarily** → héréditairement

hereditary → héréditaire

277. doi.org/10.5802/aif.2985

278. numdam.org/item/10.24033/bsmf.2026

279. arxiv.org/pdf/2603.27612

280. arxiv.org/pdf/2202.05503

*Hermitian** → hermitien(ne)

*Hero** → Héron

*Hessian** → hessienne [n.f.], hessien [n.m.] / hes-
sien(ne) [adj.]

heterogeneous → hétérogène

*heterological** → hétérologique

*heteroscedastic** → hétéroscédastique

*heteroscedasticity** → hétéroscédasticité

heuristic → heuristique [adj.]

heuristics → heuristique [n.f.]

hexadecimal → hexadécimal(e)

hexagon → hexagone

hexagonal → hexagonal

*hexagram** → hexagramme

hexahedron → hexaèdre

*hexomino** → hexamino

hidden → caché(e)

hierarchical → hiérarchique

hierarchy → hiérarchie

high-dimensional → de grande dimension / en grande
dimension / en dimension supérieure

higher → supérieur(e) / haut(e)

higher category → catégorie supérieure

higher derivative → dérivée d'ordre supérieur

higher K-group → groupe de K-théorie supérieur

higher order → d'ordre supérieur, d'ordre quelconque

higher rank → de rang supérieur

higher signatures → hautes signatures²⁸¹

- higher regulator* → régulateur supérieur ²⁸²
- higher singularity* → singularité d'ordre supérieur ²⁸³
- highest → plus haut(e) / plus grand(e)
- highest common factor* → plus grand commun diviseur
- highest weight* → plus haut poids
- highly → hautement
- Hilbert** → de Hilbert / hilbertien(ne)
- Hilbert space* → espace de Hilbert
- Hilbert system* → système à la Hilbert
- Hilbert uniqueness method* → méthode d'unicité hilbertienne ²⁸⁴
- Hilbertian** → hilbertien(ne)
- hill climbing → escalade
- Hindu–Arabic numeral system* → système de numération indo-arabe
- hinge → charnière ²⁸⁵
- hippopede** → hippopède [n.f.]
- histogram* → histogramme
- hitting time → temps d'atteinte
- hodograph** → hodographe
- Hölder continuous* → höldérien(ne)
- holdout method → validation non croisée*
- holomorphic** → holomorphe
- holomorphically** → holomorphiquement
- holomorphicity** → holomorphie
- holomorphy** → holomorphie

282. doi.org/10.5802/jtnb.1295

283. nonlineaire.univ-lille1.fr/SNL/media/2009/CR/Oden.pdf

284. [doi.org/10.1016/S0764-4442\(99\)80383-8](https://doi.org/10.1016/S0764-4442(99)80383-8)

285. pastel.hal.science/tel-00596947

*holonomic** → [holonome](#)

*holonomy** → [holonomie](#)

holonomy group → [groupe d'holonomie](#)

*homaloidal** → [homaloïdal\(e\)](#)

*homeomorphic** → [homéomorphe](#)

*homeomorphism** → [homéomorphisme](#)

homogeneity → [homogénéité](#)

homogeneous → [homogène](#)

homogenization → [homogénéisation](#)

homogenize → [homogénéiser](#)

homographic → [homographique](#)

*homography** → [homographie](#)

*homogroup** → [homogroupe](#)²⁸⁶

*homological** → [homologique](#)

*homologically** → [homologiquement](#)

homologous → [homologue](#)

*homology** → [homologie](#)

homology class → [classe d'homologie](#)

homology group → [groupe d'homologie](#)

homology sphere → [sphère d'homologie](#)

*homomorphic** → [homomorphe](#)

*homomorphism** → [morphisme, homomorphisme](#)

*homoscedastic** → [homoscédastique](#)

*homoscedasticity** → [homoscédasticité](#)

*homothetic** → [homothétique](#)

*homothety** → [homothétie](#)

*homotopic** → [homotope](#)

286. numdam.org/articles/10.24033/bsmf.1458

*homotopical** → homotopique

*homotopically** → homotopiquement

*homotopy** → homotopie / homotopique / homotopiquement

homotopy coherent → homotopiquement cohérent(e)²⁸⁷

homotopy equivalence → équivalence homotopique

homotopy equivalent → homotopiquement équivalent

homotopy fixed set → espace des points fixes homotopiques²⁸⁸

homotopy group → groupe d'homotopie

homotopy theory → théorie de l'homotopie

homotopy type theory → théorie homotopique des types

honeycomb → pavage de l'espace*

*Hopfian** → hopfien(ne)

horizon → horizon

horizontal → horizontal(e)

horn → trompette* / pointe*²⁸⁹

Gabriel's horn → trompette de Gabriel

horned → cornu(e)

*horocycle** → horocycle / horocyclique

horocycle flow → flot horocyclique

*horocyclic** → horocyclique

*horosphere** → horosphère

*horospherical** → horosphérique²⁹⁰

287. www.numdam.org/item/CTGDC_1982__23_1_93_0

288. numdam.org/item/PMIHES_1992__75__135_0.pdf

289. numdam.org/article/SB_2004-2005__47__309_0.pdf

290. doi.org/10.24033/bsmf.2554

horseshoe lemma → lemme du fer à cheval²⁹¹

hotel → hôtel

Hilbert's hotel → hôtel de Hilbert

hovel → mesure²⁹² [n.f.]

hull → enveloppe*

hundred → cent

hybrid → hybride

hydrodynamic* → hydrodynamique

hyper... → hyper...²⁹³

hyperarithmetical* → hyperarithmétique

hyperbola → hyperbole

hyperbolic → hyperbolique

hyperbolicity* → hyperbolicité

hyperboloid → hyperboloïde

hypercircle* → hypercercle

hypercohomology* → hypercohomologie

hypercomplex* → hypercomplexe

hypercone* → hypercône

hyperconnected* *space* → espace irréductible

hypercontractivity* → hypercontractivité

hyperconvex* → hyperconvexe

hypercube* → hypercube

hypercubic* → hypercubique

hypercycle* → hypercycle

291. arxiv.org/pdf/2212.05761

292. doi.org/10.5802/aif.2423

293. Le préfixe *hyper-* est soudé à l'élément qui le suit (sauf parfois dans des composés occasionnels familiers).

- hypercyclic** → hypercyclique²⁹⁴
*hyperdeterminant** → hyperdéterminant
*hyperellipsoid** → hyperellipsoïde
*hyperelliptic** → hyperelliptique
*hyperexponential** → hyperexponentiel(le)
*hyperfinite** → hyperfini(e)
hyperfiniteness* → hyperfinitude²⁹⁵
*hyperfuchsian** → hyperfuchsien(ne)²⁹⁶
hyperfunction* → hyperfonction
*hyperfunctor** → hyperfoncteur²⁹⁷
*hypergeometric** → hypergéométrie
*hypergraph** → hypergraphe
*hypergroup** → hypergroupe
*hyperharmonic** → hyperharmonique
*hyperhomology** → hyperhomologie
hyperinteger* → hyperentier [n.m.]
hyper-Kähler* → hyperkählérien(ne)
*hypermatrix** → hypermatrice
hyperoctahedron* → hyperoctaèdre
*hyperparallel** → hyperparallèle
hyperparameter* → hyperparamètre
*hyperplane** → hyperplan [n.m.] / hyperplan(e)
hyperplane arrangement → arrangement d'hyperplans
hyperplane section → section hyperplane

294. doi.org/10.1016/j.crma.2006.12.010

295. [doi.org/10.1016/S0764-4442\(97\)89093-3](https://doi.org/10.1016/S0764-4442(97)89093-3)

296. numdam.org/item/JMPA_1952_9_31__161_0

297. numdam.org/item/CTGDC_1996__37_3_179_0

*hyperprimary** → hyperprimaire ²⁹⁸

*hyperquadric** → hyperquadrique

*hyperreal** → hyperréel(le)

hyperset* → hyperensemble

hyperspace → hyperespace

*hypersphere** → hypersphère

*hypersurface** → hypersurface

hypertree* → hyperarbre ²⁹⁹

hypervolume* → hypervolume

hypo... → hypo... ³⁰⁰

hypoanalytic* → hypoanalytique ³⁰¹

hypocoercive* → hypocoercif (hypocoercive) ³⁰²

hypocoercivity* → hypocoercivité ³⁰³

*hypocontinuity** → hypocontinuité

*hypocontinuous** → hypocontinu(e)

*hypocycloid** → hypocycloïde [n.f.]

*hypoelliptic** → hypoelliptique

*hypoellipticity** → hypoellipticité

*hypohamiltonian** → hypohamiltonien(ne)

*hyponormal** → hyponormal(e) ³⁰⁴

hypotenuse → hypoténuse [n.f.]

hypothesis → hypothèse

298. numdam.org/item/JTNB_1993__5_2_343_0

299. theses.hal.science/tel-01128561

300. Le préfixe *hypo-* se soude à l'élément qui le suit.

301. numdam.org/item/SEDP_1981-1982____A22_0

302. theses.hal.science/tel-00840858

303. theses.hal.science/tel-04612046

304. numdam.org/articles/10.1016/j.crma.2011.01.018

-
- hypothesis testing* → test d'hypothèse
hypothetical → hypothétique
*hypotrochoid** → hypotrochoïde [n.f.]
- icosagon** → icosagone
*icosahedral** → icaaédrique / de l'icaaèdre
icosahedral number → nombre icaaédrique
icosahedral symmetry group → groupe de symétrie de l'icaaèdre
*icosahedron** → icaaèdre
*icosidodecahedron** → icosidodécaèdre
ideal → idéal [n.m.]
ideal class group → groupe des classes d'idéaux
ideal sheaf → faisceau d'idéaux³⁰⁵
principal ideal domain → anneau principal
*idele** → idèle [n.m.]
idele group → groupe des idèles
*idempotence** → idempotence
*idempotent** → idempotent
identical → identique
identically → identiquement
identification → identification
identify → identifier
identity → identité / unité*
approximate identity → approximation de l'unité
identity element → élément neutre
identity function → application identité, identité, application identique³⁰⁶
-

305. doi.org/10.5802/afst.1368

306. Terme utilisé par Nicolas Bourbaki.

<i>identity matrix</i>	→	matrice identité
<u>idoneal</u> * <i>number</i>	→	nombre idoine
<u>i.e.</u>	→	c'est-à-dire
<u>if</u>	→	si
<u>ill-conditioned</u> *	→	mal conditionné(e)
<u>ill-posed</u> *	→	mal posé(e)
<i>image</i>	→	image
<i>image processing</i>	→	traitement d'images
<i>imaginary</i>	→	imaginaire
<i>imaginary number</i>	→	nombre imaginaire pur
<i>imaginary unit</i>	→	unité imaginaire
<u>imbeddability</u> *	→	plongeabilité
<u>imbedded</u> *	→	plongé(e)
<u>imbedding</u> *	→	plongement
<i>immanent</i> *	→	immanent [n.m.]
<i>immediate</i>	→	immédiat(e)
<u>immersed</u>	→	immergé(e)
<i>immersion</i>	→	immersion
<i>immune</i>	→	immune* ³⁰⁷
<i>imperfect</i>	→	imparfait(e)
<i>implication</i>	→	implication
<i>implicational</i> *	→	implicationnel(le)
<i>implicative</i> *	→	implicatif (implicative)
<i>implicit</i>	→	implicite
<i>implicit function theorem</i>	→	théorème des fonctions implicites

307. Rappelons que *immun* est le masculin de *immune*. On trouve « ensemble immune » (*sic*) dans numdam.org/item/ITA_1974__8_1_37_0.

-
- imply* → impliquer
impossibility → impossibilité
impossible → impossible
*impredicative** → imprédictif (imprédicative)
*impredicativity** → imprédictivité
*imprimitive** → imprimitif (imprimitive)
*imprimitivity** → imprimitivité
improper → impropre*
improve → améliorer
improvement → amélioration
impulse response → réponse impulsionnelle
impulsive → impulsif (impulsive)³⁰⁸
in → dans / de
in several variables → de plusieurs variables
inaccessible → inaccessible
*incalculable** → incalculable
*incenter** → centre du cercle inscrit
incidence → incidence
incidence geometry → géométrie d'incidence
incidence matrix → matrice d'incidence
incidence structure → structure d'incidence
incident → incident(e)
*incircle** → cercle inscrit
include → inclure
inclusion → inclusion
inclusion-exclusion principle → principe d'inclusion-exclusion
-

308. hal.science/tel-04160456

inclusive → inclusif (inclusive)

*incommensurability** → incommensurabilité

incommensurable → incommensurable

incompatibility → incompatibilité³⁰⁹

incompatible → incompatible³¹⁰

incomplete → incomplet (incomplète)

incompleteness → incomplétude

*incompressibility** → incompressibilité

*incompressible** → incompressible

*inconic** → conique inscrite

inconsistent → incohérent(e), contradictoire* / incompatible

inconsistent equation → équation incompatible

inconsistent theory → théorie incohérente (ou contradictoire)

increase → croître

increasing → croissant(e) / strictement croissant(e)

increment → incrément [informatique] / accroissement

independent increments → accroissements indépendants

*indecomposability** → indécomposabilité

*indecomposable** → indécomposable

indefinite → indéfini(e)*

*indegree** → demi-degré intérieur, degré entrant

independence → indépendance

independence number → nombre de stabilité³¹¹

309. doi.org/10.5802/crmath.161

310. *ibid.*

311. theses.hal.science/tel-00651941

- independent* → indépendant(e)
independent set → stable [n.m.], ensemble indépendant [graphes]
linearly independent → linéairement indépendants, formant une famille libre
indeterminate → indéterminée [n.f.] / indéterminé(e)
index (pl. *indices*, *indexés*) → indice
index set → ensemble d'indexation
index theorem → théorème de l'indice
indexed → indexé(e)
indicator → indicateur (indicatrice)
indicator function → fonction indicatrice
indicatrix → indicatrice [n.f.]
*indicial** → indiciel(le)
indifference → indifférence
indifference graph → graphe d'intervalles propre
indirect → indirect(e)
indiscernibles → indiscernables
*indiscrete** *topology* → topologie grossière
indistinguishable → indistinguable
indivisible → indivisible
induced → induit(e)
induction → récurrence*
mathematical induction → raisonnement par récurrence
inductive → inductif (inductive) / par récurrence*
inductive definition → définition par récurrence
inductive set → ensemble inductif
inefficient → inefficace
inequality → inégalité

- variational inequality* → [inéquation variationnelle](#)
- inertia* → [inertie](#)
- inessential* → [inessentiel\(le\)](#) ³¹²
- inference* → [inférence](#)
- inferential* → [inférentiel\(le\)](#)
- inferior* → [inférieur\(e\)](#)
- limit inferior* → [limite inférieure](#)
- infimum** (*pl. infima*) → [borne inférieure](#), [infimum](#)
- infinitary** → [infinitaire](#)
- infinite* → [infini\(e\)](#)
- infinite-dimensional* → [de dimension infinie](#) / [en dimension infinie](#)
- infinitely* → [infiniment](#)
- infinitely many* → [une infinité de](#)
- infinitely small* → [infiniment petit](#)
- infinitesimal* → [infinitésimal](#) [n.m.], [infinitésimal\(e\)](#)
- infinitesimally* → [infinitésimalement](#)*
- infinity* → [infini](#) [n.m.]
- infinity category* → [infinie-catégorie](#) ³¹³
- infix notation* → [notation infixée](#), [notation infixe](#)
- inflation* → [inflation](#)
- variance inflation factor* → [facteur d'inflation de la variance](#)
- inflection* → [inflexion](#)
- inflection point* → [point d'inflexion](#)
- information* → [information](#)
- information theory* → [théorie de l'information](#)

312. numdam.org/item/AIHPB_1972__8_2_107_0

313. doi.org/10.5802/aif.3322

infra... → *infra...* / *infra-*³¹⁴

*infrabarrelled** → *infratonnelé(e)*

*infrainvariant** → *infra-invariant(e)*³¹⁵

*inhomogeneous** → *inhomogène*

initial → *initial(e)*

initial value problem → *problème de Cauchy*

initialize → *initialiser*

injection → *injection*

*injective** → *injectif (injective)*

*injectivity** → *injectivité*

injectivity radius → *rayon d'injectivité*

inner → *intérieur(e)* / *intérieurement*

inner product → *produit scalaire*

inner product space → *espace préhilbertien*

inner regular measure → *mesure intérieurement régulière*

input → *entrée*

*inradius** → *rayon du cercle inscrit*

inscribed → *inscrit(e)*

inseparable → *inséparable*

*insphere** → *sphère inscrite*

instability → *instabilité*

instantaneous → *instantané(e)*

instanton* → *instanton* [n.m.]

integer → *nombre entier, entier relatif** / *entier*
[n.m.] / *entier (entière)* [adj.]

314. Les mots formés avec le préfixe *infra-* ne prennent pas de trait d'union, sauf lorsque le second élément commence par les voyelles *i* ou *u*.

315. numdam.org/item/ASCFM_1984__82_22_51_0

- integer factorization* → décomposition en produit de facteurs premiers
- integer lattice* → réseau des entiers ($\mathbb{Z}^n$) / réseau
- integer part* → partie entière
- integer partition* → partition d'un entier
- integer programming* → optimisation linéaire en nombres entiers
- integer triangle* → triangle entier
- integrability** → intégrabilité
- integrable** → intégrable
- integral* → intégrale [n.f.] / intégral(e) / intègre* / entier* (entière)
- cosine integral* → cosinus intégral
- integral calculus* → calcul intégral
- integral domain* → anneau intègre
- integral element* → élément entier
- integral equation* → équation intégrale
- integral matrix* → matrice à coefficients entiers
- integral part* → partie entière
- integral point* → point entier
- Lebesgue integral* → intégrale de Lebesgue
- integrality** → intégrité
- integrally** → intégralement
- integrand* → intégrande [n.m.]
- integraph** → intégraphe
- integrate* → intégrer
- integrating factor* → facteur intégrant
- integration* → intégration
- integrator* → intégrateur
- integro-differential** → intégro-différentiel(le)
- intension** → intension

*intensional** → en intension

intensity → intensité

inter... → inter...³¹⁶

interacting → en interaction

interacting particle system → système de particules en interaction³¹⁷

intercept → point d'intersection* / intercept* [n.m., mots]

intercept theorem → théorème de Thalès

x-intercept → point d'intersection avec l'axe des *x*

y-intercept → ordonnée à l'origine

*interclass** → interclasse

interest → intérêt

parameter of interest → paramètre d'intérêt

interior → intérieur [n.m.] / intérieur(e)

interior-point method → méthode de points intérieurs

interlace → entrelacer

intermediate → intermédiaire

intermediate value theorem → théorème des valeurs intermédiaires

internal → interne

interpolate → interpoler

interpolating → interpolateur (interpolatrice)

interpolation → interpolation

interpolation space → espace d'interpolation

interpretation → interprétation

*interquartile** → interquartile

316. Les mots composés avec le préfixe *inter-* ne prennent pas de trait d'union.

317. theses.fr/2021UPSLD013

intersect → se couper / couper

intersecting → sécant(e)*

intersection → intersection

intersection form → forme d'intersection

intersection graph → graphe d'intersection

intersection homology → homologie d'intersection

intersection number → nombre d'intersection

intersection pairing → accouplement d'intersection

intersection product → produit d'intersection

intersection theory → théorie de l'intersection

intertwine → entrelacer³¹⁸

intertwiner* → opérateur d'entrelacement

intertwining → entrelacement

intertwining operator → opérateur d'entrelacement³¹⁹

interval → intervalle

interval arithmetic → arithmétique d'intervalles, arithmétique des intervalles

interval estimation → estimation par intervalle

interval exchange map → échange d'intervalles

interval graph → graphe d'intervalles

interval map → transformation de l'intervalle³²⁰

into → dans

intra... → intra...³²¹

intraclass* → intraclasses

intransitive → non transitif (non transitive)*, intransitif (intransitive)³²²

318. doi.org/10.1016/j.crma.2003.10.004

319. doi.org/10.24033/bsmf.2908

320. doi.org/10.1016/j.crma.2007.06.002

321. Les mots composés avec le préfixe *intra-* prennent un trait d'union si le second élément commence par les voyelles *i* ou *u*, sauf *intra-muros*.

322. numdam.org/articles/10.24033/bsmf.1536

-
- intrinsic* → [intrinsèque](#)
*intuitionism** → [intuitionnisme](#)
*intuitionistic** → [intuitionniste](#)
invalid → [invalidé](#)
invariance → [invariance](#)
invariant → [invariant](#) [n.m.] / [invariant\(e\)](#)
invariant theory → [théorie des invariants](#)
inverse → [inverse](#) [n.m. et adj.] / [réciproque](#)* / [symétrique](#)* / [inversif \(inverse\)](#)*
inverse element → [élément symétrique](#)
inverse function → [fonction réciproque](#)
inverse function rule → [règle de dérivation des fonctions réciproques](#)
inverse function theorem → [théorème d'inversion locale](#)
inverse image → [image réciproque](#)
inverse Laplace transform → [transformation inverse de Laplace](#)
inverse limit → [limite projective](#)
inverse matrix → [matrice inverse](#)
inverse semigroup → [demi-groupe inversif](#)
inverse system → [système projectif](#)
inversely → [inversement](#)
inversion → [inversion](#)
*invertibility** → [inversibilité](#)
*invertible** → [inversible](#)
*involute** → [développante](#) [n.f.]
involution → [involution](#)
*involutional** → [involutif \(involutive\)](#)
*involutory** → [involutif \(involutive\)](#)
irrational → [irrationnel\(le\)](#)

irrationality → irrationnalité

irrationally → irrationnellement ³²³

*irreducibility** → irréductibilité

irreducible → irréductible

*irredundant** *primary decomposition* → décomposition
primaire réduite

*irreflexive** → antiréflexive, irréflexive

irregular → irrégulier (irrégulière)

irregularity → irrégularité ³²⁴

*irrotational** → irrotationnel(le)

*isochrone** → isochrone

*isocline** → isocline [n.f.]

isoclinic* → isocline

isocrystal* → isocristal ³²⁵

*isodynamic point** → point isodynamique

*isogeneous** → isogène

*isogeny** → isogénie

isogeny theorem → théorème d'isogénie ³²⁶

isogeometric* → isogéométrique

*isogonal** → isogonal(e)

isohedral* → isoédrique

*isohedron** → isoèdre

isolated → isolé(e)

*isoline** → isoligne

isometric → isométrique

323. doi.org/10.24033/asens.2630

324. doi.org/10.5802/crmath.794

325. doi.org/10.5802/crmath.774

326. hal.science/hal-02445032

- isometry** → isométrie
*isomorphic** → isomorphe
isomorphism → isomorphisme
*isomorphy** → isomorphie
*isoperimetric** → isopérimétrique
 isoperimetric number → constante d'expansion,
 constante de Cheeger, nombre isopérimétrique
*isoperimetry** → isopérimétrie
*isopleth** → isoplèthe [n.f.]
*isoptic** → isoptique [n.f.]
*isoradial** → isoradial(e)
*isoresidual** → isorésiduel(le) ³²⁷
isosceles → isocèle
*isospectral** → isospectral(e)
*isothermal** → isotherme
*isotomic** → isotomique
*isotone** → croissant(e)
*isotonic** → isotone, isotonique
*isotopic** → isotope
*isotopy** → isotopie
*isotoxal** → isotoxal(e)
*isotrivial** → isotrivial(e) ³²⁸
*isotropic** → isotrope
*isotropy** → isotropie
*isotypic** → isotypique
isthmus → isthme, pont*

327. doi.org/10.5802/jep.339

328. hal.science/hal-00091222

*iterate** → **itérer** / **itéré** [n.m.]

*iteration** → **itération**

iterative → **itératif** (**itérative**)

jackknife → méthode d'Eustache*³²⁹, ***jackknife****
[n.m.]

*Jacobian** → **jacobien** [n.m.] / **jacobienne** [n.f. courbe
algébrique] / **jacobien(ne)**

jet → **jet**

*jeu** de *taquin* → **jeu de taquin**

jeu de taquin slide → **glissement**

join → **joint*** [n.m., topologie] / **borne supérieure***
[treillis]

joining* → couplage³³⁰

joint → **joint(e)** / **conjoint(e)*** / à plusieurs variables*

joint entropy → **entropie conjointe**

joint probability distribution → loi de probabilité à plu-
sieurs variables, loi jointe

joint spectrum → spectre joint³³¹

*Josephus** *problem* → **problème de Josèphe**

jump → **saut**

jump discontinuity → **discontinuité de saut**

jump process → **processus de sauts**

jumping line → droite de saut³³²

*Kähler** → **kählérien(ne)**

329. theses.hal.science/tel-00482970

330. doi.org/10.24033/asens.2346

331. theses.hal.science/tel-00139988

332. doi.org/10.5802/afst.1153

kaleidoscopic → kaléidoscopique ³³³

*kampyle** → **kampyle** [n.f.] ³³⁴

*Kelleyfication** → kelleyfication ³³⁵

kernel → **noyau**

kernel density estimation → estimation par noyau

key → **clé**

kind → **espèce**

of the first kind → de première espèce

kinetic equation → équation cinétique

kissing number → nombre de contact*

kite → **cerf-volant**

*Kleinian** → **kleinien(ne)**

knapsack problem → problème du sac à dos

kneading → pétrissage ³³⁶

knight's tour problem → problème du cavalier

knot → **nœud**

knot concordance → concordance des nœuds ³³⁷

knot invariant → invariant de nœuds

knot theory → théorie des nœuds

knotted → **noué(e)**

kriging* → krigeage

*kurtosis** → coefficient d'aplatissement, kurtosis [n.m.]

label → **étiquette**

333. doi.org/10.5802/jep.327

334. numdam.org/item/BSMA_1884_2_8_1_101_0

335. numdam.org/item/CTGDC_1974__15_4_343_0

336. pepite-depot.univ-lille.fr/LIBRE/Th_Num/2003/50376-2003-349-350.pdf

337. theses.fr/2013PA077117

labeled → étiqueté(e)

labeling → étiquetage

lace → dentelle³³⁸ / lacet

lace expansion → développement en lacets³³⁹

lack of fit → manque d'ajustement

*lacunarity** → lacunarité

*lacunary** → lacunaire

*Lagrangian** → lagrangien(ne) / lagrangien [n.m.] /
lagrangienne³⁴⁰ [n.f.]

lakes of Wada → lacs de Wada

*laminar** → laminaire³⁴¹

*lamination** → lamination³⁴²

lamplighter group → groupe de l'allumeur de réverbères

landscape → paysage³⁴³

language → langage

*Laplacian** → laplacien [n.m.] / laplacien(ne)

large → grand(e)

in the large → global(e)

lasagna

skein lasagna module → module d'écheveau en lasagnes

last → dernier (dernière)

latent → latent(e)

338. numdam.org/articles/10.5802/aif.3352

339. numdam.org/item/10.5802/xups.2016-03

340. doi.org/10.5802/jep.336

341. theses.hal.science/tel-00004028

342. www.bourbaki.fr/TEXTES/1068.pdf

343. www.bourbaki.fr/TEXTES/Exp1227-Barraquand.pdf

- latent root* → valeur propre
latent vector → vecteur propre
- lateral* → latéral(e)
- Latin square* → carré latin
- latitude* → latitude
- lattice* → réseau* [géométrie] / treillis [ensemble ordonné]
lattice gauge theory → théorie de jauge sur réseau
lattice model → modèle sur réseau
lattice reduction → réduction de réseau
- latus rectum** (pl. *latera recta*) → corde focale
- law* → loi
- lax*** → *lax** [invariable]³⁴⁴
lax functor → foncteur *lax*³⁴⁵
lax limit → *lax*-limite³⁴⁶
- layer* → couche
single layer potential → potentiel de simple couche
double layer potential → potentiel de double couche
- LCM* → PPCM
- leading* → dominant(e) / principal(e)
leading coefficient → coefficient dominant
leading diagonal → diagonale principale
- leaf* → feuille [graphes]
- leapfrog*** → saute-mouton
- learning* → apprentissage
- least* → plus petit(e)* / moindre

344. Les dictionnaires ordinaires traduisent *lax* par négligent, relâché, laxiste, lâche, imprécis, vague...

345. bourbaki.fr/TEXTES/1111.pdf

346. numdam.org/item/DIA_2014__71-72__1_0

- at least* → supérieur(e) à, supérieur(e) ou égal(e) à
least common denominator → plus petit dénominateur commun
least common multiple → plus petit commun multiple
least squares → moindres carrés
least upper bound → borne supérieure
- leave-one-out cross-validation* → validation croisée d'un contre tous
- left* → à gauche
left derivative → dérivée à gauche
left-handed → indirect(e) / lévogyre³⁴⁷
left-hand side → premier membre
left ideal → idéal à gauche
left-regular → régulier (régulière) à gauche
left side → premier membre
- leg* → côté qui n'est pas une base* [d'un trapèze] / un des deux côtés égaux* [d'un triangle isocèle] / cathète* [n.f., triangle rectangle]
- Legendrian** → legendrien(ne)
- lemma* → lemme
- lemniscate** → lemniscate
- length* → longueur
length spectrum → spectre de longueurs
- lens* → lentille / lenticulaire
lens manifold → variété lenticulaire³⁴⁸
lens space → espace lenticulaire
- leptokurtic** → leptocurtique
- less than* → strictement inférieur à*
- less than or equal to* → inférieur ou égal à*, inférieur à*

347. doi.org/10.1016/j.crma.2011.11.015

348. numdam.org/article/SB_1961-1962__7__41_0.pdf

let ... be → soit / soient

level → niveau

level set → ligne de niveau

level-set method → méthode des surfaces de niveau

lexicographic → lexicographique

L-function → fonction L

liar paradox → paradoxe du menteur

lift → relèvement* / relever* / revêtement*

graph lift → revêtement de graphe

lifted code → revêtement de code³⁴⁹

lifting → relèvement*

lifting property → propriété de relèvement

theta lifting → relèvement thêta³⁵⁰

likelihood → vraisemblance*

likelihood function → fonction de vraisemblance

likelihood-ratio test → test du rapport de vraisemblance

limaçon* → limaçon [n.m.]

limit → limite

limit cycle → cycle limite

limit law → loi limite

limit point → limite / point d'accumulation

limit set → ensemble-limite

limit theorem → théorème limite

limiting → limite³⁵¹

line → droite / ligne / curviligne*

broken line → ligne brisée

line bundle → fibré en droites

349. Communication de Gilles Zémor.

350. arxiv.org/pdf/2301.09118

351. numdam.org/article/ASENS_1998_4_31_4_591_0

- line graph* → [graphe adjoint](#)
line integral → [intégrale curviligne](#)
line of curvature → [ligne de courbure](#)
line segment → [segment](#), [segment de droite](#)
linear → [linéaire](#) / [vectoriel\(le\)*](#) / [affine*](#)
 linear programming → [optimisation linéaire](#)
 linear space → [espace vectoriel](#) / [espace linéaire](#)
 linear subspace → [sous-espace vectoriel](#)
 piecewise linear function → [fonction affine par mor-](#)
 [ceaux](#)
*linearization** → [linéarisation](#)
*linearize** → [linéariser](#)
*linearly** → [linéairement](#)
link → [entrelacs*](#) / [lien](#)
 link function → [fonction de lien](#)
 link integral → [intégrale d'entrelacement](#) ³⁵²
*linking number** → [enlacement](#)
*Lipschitz continuous** → [lipschitzien\(ne\)](#)
list → [liste](#)
 list coloring → [coloration de liste](#)
literal → [littéral](#) [n.m.]
little → [petit\(e\)](#)
 Fermat's little theorem → [petit théorème de Fermat](#)
*lituus spiral (pl. litui)** → [lituus](#) [n.m.]
local → [local\(e\)](#)
 local-global principle → [principe local-global](#)
 local-to-global principle → [principe local-global](#)
*locale** → [locale](#) [n.m.]
 locale theory → [théorie des locales](#)

352. numdam.org/item/10.24033/bsmf.1711.pdf

-
- localization** → **localisation** / **localisé** [n.m.]
localize → **localiser** ³⁵³
locally → **localement**
location parameter → **paramètre de position**
locus (pl. *loci*) → **lieu**
logarithm → **logarithme**
logarithmic → **logarithmique**
*logarithmically** → **logarithmiquement**
logic → **logique**
logical → **logique**
logical matrix → **matrice binaire**
logically → **logiquement**
*logicism** → **logicisme**
*logician** → **logiciste**
logistic → **logistique** [adj.]
*logit** → **logit**
log-normal distribution → **loi log-normale**
lonely runner conjecture → **conjecture du coureur solitaire**
long → **long(ue)**
long division → **division longue**
long-tailed → **à longue queue, à longue traîne**
long-term → **en temps long**
long-time → **en temps long**
longitude → **longitude**
longitudinal → **longitudinal(e)**
*look-and-say** *sequence* → **suite de Conway**
-

loop → [lacet*](#) / [boucle](#)

loop group → [groupe de lacets](#)

loop space → [espace des lacets](#)

Moufang loop → [boucle de Moufang](#)

*Lorentzian** → [lorentzien\(ne\)](#)

loss function → [fonction de perte](#)

low → [bas\(se\)](#) / [faible](#)

low-complexity → [à faible complexité](#)

low-degree polynomial → [polynôme de bas degré](#)

low-density parity-check code → [code à matrice de parité creuse](#) ³⁵⁴

low-dimensional topology → [topologie en basses dimensions](#)

lower → [inférieur\(e\)](#) / [inférieurement](#)

lower bound → [minorant](#)

lower central series → [suite centrale descendante](#)

lower limit → [limite inférieure](#)

lower semicontinuous → [semi-continu\(e\) inférieurement](#)

lower set → [section finissante](#)

lower solution → [sous-solution](#) ³⁵⁵

lower triangular matrix → [matrice triangulaire inférieure](#)

lowest → [plus petit\(e\)](#)

fraction in lowest terms → [fraction irréductible](#)

lowest common denominator → [plus petit dénominateur commun](#)

lowest common multiple → [plus petit commun multiple](#)

*loxodrome** → [loxodromie](#)

*loxodromic** → [loxodromique](#)

354. theses.hal.science/tel-00778170

355. theses.hal.science/tel-02019206

lozenge → losange

lucky number → nombre chanceux

*lune** → lunule

spherical lune → fuseau sphérique

lurking variable → facteur de confusion*

*Lusin** → lusinien(ne), de Lusin

*Macaulayfication** → macaulayfication³⁵⁶

machine → machine / automatique [adj.]

machine learning → apprentissage automatique

Turing machine → machine de Turing

magic → magique

magma → magma

magnitude → grandeur*

order of magnitude → ordre de grandeur

main → principal(e)

major → majeur(e) / grand(e)

major arc → arc majeur

major axis → grand axe

major premise → prémisse majeure

*majorant** → majorant(e)

*majorization** → majorisation

*majorize** → majorer / majoriser

*mandelbox** → mandelbox [n.m.]

manifold → variété*

mantissa → mantisse

*many-valued** → multivalué(e), multivoque / polyvalent(e)

356. bourbaki.fr/TEXTES/Exp1201-Dospinescu.pdf

- many-valued function* → fonction multivaluée, multivoque
many-valued logic → logique polyvalente
map → application, fonction / carte / transformation / envoyer [v.]
Brownian map → carte brownienne ³⁵⁷
combinatorial map → carte combinatoire
f maps x to y → f envoie x sur y
interval map → transformation de l'intervalle ³⁵⁸
linear map → application linéaire
map projection → projection cartographique
planar map → carte planaire
mapping → application, fonction
mapping class → difféotopie
mapping cone → cône d'une application
mapping cylinder → cylindre d'une application
open mapping theorem → théorème de l'image ouverte [analyse complexe]
open mapping theorem → théorème de l'application ouverte, théorème de Banach-Schauder [analyse fonctionnelle]
marginal → marginal(e)
marked → marqué(e) ³⁵⁹
marked ruler → règle graduée
Markov chain Monte Carlo* → méthode de Monte-Carlo par chaînes de Markov
*Markovian** → markovien(ne)
marriage → mariage
Hall's marriage theorem → lemme des mariages, théorème de Hall

357. hal.science/hal-01693152

358. doi.org/10.1016/j.crma.2007.06.002

359. doi.org/10.5802/aif.2789

-
- martingale* → [martingale](#)
master equation → [équation maîtresse](#)
matched pair → couple assorti³⁶⁰
matching → [couplage](#), [appariement](#)* [[graphes](#)] /
 [méthode d'appariement](#) [[statistiques](#)]
matchstick graph → [graphe-allumettes](#)
material → [matériel\(le\)](#)
 material conditional → [implication](#)
mathematical → [mathématique](#)
mathematics → [mathématiques](#)
mating → accouplement³⁶¹
*matricial** → [matriciel\(le\)](#)
matrix → [matrice](#) / [matriciel\(le\)](#)
 matrix algebra → [algèbre de matrices](#)
 matrix exponential → [exponentielle d'une matrice](#)
 matrix integral → [intégrale matricielle](#)³⁶²
 matrix multiplication → [produit matriciel](#)
 matrix norm → [norme matricielle](#)
 matrix product → [produit matriciel](#)
*matroid** → [matroïde](#) [n.m.]
 matroid polytope → [polytope des bases d'un](#)
 [matroïde](#)³⁶³
max-flow min-cut theorem → [théorème flot-max /](#)
 [coupe-min](#)
maximal → [maximal\(e\)](#)
 maximal monotone operator → [opérateur maximal](#)
 [monotone](#)
-

360. numdam.org/item/10.24033/asens.1677

361. numdam.org/item/10.5802/afst.1358

362. doi.org/10.1016/j.crma.2010.02.002

363. theses.hal.science/tel-00824903

*maximization** → maximisation

maximize → maximiser

*maximizer** → maximiseur

*maximizing** → maximisant(e)³⁶⁴

maximum (pl. *maxima*) → maximum [n.m.] / maximal(e)³⁶⁵

maximum entropy probability distribution → loi de probabilité d'entropie maximale

maximum likelihood → maximum de vraisemblance

maximum principle → principe du maximum

max-plus* → max-plus

meager set → ensemble maigre

mean → moyenne [n.f.] / moyen(ne)

mean-periodic → moyenne-périodique

mean value theorem → théorème des accroissements finis

meander → méandre

*measurability** → mesurabilité

measurable → mesurable

measure → mesure [n.f.] / mesuré(e)

measure rigidity → rigidité des mesures

measure space → espace mesuré

measure theory → théorie de la mesure

measure-theoretic → de théorie de la mesure³⁶⁶

medial → médian(e) / médial(e)

364. doi.org/10.1016/j.crma.2008.01.006

365. « Dans les emplois scientifiques, on trouve encore le pluriel latin *maxima*. [...] D'une manière générale, à *maximum* employé adjectivement, on préférera l'adjectif *maximal*. » (*Dictionnaire de l'Académie*)

366. doi.org/10.1016/j.crma.2018.07.003

- medial axis* → [axe médian](#)
medial graph → [graphe médial](#)
median → [médiane](#) [n.f.] / [médian\(e\)](#)
median graph → [graphe médian](#)
median test → [test de la médiane](#)
*mediate** → [médiat\(e\)](#) [adj.]
*medoid** → [médoïde](#) [n.m.]
meet → [borne inférieure](#)* [treillis] / [se croiser](#) / croiser
member → [élément](#)*
membership → [appartenance](#)*
memoryless* → sans mémoire ³⁶⁷
merge sort → [tri fusion](#)
meridian → [méridienne](#) [n.f.] / [méridien\(ne\)](#)
*meromorphic** → [méromorphe](#)
*meromorphy** → [méromorphie](#) ³⁶⁸
mesh → [maillage](#)*
*mesokurtic** → [mésokurtique](#)
*mesolabe** → [mésolabe](#) [n.m.]
meta... → [méta...](#) / [méta-](#) ³⁶⁹
*metabelian** → [métabélien\(ne\)](#)
*metacategory** → [métacatégorie](#)
*metacompact** → [métacompact\(e\)](#)
*metacyclic** → [métacyclique](#)
*metaharmonic** → [métaharmonique](#) ³⁷⁰

367. theses.hal.science/tel-01461651

368. theses.hal.science/tel-00677034

369. Les mots composés avec le préfixe *méta-* prennent un trait d'union lorsque le second élément commence par les voyelles *a*, *i* ou *u*.

370. numdam.org/item/SLS_1954-1955__2__A12_0

- metalanguage* → métalangage
metalogic^{*} → métalogique [n.f.]
metalogical^{*} → métalogique [adj.]
metamathematics → métamathématique [n.f.]
metanilpotent^{*} → métanilpotent(e)
metaplectic → métaplectique
metatheorem^{*} → métathéorème
metavariable^{*} → métavariable
method → méthode
metric → distance^{*} / métrique [n.f.] / métrique [adj.]
 metric map → application non expansive
 metric measure space → espace métrique mesuré
 metric space → espace métrique
 Riemannian metric → métrique riemannienne
metrical → métrique
metrically → métriquement³⁷¹
metrizability^{*} → métrisabilité
metrizable^{*} → métrisable
metrization^{*} → métrisation
metrized^{*} → métrisé(e)³⁷²
microbundle^{*} → microfibré [n.m.]
microlocal^{*} → microlocal(e)
microlocalization^{*} → microlocalisation
microlocalized^{*} → microlocalisé(e)³⁷³
midplane^{*} → plan médian
midpoint → milieu

371. theses.fr/2010AGUY0353

372. doi.org/10.24033/asens.2636

373. doi.org/10.5802/crmath.725

-
- midpoint theorem* → [théorème des milieux](#)
- mild solution** → solution douce³⁷⁴, solution généralisée*
- mildly** → modérément³⁷⁵
- Millennium Prize Problems*** → [problèmes du prix du millénaire](#)
- million* → [million](#)
- minimal* → [minimal\(e\)](#)
- minimal surface equation* → équation des surfaces minimales³⁷⁶
- minimal model program* → [programme du modèle minimal](#), [programme des modèles minimaux](#)
- minimal submanifold theory* → théorie des sous-variétés minimales³⁷⁷
- minimality** → [minimalité](#)
- minimax* → [minimax](#) [n.m.]
- minimax theorem* → [théorème du minimax](#)
- minimization** → [minimisation](#)
- minimize* → [minimiser](#)
- minimizer** → [minimiseur](#)
- minimizing** → [minimisant\(e\)](#)
- minimum (pl. minima)* → [minimum](#) [n.m.] / [minimal\(e\)](#)³⁷⁸
- minimum bounding rectangle* → [rectangle à limite minimum](#)
-

374. theses.hal.science/tel-00437141

375. hal.science/tel-03876040

376. numdam.org/item/10.24033/bsmf.2174

377. <https://theses.fr/1996TOUR4005>

378. « Dans la plupart des emplois scientifiques, on utilise le pluriel latin *minima*. [...] D'une manière générale, à *minimum* employé adjectivement, on préférera l'adjectif *minimal*. » (*Dictionnaire de l'Académie*)

- minimum spanning tree* → arbre couvrant de poids minimal
- mining** → exploration*, fouille*
- minor* → mineur(e) / petit(e)
- minor arc* → arc mineur
- minor axis* → petit axe
- minorant** → minorant(e)
- min-plus**** → min-plus
- minterm** → minterme³⁷⁹ [n.m.]
- minuend* → premier terme d'une soustraction
- minus* → moins
- minute* → minute
- mirabolic**** → mirabolique
- mirror* → miroir
- mirror-image symmetry* → réflexion, symétrie axiale
- mirror pair* → paire miroir
- mirror symmetry* → symétrie miroir
- missing* → manquant(e)
- mixed* → mixte / mêlé(e)*
- mixed model* → modèle mixte
- mixed problem* → problème mêlé³⁸⁰
- mixed strategy* → stratégie mixte
- mixing* → mélange / mélangeant(e)³⁸¹
- mixing property* → propriété de mélange³⁸²
- mixing time* → temps de mélange³⁸³
- mixture** → mélange

379. hal.science/hal-02075134

380. numdam.org/item/AFST_1996_6_5_1_5_0

381. doi.org/10.5802/aif.2425

382. numdam.org/item/AIHPB_1990__26_2_219_0

383. theses.hal.science/tel-00488969

-
- mixture distribution* → loi de mélange
mixture model → modèle de mélange
mock → faux (fausse)
modal → modal(e)
mode → mode [n.m.]
model → modèle
model category → catégorie de modèles
model theory → théorie des modèles
modeling → modélisation
modified → modifié(e)
modular → modulaire
modularity → modularité
modularity theorem → théorème de modularité
module → module
module category → catégorie des modules
*modulo** → modulo
*modulus** (pl. *moduli*) → module
moduli space → espace de modules
moduli stack → champ de modules ³⁸⁴
moduli theory → théorie des espaces de modules
moduli variety → variété modulaire ³⁸⁵
*modus ponens** → *modus ponens* [n.m.]
*modus tollens** → *modus tollens* [n.m.]
mollifier* → fonction régularisante
moment → moment
moment-generating function → fonction génératrice des moments
moment problem → problème des moments
-

384. theses.hal.science/tel-00085627

385. www.laurentlafforgue.org/math/fulltext.pdf

momentum → **moment**

momentum map → **application moment** (pl. applications moment)

Nesterov momentum → gradient accéléré de Nesterov³⁸⁶

monad → **monade**

*monadic** → **monadique**

*monic** *polynomial* → **polynôme unitaire**

monkey saddle → **selle de singe**

*monodromy** → **monodromie**

monodromy conjecture → **conjecture de la monodromie**

monodromy group → **groupe de monodromie**

monodromy representation → **représentation de monodromie**

*monogenic** → **monogène**

monogenous* → **monogène**

*monohedral** → **monoédrique**

*monoid** → **monoïde**

monoid algebra → algèbre d'un monoïde³⁸⁷

*monoidal** → **monoïdal(e)**

*monomial** → **monôme** / **monomial(e)**

*monomially** → **monomialement**³⁸⁸

*monomorphism** → **monomorphisme**

monopole* → **monopôle**³⁸⁹

monothetic* → **monothétique**

monotone → **monotone***

386. theses.hal.science/tel-02479126

387. theses.hal.science/tel-00948512

388. theses.fr/2022REIMS052

389. doi.org/10.5802/ahl.56

-
- monotone convergence theorem* → **théorème de convergence monotone**
- monotonic*^{*} → **monotone**
- monotonically*^{*} → **monotonement / de manière monotone**
- monotonically decreasing* → **décroissant(e)**
- monotonically increasing* → **croissant(e)**
- monotonically normal space* → **espace monotonement normal**
- monotonicity*^{*} → **monotonie**
- monster group* → **groupe monstre**
- moonshine* → **clair de lune**
- morphic*^{*} → **morphique**
- morphism*^{*} → **morphisme**
- morphology* → **morphologie**
- mortar method* → **méthode de type mortier**³⁹⁰
- most* → **la plupart de**
- at most* → **inférieur(e) à, inférieur(e) ou égal(e) à**
- mother wavelet* → **ondelette mère**
- motion* → **mouvement**
- motive* → **motif**
- motivic*^{*} → **motivique**
- mould* → **moule**³⁹¹
- mould calculus* → **calcul moulien**³⁹²
- mountain pass theorem* → **théorème du col**
- movable* → **mobile**
-

390. theses.hal.science/tel-00188739

391. doi.org/10.5802/afst.1208

392. *ibid.*

- move → **coup** [théorie des jeux] / mouvement ³⁹³
movement → mouvement ³⁹⁴
moving → **mobile**
multi... → multi... ³⁹⁵
multiadditive* → multiadditif (multiadditive) ³⁹⁶
multiarmed* bandit problem → **problème du bandit manchot**
multibracket* → multicrochet ³⁹⁷
multicollinearity* → **multicolinéarité**
multidegree* → multidegré ³⁹⁸
multidimensional* → **multidimensionnel(le)**
multifractal* → **multifractal(e)**
multifunction* → **fonction multivaluée**
multigraph* → **multigraphe**
multi-index* → **multi-indice**
multilayer* → **multicouche**
multilinear* → **multilinéaire**
multimagic* square → **carré multimagique**
multimodal* → **multimodal(e)**
multinomial* → **multinomial(e)**
multiobjective* → **multiobjectif**
multi-parameter* → **multiparamétrique** ³⁹⁹

393. doi.org/10.5802/aif.3407

394. doi.org/10.1016/j.crma.2016.04.011

395. Le préfixe *multi-* se soude à l'élément qui le suit, sauf si celui-ci commence par la voyelle *i*.

396. numdam.org/item/SE_1965__7__A2_0

397. numdam.org/articles/10.1016/j.crma.2006.02.013

398. [doi.org/10.1016/S0764-4442\(00\)00142-7](https://doi.org/10.1016/S0764-4442(00)00142-7)

399. theses.hal.science/tel-04235196

-
- multiple* → multiple [adj.] / multiple [n.m.]
multiplicand → multiplicande [n.m.]
multiplication → multiplication
multiplication sign → croix de multiplication
multiplication table → table de multiplication
*multiplicative** → multiplicatif (multiplicative)
multiplicity → multiplicité
multiplier → multiplicateur / convoluteur
multiplier spectrum → spectre des multiplicateurs⁴⁰⁰
Schwartz multiplier → convoluteur de Schwartz⁴⁰¹
multiply → multiplier
*multipole** → multipolaire
multipole expansion → développement multipolaire
fast multipole method → méthode multipolaire rapide
*multiquery** → multirequête⁴⁰²
*multiresolution** → multirésolution
multiresolution approximation → approximation
multirésolution
*multiscale** → multiéchelle
*multiset** → multiensemble
*multitype** → multitype
*multivalued** → multivalué(e), multivoque
*multivariable** → à plusieurs variables
*multivariate** → multivarié(e), à plusieurs variables,
multidimensionnel(le)
*multivector** → multivecteur
-

400. hal.science/tel-01287835

401. hal.univ-lorraine.fr/tel-01776898

402. theses.fr/1999TOU30087

multizeta → [multizêta](#) [n.m.]

musical isomorphism → [isomorphisme musical](#)

mutual → [mutuel\(le\)](#)

mutually → [mutuellement](#)

mutually prime integers → [entiers premiers entre eux](#)

mystic hexagram → [hexagramme mystique](#)

*nabla** → [nabla](#)

naive set theory → [théorie naïve des ensembles](#)

naked singularity → [singularité nue](#)

*NAND** → [NON-ET](#)

*Naperian** → [népérien\(ne\)](#)

*Napierian** → [népérien\(ne\)](#)

*Napier** → [Neper](#)

natural → [naturel\(le\)](#)

near → [près de](#)

nearest → [plus proche](#)

*near-field** → [presque-corps](#) ⁴⁰³

nearly → [presque](#)

*near-ring** → [presque-anneau](#) ⁴⁰⁴

nebentypus* → *nebentypus* ⁴⁰⁵ [n.m.]

necessary → [nécessaire](#)

necessity → [nécessité](#)

neck → [gorge*](#) ⁴⁰⁶

403. doi.org/10.3406/barb.1970.61648

404. doi.org/10.1007/BF02925288

405. numdam.org/item/10.24033/bsmf.2630

406. numdam.org/article/SB_2004-2005__47__309_0

necklace → [collier](#)

Antoine's necklace → [collier d'Antoine](#)

needle → [aiguille](#)

Buffon's needle → [aiguille de Buffon](#)

Takeya needle problem → [problème de l'aiguille de Takeya](#)

nef* → [nef](#)⁴⁰⁷ [adj. invariable]

negation → [négation](#)

negative → [négatif \(négative\)](#) / [strictement négatif](#)

negative binomial distribution → [loi binomiale négative](#)

negative number → [nombre strictement négatif](#)

negatively → [négativement](#)

*negativity** → [négativité](#)⁴⁰⁸

neglect → [négliger](#)

negligibility* → [négligeabilité](#)

negligible → [négligeable](#)

neighbor → [voisin](#)

nearest neighbor search → [recherche des plus proches voisins](#)

neighborhood → [voisinage](#)

neighboring → [voisin\(e\)](#)

*nephroid** → [néphroïde](#) [n.f.]

nerve → [nerf](#)

nerve complex → [nerf d'un recouvrement](#)

nested → [emboîté\(e\)*](#) / [imbriqué\(e\)](#)

nested Hilbert space → [triplet de Gelfand](#)

nested intervals → [intervalles emboîtés](#)

407. numdam.org/article/AST_2008__317__119_0

408. doi.org/10.5802/aif.3149

- nested radicals* → radicaux imbriqués
nested stack automaton → automate à piles emboîtées
*nestohedron** → nestoèdre⁴⁰⁹
net → suite généralisée*, suite de Moore-Smith*, filet / patron* / réseau
net of a polyhedron → patron d'un polyèdre
Petri net → réseau de Petri
network → réseau / graphe pondéré*
neural → neuronal(e), de neurones
neural network → réseau de neurones, réseau neuronal
neutral → neutre
*newform** → forme parabolique primitive, forme de Hecke, *newform* [n.f.]
*nilalgebra** → nilalgèbre
*nilflow** → flot nilpotent⁴¹⁰
nil ideal → nilidéale*⁴¹¹
*nilmanifold** → nilvariété
*nilpotency** → nilpotence
*nilpotent** → nilpotent(e)
*nilradical** → nilradical [n.m.]
*nilsequence** → nilsuite⁴¹²
*nilsystem** → nilsystème⁴¹³
nine → neuf
nine-point circle → cercle d'Euler, cercle des neuf points

409. hal.science/hal-03789199v1/document

410. pepite-depot.univ-lille.fr/LIBRE/Th_Num/1980/50376-1980-112.pdf

411. numdam.org/article/BSMF_1969__97__81_0

412. doi.org/10.5802/aif.2401

413. doi.org/10.5802/aif.2401

nineteen → dix-neuf

ninety → quatre-vingt-dix

nodal → nodal(e)

node → nœud [équation différentielle] / sommet*
[graphe]

nodoid* → nodoïde [n.m.]

Noetherian* → noethérien(ne)

noetherianity* → noetherianité

noise → bruit

noise reduction → débruitage

noisy-channel coding theorem → théorème du codage
de canal

nomogram → nomogramme

nomograph → nomogramme

nomographic* → nomographique

nomography* → nomographie

non-, non... → non / non-⁴¹⁴

nonagon* → ennéagone [n.m.]

nonagonal* → ennéagonal(e)

nonary* → nonaire

noncentral* → non centré(e)

nondimensionalization* → adimensionnement

non-kissing* → platonique⁴¹⁵

414. En français, lorsque l'adverbe *non* précède un nom, les deux mots sont unis par un trait d'union ; lorsqu'il précède un adjectif, ils sont séparés par une espace. Exemples : non linéaire, non-linéarité. On ne présente ci-dessous que les mots anglais composés avec *non-* pour lesquels il y a une difficulté particulière.

415. emis.de/ft/25938

- nonnegative* $\rightarrow$ positif (positive) ⁴¹⁶ [≥ 0]
nonnegative matrix $\rightarrow$ matrice positive
- nonpositive* $\rightarrow$ négatif (négative) ⁴¹⁷ [≤ 0]
- nonsolvability* $\rightarrow$ irrésolubilité
- nonvanishing* $\rightarrow$ non nul(le) / non-annulation ⁴¹⁸
- nonzero $\rightarrow$ non nul(le)
- NOR* $\rightarrow$ NON-OU
- norm* $\rightarrow$ norme
- norm convergence* $\rightarrow$ convergence en norme
- normability** $\rightarrow$ normabilité
- normable** $\rightarrow$ normable
- normal* $\rightarrow$ normal(e) / normale [n.f.]
- normal subgroup* $\rightarrow$ sous-groupe normal, sous-groupe distingué
- normal subgroup theorem* $\rightarrow$ théorème du sous-groupe normal ⁴¹⁹
- normality* $\rightarrow$ normalité
- normalizable** $\rightarrow$ normalisable
- normalization* $\rightarrow$ normalisation
- normalize* $\rightarrow$ normaliser
- normalizer** $\rightarrow$ normalisateur
- normalizing** $\rightarrow$ de normalisation
- normally* $\rightarrow$ normalement
- normed** $\rightarrow$ normé(e)
- NOT* $\rightarrow$ NON
-

416. On rencontre parfois « positif ou nul ».

417. On rencontre parfois « négatif ou nul ».

418. doi.org/10.5802/crmath.735

419. theses.hal.science/tel-03479453

-
- notation* → notation
nowhere → nulle part
n-th → *n*-ième
nuclear → nucléaire
nucleus → noyau
nuisance → nuisance
null → nul(le) / zéro* / négligeable* / isotrope*
 null condition → condition nulle
 null controllability → contrôlabilité à zéro ⁴²⁰
 null graph → graphe nul
 null hypothesis → hypothèse nulle
 null matrix → matrice nulle
 null set → ensemble négligeable
 null sign → $\emptyset$ [ensemble vide]
 null space → noyau
 null vector → vecteur nul / vecteur isotrope
nullity → dimension du noyau*
*Nullstellensatz** → théorème des zéros de Hilbert,
 Nullstellensatz
number → nombre / entier
 natural number → entier naturel
 number field → corps de nombres
 number theory → théorie des nombres
numbering → numérotation
 Gödel numbering → codage de Gödel, numérotation de Gödel
numeral → chiffre / nombre
 numeral system → système de numération
 Roman numerals → numération romaine, chiffres romains
-

*numeration** → numération

numerator → numérateur

numerical → numérique

numerically → numériquement

obfuscation → obscurcissement

indistinguishability obfuscation → obscurcissement indistinguable ⁴²¹

object → objet

objective function → fonction objectif

oblate → aplati(e)

*oblateness** → aplatissement

oblique → oblique

oblong → oblong(ue)

*observability** → observabilité

observable → observable [adj.] / observable* [n.f.]

observational study → étude d'observation

observer → observateur [n.m.]

obstacle → obstacle

obstacle problem → problème de l'obstacle

obstruction → obstruction

obstruction theory → théorie de l'obstruction

obtuse angle → angle obtus

*obtuse-angled** → obtusangle

*octad** → octade [n.f.]

octagon → octogone

octagonal → octogonal(e)

421. theses.hal.science/tel-01751411

- octahedral** → octaédrique
octahedron → octaèdre
octal → octal(e)
*octant** → octant [n.m.]
octave → octave
*octile** → octile [n.m.]
*octonion** → octonion
odd → impair(e)
odds → cote, chances
odds ratio → rapport des chances
off-diagonal* → en dehors de la diagonale
officer → officier
36 officers problem → problème des 36 officiers
*ogive** → ogive⁴²²
*oligomorphic** → oligomorphe⁴²³
*oloid** → oloïde [n.f.]
omnibus test → test omnibus⁴²⁴
one → un(e)
one-dimensional → unidimensionnel(le)
one-parameter → à un paramètre
one-sided → unilatéral(e)
one-step-ahead → à un pas⁴²⁵
one-tailed test → test unilatéral
one-to-many → multivalué(e), multivoque
one-to-one correspondence → bijection, correspondance biunivoque

422. numdam.org/item/JSFS_1948__89__321_0

423. hal.science/tel-01359062

424. numdam.org/item/JSFS_2013__154__3_58_0

425. hal.science/hal-05228002

one-to-one function → fonction injective, injection

one-way function → fonction à sens unique

only → seulement

onto → sur / surjectif (surjective)*

from E onto F → de E sur F

onto function → surjection

open → ouvert(e)

operad* → opérade [n.f.]

operadic* → opéradique

operand → opérande [n.m.]

operation → opération / opérationnel(le)

operations research → recherche opérationnelle

operational research → recherche opérationnelle

operator → opérateur

operator algebra → algèbre d'opérateurs

operator norm → norme d'opérateur

operator theory → théorie des opérateurs

opposite → opposé(e)

optimal → optimal(e)

*optimality** → optimalité

*optimization** → optimisation

optimize → optimiser

optimum (pl. optima) → optimum [n.m.]

optional → optionnel(le)

optional stopping theorem → théorème d'arrêt de
Doob

or → ou

oracle → oracle

orbifold* → orbifold [n.m.]

-
- orbiform** → orbiforme
orbit → orbite
orbit method → méthode des orbites
orbital → orbital(e)
order → ordre
order statistic → statistique d'ordre
order type → type d'ordre
*orderability** → ordonnabilité ⁴²⁶
*orderable** → ordonnable
ordered → ordonné(e)
*ordering** → ordre
ordinal → ordinal [n.m.] / ordinal(e)
ordinary → ordinaire
ordinate → ordonnée
*oricycle** → horocycle
*orientability** → orientabilité
*orientable** → orientable
orientation → orientation
oriented → orienté(e)
origin → origine
orthant* → orthant
*orthic** → orthique
*orthocenter** → orthocentre
*orthocentric** → orthocentrique
*orthocomplement** → orthocomplément ⁴²⁷
orthodiagonal* → orthodiagonal(e)
-

426. theses.hal.science/tel-03700704

427. numdam.org/item/PDML_1983____2A_A1_0

*orthodromic** → orthodromique

*orthodromy** → orthodromie

orthogonal → orthogonal(e) / orthogonal [n.m.]

*orthogonality** → orthogonalité

*orthogonalization** → orthogonalisation

*orthogonally** → orthogonalement

orthographic *projection* → projection orthogonale*

*orthologic** → orthologique

*orthology** → orthologie

*orthomorphism** → orthomorphisme⁴²⁸

*orthonormal** → orthonormé(e)

*orthonormality** → orthonormalité

*orthonormalization** → orthonormalisation

*orthopolar** → orthopolaire

*orthopole** → orthopôle

*orthoptic** → orthoptique [n.f.]

oscillating → oscillant(e)

oscillation → oscillation

oscillatory → oscillatoire / oscillant(e)*

oscillatory integral → intégrale oscillante

oscnode* → point oscnodal

osculating → osculateur (osculatrice)

osculation → osculation

point of osculation → point double avec des tangentes communes

outcome → issue*

outdegree* → demi-degré extérieur, degré sortant

428. numdam.org/item/JTNB_2001__13_1_53_0

outer → extérieur(e) / extérieurement

outer product → produit extérieur

outer regular measure → mesure extérieurement régulière

outgoing edge → arête sortante

outlier* → donnée aberrante

output → sortie

outward → extérieur(e)

oval → ovale [n.m. et adj.]

over → sur / au-dessus

a scheme X over Y → un schéma X au-dessus de Y

over... → sur... ⁴²⁹

overconvergence* → surconvergence

overconvergent* → surconvergent(e)

overdamped* → suramorti(e) ⁴³⁰

overdetermined* → surdéterminé(e)

overdispersed* → surdispersé(e) ⁴³¹

overdispersion* → surdispersion

overfield* → surcorps

overfit* → surajuster

overfitting* → surapprentissage, surajustement

overgroup* → surgroupe ⁴³²

overlap → se recouvrir ⁴³³

429. Les composés formés avec le préfixe *sur* s'écrivent sans trait d'union.

430. doi.org/10.1016/j.crma.2003.08.009

431. numdam.org/item/RSA_2002__50_3_73_0

432. doi.org/10.24033/bsmf.2585

433. doi.org/10.1016/j.crma.2005.09.032

overmodule* → surmodule ⁴³⁴

overrelaxation* → surrelaxation

overring* → suranneau ⁴³⁵

packing → empilement*

*p-adic** → *p*-adique

*p-adically** → *p*-adiquement ⁴³⁶

pair → couple / paire

ordered pair → couple

pair of pants → pantalon

unordered pair → paire

paired comparison → comparaisons par paires

pairing* → couplage / accouplement

axiom of pairing → axiome de la paire

intersection pairing → accouplement d'intersection

Kronecker pairing → accouplement de Kronecker ⁴³⁷

pairing function → fonction de couplage

Tate pairing → accouplement de Tate

Weil pairing → accouplement de Weil

pairwise* → par paires / deux à deux

pairwise comparison → comparaison par paires

pairwise coprime → premiers entre eux deux à deux

pairwise disjoint → disjoints deux à deux

palindrome → palindrome

*palindromic** *number* → nombre palindrome

pancake sorting → tri de crêpes

434. numdam.org/item/PDML_1968__5_1_37_0

435. numdam.org/item/PDML_1988____3B_51_0

436. doi.org/10.2307/2274698

437. doi.org/10.24033/asens.1320

*pandigital** *number* → nombre pannumérique

*pangeometry** → pangéométrie

pants → pantalon

pair of pants → pantalon

pants complex → complexe de pantalons ⁴³⁸

pants decomposition → décomposition en pantalons ⁴³⁹

parabola → parabole

parabolic → parabolique

paraboloid → paraboloïde [n.m.]

*paraboloidal** → paraboloïdal(e)

paracanonical* → paracanonique ⁴⁴⁰

*paracompact** → paracompact(e)

*paracompactness** → paracompacité

paraconsistent* → paracoherent(e)

paracontrolled* *calculus* → calcul paracontrôlé ⁴⁴¹

paradifferential* → paradifférentiel(le)

paradox → paradoxe

paradoxical → paradoxal(e)

*parafactorial** → parafactoriel(le) ⁴⁴²

parahoric* → parahorique

parallel → parallèle [n.f.] / parallèle [adj.]

parallel postulate → postulat des parallèles

parallel transport → transport parallèle

*parallelepiped** → parallélépipède

438. hal.science/tel-01557515

439. doi.org/10.24033/bsmf.2013

440. epiga.episciences.org/3815

441. hal.science/tel-05021356

442. numdam.org/item/SB_1962-1964__8__105_0

- parallelism* → parallélisme
*parallelizable** → parallélisable
parallelogram → parallélogramme
parallelogram law → règle du parallélogramme
*parallelotope** → parallélotope
parameter → paramètre
method of variation of parameters → méthode de variation des constantes
*parametric** → paramétrique / paramétré(e)
parametric curve → courbe paramétrée
parametric representation → représentation paramétrique
parametric surface → surface paramétrée
*parametrix** → paramétrix (n.f.)
*parametrization** → paramétrisation, paramétrage
*parametrize** → paramétriser, paramétrer
parametrized curve → courbe paramétrée
paraproduct* → paraproduit
*paratingent** → paratingent(e)
*paratopological** → paratopologique⁴⁴³
*paratopology** → paratopologie
parent → parent
parenthesis → parenthèse
parity → parité
parity-check matrix → matrice de contrôle
parking function → fonction de parking
part → partie
integration by parts → intégration par parties

443. numdam.org/article/CTGDC_2007__48_1_70_0

- partial* → **partiel(le)**
- partial differential equation* → **équation aux dérivées partielles**
- partial fraction decomposition* → **décomposition en éléments simples**
- partially* → **partiellement**
- particle*** → **particule** / **particulaire**
- particle filter* → **filtre particulaire**
- particle filtering* → **filtrage particulaire**
- particular* → **particulier (particulière)**
- partition* → **partition** / **partitionnement***
- graph partition* → **partitionnement de graphe**
- integer partition* → **partition d'un entier**
- partition of unity* → **partition de l'unité**
- partition refinement* → **raffinement de partition**
- partitioned matrix* → **matrice par blocs***
- pass* → **passer**
- passage* → **passage**
- first-passage time* → **temps de premier passage**⁴⁴⁴
- path* → **chemin** [topologie] / **chaîne élémentaire***
[graphes]
- path-connected* → **connexe par arcs**
- path integral* → **intégrale de chemin**
- path space* → **espace de chemins**
- pathological* → **pathologique**
- pathwise** → **par arcs** / **trajectoriel(le)**
- pathwise connected* → **connexe par arcs**
- pathwise method* → **méthode trajectorielle**
- pattern* → **motif** / **forme***
- pattern recognition* → **reconnaissance de formes**

paving → **pavage***

payoff → **gain***

payoff matrix → **matrice des gains**

PDE → **EDP** [équation aux dérivées partielles]

peak → **pic**

peak set → ensemble **pic** ⁴⁴⁵

pebble automaton → **automate à jetons***

pedal → **podaire*** [n.f. et adj.]

pedal curve → **podaire** [n.f.]

pedal triangle → **triangle podaire**

penalization → **pénalisation**

penalize → **pénaliser**

penalty → **pénalisation**

pencil → **faisceau***, **pinceau**

Lefschetz pencil → pinceau de Lefschetz ⁴⁴⁶

pencil of lines → **faisceau de droites**

*pentachoron** → **pentachore** [n.m.]

pentagon → **pentagone**

pentagonal → **pentagonal**

pentagram → **pentagramme**

pentahedron → **pentaèdre**

*pentation** → **pentation**

percent → **pour cent**

percentage → **pourcentage**

percentile → **centile**

*perceptron** → **perceptron** [n.m.]

445. doi.org/10.5802/aif.757

446. doi.org/10.1016/j.crma.2004.05.018

- percolation** → [percolation](#)
percolation theory → [théorie de la percolation](#)
percolation threshold → [seuil de percolation](#)
perfect → [parfait\(e\)](#)
perfectly → [parfaitement](#)
perfectoid* → [perfectoïde](#) [n.m. et adj.]
*perigon** → [angle plein](#)
perimeter → [périmètre](#)
period → [période](#)
period mapping → [période](#)⁴⁴⁷
period morphism → [morphisme de périodes](#)⁴⁴⁸
periodic → [périodique](#)
*periodogram** → [périodogramme](#) [n.m.]
peripheral → [périphérique](#)
periplectic* → [périplectique](#)⁴⁴⁹
permanent → [permanent](#) [n.m.]
permutahedron* (*pl. permutahedra*) → [permutoèdre](#)
permutation → [permutation](#)
permutation group → [groupe de permutations](#)
permutation matrix → [matrice de permutation](#)
permutohedron* (*pl. permutohedra*) → [permutoèdre](#)
perpendicular → [perpendiculaire](#)
perpendicular bisector → [médiatrice](#)
*perpendicularity** → [perpendicularité](#)
persistence → [persistance](#)
persistence diagram → [diagramme de persistance](#)⁴⁵⁰

447. doi.org/10.5802/jtnb.993

448. hal.science/tel-02965753

449. arxiv.org/pdf/1911.12301

450. doi.org/10.5802/xups.2024-03

- persistence module* → module de persistance⁴⁵¹
- persistent*** → persistant(e)
- perspective* → perspective [n.f.] / perspectif (perspective)
- perspective triangles* → triangles perspectifs⁴⁵²
- perspectivity** → perspective
- persymmetric** → persymétrique⁴⁵³
- perturbation* → perturbation
- perturbed* → perturbé(e)
- perverse sheaf*** → faisceau pervers*
- perversity*** → perversité⁴⁵⁴
- Pfaffian** → pfaffien
- phase* → phase
- phase plane* → plan de phase
- phase portrait* → portrait de phase
- phase space* → espace des phases
- phenomenon* → phénomène
- Gibbs phenomenon* → phénomène de Gibbs
- pie chart* → diagramme circulaire
- piecewise** → par morceaux
- pigeonhole* *principle* → principe des tiroirs*
- piling-up*** *lemma* → lemme d'empilement[
- pinched*** → pincé(e)⁴⁵⁵
- pinching* → pincement⁴⁵⁶

451. doi.org/10.5802/aif.3752

452. numdam.org/article/MSH_1968__21__39_0

453. arxiv.org/pdf/1303.6113

454. doi.org/10.5802/aif.2065

455. hal.science/tel-00423371

456. theses.hal.science/tel-00771720

- pinch point* → point cuspidal*, point de pincement
- pinwheel tiling* → pavage en moulin à vent
- pivot* → pivot
- pivot table* → tableau croisé dynamique
- pizza theorem*** → théorème de la pizza
- place* → place
- place-value notation* → notation positionnelle
- plaintext** → texte en clair
- planar* → planaire / du plan
- planar graph* → graphe planaire
- planar map* → carte planaire
- planar symmetry groups* → groupes de symétrie du plan
- plane* → plan [n.m.], plan(e)
- planimetry** → géométrie plane
- planning* → planification
- plastic ratio* → nombre plastique
- Platonic solid* → solide de Platon
- Platonism*** → platonisme
- platykurtic** → platykurtique
- plethysm**** → pléthysme⁴⁵⁷ / pléthysmatique
- plethysm product* → produit pléthysmatique⁴⁵⁸
- plot* → représentation graphique
- Plücker** → plückerien(ne)
- plumbing*** → plombage*⁴⁵⁹

457. aif.centre-mersenne.org/item/10.5802/aif.1579.pdf

458. doi.org/10.5802/crmath.557

459. theses.hal.science/tel-00002800v1

pluri... → pluri... ⁴⁶⁰

*pluricanonical** → pluricanonique ⁴⁶¹

*plurigenus** → plurigenre

*pluriharmonic** → pluriharmonique

pluripotential* → pluripotentiel [n.m.]

pluripotential theory → théorie du pluripotentiel ⁴⁶²

*plurisubharmonic** → plurisousharmonique

plurisuperharmonic* → plurisurharmonique ⁴⁶³

plus → plus

plus construction → construction plus

point → point / virgule / ponctuel(le)

decimal point → virgule

floating point → virgule flottante

K-point → point K-rationnel

point estimation → estimation ponctuelle

point group → groupe ponctuel

point process → processus ponctuel

point reflection → symétrie centrale

point-set topology → topologie générale

point spectrum → spectre ponctuel ⁴⁶⁴

problem of points → problème des partis

pointed → pointé(e)

pointless topology → théorie des locales, théorie des lieux, topologie sans points

*pointwise** → ponctuel(le)

460. Les mots composés avec le préfixe *pluri-* s'écrivent sans trait d'union.

461. doi.org/10.3406/barb.1952.69596

462. doi.org/10.5802/jep.228

463. doi.org/10.5802/ambp.268

464. doi.org/10.1016/j.crma.2004.02.012

- pointwise* convergence* → **convergence simple**
- polar* → **polaire** [n.f.] / **polaire** [adj.]
- polar body* → **polaire** [n.m.]
- polarity* → polarité⁴⁶⁵
- polarization* → **polarisation**
- polarized* → polarisé(e)⁴⁶⁶
- pole* → **pôle**
- policy iteration* → **itération de la politique**
- Polish space* → **espace polonais**
- poll* → **sondage**
- poly...* → poly...⁴⁶⁷
- polyadic** → polyadique⁴⁶⁸
- polyanalytic** → polyanalytique⁴⁶⁹
- polychoric** → **polychorique**
- polycyclic** → **polycyclique**
- polycyclicity** → polycyclicité⁴⁷⁰
- polycylinder** → polycylindre⁴⁷¹
- polydisk** → **polydisque**
- polygamma** → **polygamma**
- polygon* → **polygone** / **polygonal(e)**
- polygon mesh* → **maillage polygonal**
- polygonal* → **polygonal(e)**

465. doi.org/10.5802/tsg.285

466. hal.science/tel-01001733

467. Les mots composés avec le préfixe *poly-* s'écrivent sans trait d'union.

468. numdam.org/item/ASCFM_1982__73_21_67_0

469. theses.fr/2019AIXM0578

470. numdam.org/item/AFST_1995_6_4_4_801_0

471. numdam.org/item/10.5802/aif.547

- polygraphic** → polygraphique⁴⁷²
*polyharmonic** → polyharmonique
polyhedral → polyédrique
polyhedron → polyèdre
*polyhex** → polyhexe [n.m.]
polyhomogeneous* → polyhomogène⁴⁷³
*polyiamond** → polyamant⁴⁷⁴
*polyisomorphism** → polyisomorphisme
polylogarithm* → polylogarithme
polylogarithmic* → polylogarithmique
*polymimax** → polyminimax⁴⁷⁵
polymorphism → polymorphisme
*polynilpotent** → polynilpotent(e)
polynomial → polynôme / polynomial(e)
 polynomial ring → anneau de polynômes
 polynomial-time → en temps polynomial
*polyomino** → polyomino
*polyradius** → polyrayon⁴⁷⁶
polystable* → polystable⁴⁷⁷
polytopal* → polytopal(e)⁴⁷⁸
*polytope** → polytope
*polytree** → polyarbre

472. doi.org/10.1016/j.aim.2024.109719

473. doi.org/10.1007/s00526-013-0696-3

474. theses.hal.science/tel-04531045

475. theses.hal.science/tel-01865811

476. numdam.org/item/10.5802/aif.3352

477. www.bourbaki.ens.fr/TEXTES/1056.pdf

478. www.bourbaki.fr/TEXTES/Exp1214-Poineau.pdf

poly- $\mathbb{Z}^$* → poly- $\mathbb{Z}$ ⁴⁷⁹

polyzeta^{}* → polyzêta

pons asinorum → égalité des angles à la base d'un triangle isocèle [pont aux ânes]

pooling → agrégation^{*}

pop → dépiler^{*} [piles]

porism^{}* → porisme

portmanteau test → test de portemanteau^{*} ⁴⁸⁰

poset^{}* → ensemble partiellement ordonné, *poset* [n.m.]

position → position

position vector → vecteur position

positional → positionnel(le)

positive → positif (positive) / strictement positif^{*}

in positive characteristic → en caractéristique positive

positive-definite function → fonction de type positif

positive-definite matrix → matrice définie positive

positive mass theorem → théorème de la masse positive

positive number → nombre strictement positif

positive recurrence → récurrence positive

positively → positivement

positivity^{}* → positivité / stricte positivité

positroid^{}* → positroïde ⁴⁸¹ [adj.]

possibility theory → théorie des possibilités

post... → post... / post-... ⁴⁸²

479. numdam.org/item/10.5802/xups.2001-01.pdf

480. numdam.org/item/RSA_2001__49_4_5_0

481. theses.hal.science/tel-03213985

482. Le préfixe *post-* se soude généralement au mot qui le suit, sauf si ce mot commence par un *t*, auquel cas un trait d'union est de mise.

*postcritical** → postcritique⁴⁸³

posterior → *a posteriori**

*postliminal** → postliminaire⁴⁸⁴

*postmultiplication** → multiplication à droite

*postoptimal** → postoptimal(e)⁴⁸⁵

postulate → postulat

*postulation** → postulation⁴⁸⁶

potential → potentiel [n.m.] / potentiel(le)

potential function → fonction de potentiel

potential game → jeu de potentiel

potential theory → théorie du potentiel

power → puissance

formal power series → série formelle

power function → fonction puissance

power iteration → méthode de la puissance itérée

power law → loi de puissance

power residue symbol → symbole de reste de puissance⁴⁸⁷

power series → série entière

power set → ensemble des parties d'un ensemble

powerful number → nombre puissant

practical number → nombre pratique

pre... → pré...⁴⁸⁸

*preabelian** → préabélien(ne)

*preadditive** → préadditif (préadditive)

483. arxiv.org/pdf/math/0309421

484. numdam.org/item/RCP25_1977__24__13_0

485. numdam.org/item/RO_1980__14_1_53_0

486. theses.fr/2000NICE5461

487. numdam.org/item/CM_1985__55_3_383_0/

488. Le préfixe *pré-* se soude à l'élément qui le suit.

<i>precision</i>	→	précision
<i>precompact</i> *	→	précompact(e)
<i>preconditioner</i> *	→	préconditionneur
<i>preconditioning</i> *	→	préconditionnement
<i>predecessor</i>	→	prédécesseur
<i>predicate</i>	→	prédicat
<i>predicate calculus</i>	→	calcul des prédicats
<u><i>predictable</i></u>	→	prévisible
<u><i>prediction</i></u>	→	prévision
<i>prediction interval</i>	→	intervalle de fluctuation
<i>predictive</i>	→	prédictif (prédictive)*
<i>predictor</i>	→	prédicteur*
<i>predictor-corrector</i>	→	prédicteur-correcteur
<i>predual</i> *	→	prédual
<i>preference relation</i>	→	relation de préférence
<i>prefix notation</i>	→	notation préfixée, notation préfixe
<i>pre-Hilbert</i> *	→	préhilbertien(ne)
<u><i>pre-image</i></u> *	→	image réciproque
<i>premise</i>	→	prémisse [n.f.]
<i>premodule</i> *	→	pré-module ⁴⁸⁹
<u><i>premultiplication</i></u> *	→	multiplication à gauche
<i>prenex</i> *	→	prénexe
<i>prenorm</i> *	→	prénorme ⁴⁹⁰
<i>preorder</i> *	→	préordre
<i>preordered</i> *	→	préordonné(e)
<i>preparation theorem</i>	→	théorème de préparation

489. hal.science/tel-00002562490. numdam.org/item/SEDP_1970-1971____A15_0

- prepared* → préparé(e) ⁴⁹¹
- preperiodic**** → **prépériodique**
- preradical** → **préradical** ⁴⁹²
- prescheme** → **préschéma**
- presentation* → **présentation**
- presented*
- finitely presented* → **de présentation finie**
- preserve* → **préserver**
- presheaf** (*pl. presheaves*) → **préfaisceau**
- pressure** → pression ⁴⁹³
- prestack*** → **préchamp** ⁴⁹⁴
- pretopological** → **prétopologique**
- pretopology** → **prétopologie**
- pretzel* → **bretzel** [n.m.]
- primal* → **primal(e)**
- primality** → **primalité**
- primality test* → **test de primalité**
- primary* → **primaire**
- prime** → **premier (première) / nombre premier**
- prime ideal* → **idéal premier**
- prime number theorem* → **théorème des nombres premiers**
- primitive* → **primitif (primitive)**
- primitivity** → **primitivité** ⁴⁹⁵

491. [doi.org/10.1016/S1631-073X\(02\)02610-9](https://doi.org/10.1016/S1631-073X(02)02610-9)

492. doi.org/10.24033/msmf.53

493. theses.fr/2000DIJOS021

494. doi.org/10.5802/afst.1506

495. hal.science/tel-00005473

- primordial* → primordial(e) ⁴⁹⁶
- primorial**** → **primorielle** [n.f.] / **primoriel(le)**
- principal* → **principal(e)**
- principle* → **principe**
- prior* → ***a priori**** / **probabilité *a priori***
- prior-free* → sans passer par des distributions *a priori*
- prism* → **prisme**
- prism graph* → **graphe prismatique**
- prismatic* → **prismatique**
- prismatization**** → **prismatisation**
- prismatoid** → **prismatoïde** [n.m.]
- prismoid** → **prismoïde** [n.m.]
- prisoner's dilemma*** → **dilemme du prisonnier**
- private* → **privé(e)**
- pro...* → pro... / pro-... ⁴⁹⁷
- proalgebraic** → **proalgébrique** ⁴⁹⁸
- probabilistic** → **probabiliste**
- probabilistically**** → **de manière probabiliste**
- probability* → **probabilité** / **probabilisé***
- probability measure* → **mesure de probabilité**
- probability space* → **espace probabilisé**
- probability theory* → **théorie des probabilités**
- probable* → **probable**
- probit** → **probit** [n.f.]
- probit function* → **fonction probit**

496. numdam.org/item/SHC_1950-1951__3__A6_0

497. Le préfixe *pro-* est soudé à l'élément qui le suit, sauf lorsque le second élément commence par les voyelles *i* ou *u*.

498. numdam.org/item/PMIHES_1960__7__5_0

- probit model* → modèle probit
- problem* → problème
- process* → processus
- processing* → traitement
- proconstructible** → proconstructible ⁴⁹⁹
- product* → produit
- product code* → code produit
- product measure* → mesure produit
- product metric* → distance produit
- product rule* → règle du produit
- product set* → produit cartésien, ensemble produit
- product theorem* → théorème du produit
- product topology* → topologie produit
- profinite** → profini(e)
- profunctor** → profoncteur, distributeur
- program* → programme
- programming* → programmation, optimisation*
- dynamic programming* → programmation dynamique
- integer programming* → optimisation linéaire en nombres entiers
- linear programming* → optimisation linéaire, programmation linéaire
- mathematical programming* → optimisation
- semidefinite programming* → optimisation semi-définie positive
- progression* → progression, suite
- arithmetic progression* → suite arithmétique
- Dirichlet's theorem on arithmetic progressions* → théorème de la progression arithmétique
- projection* → projection

499. numdam.org/item/PMIHES_1967__32__5_0

-
- projection plane* → plan de projection
projection-valued measure → mesure spectrale
projective → projectif (projective)
*projectively** → projectivement
*projectivity** → projectivité
projector → projecteur [n.m.]
*prolate** → allongé(e)
*prolongable** → prolongeable
pronic number* → nombre pronique, nombre oblong
*pronormal** → pronormal(e)
*pro-object** → proobjet ⁵⁰⁰
proof → démonstration* / preuve
probabilistically checkable proof → preuve vérifiable de
manière probabiliste
proof assistant → assistant de preuve
proof theory → théorie de la démonstration
pro-p* → pro-*p*
propagation → propagation
proper → propre / strict(e)*
proper divisor → diviseur strict
proper map → application propre
proper subset → sous-ensemble strict
properly → proprement
properness* → propreté
property → propriété
proportion → proportion
proportional → proportionnel(le)
*proportionality** → proportionnalité

- proposition* → **proposition**
- propositional** → **propositionnel(le)**
- propositional logic* → **calcul des propositions**
- prorepresent** → **proreprésenter**⁵⁰¹
- prorepresentability** → **pro-représentabilité**⁵⁰²
- prorepresentable** → **pro-représentable**⁵⁰³
- prosthaphaeresis** → **prostaphérèse** [n.f.]
- protoperad**** → **protopérade**⁵⁰⁴ [n.f.]
- protorus** → **protore**⁵⁰⁵
- prototile*** → **prototuille**
- protractor* → **rapporteur**
- provability** → **prouvabilité**
- provable* → **prouvable** / **démontrable**
- provably** → **dont on peut démontrer...**
- prove* → **démontrer**
- proving* → **démonstration**
- automated theorem proving* → **démonstration automatique de théorèmes**
- proximal** → **proximal(e)**
- pruning** → **élagage**⁵⁰⁶ doi.org/10.1214/14-AIHP628
- pseudo...* → **pseudo...** / **pseudo-**⁵⁰⁷
- pseudo-abelian** → **pseudoabélien(ne)**

501. numdam.org/item/10.24033/asens.1674

502. www.bourbaki.ens.fr/TEXTES/1111.pdf

503. *ibid.*

504. hal.science/tel-01719403

505. theses.hal.science/tel-00137445v1

506. <http://doi.org/10.1214/14-AIHP628>

507. On ne met un tiret que devant les lettres *i* et *u*.

- pseudoalgebraic** → pseudoalgébrique ⁵⁰⁸
*pseudoanalytic** → pseudoanalytique
*pseudoarc** → pseudo-arc
*pseudo-automorphism** → pseudoautomorphisme ⁵⁰⁹
*pseudocompact** → pseudocompact(e)
*pseudoconcave** → pseudoconcave ⁵¹⁰
*pseudo-cone** → pseudocône ⁵¹¹
*pseudoconformal** → pseudoconforme ⁵¹²
*pseudoconvergent** → pseudoconvergent(e)
*pseudoconvex** → pseudoconvexe
*pseudoconvexity** → pseudoconvexité
*pseudodeformation** → pseudodéformation ⁵¹³
*pseudodifferential** → pseudodifférentiel(le)
*pseudodistance** → pseudodistance
*pseudo-effective** → pseudo-effectif ⁵¹⁴ (pseudo-effective)
*pseudoflat** → pseudoplat(e) ⁵¹⁵
*pseudoforest** → pseudoforêt
*pseudogroup** → pseudogroupe
*pseudoholomorphic** → pseudoholorphe
*pseudo-immersion** → pseudo-immersion ⁵¹⁶

508. numdam.org/item/CTGDC_1975__16_4_343_0

509. doi.org/10.24033/asens.1201

510. numdam.org/item/PSMIR_1972__4_A2_0

511. doi.org/10.24033/bsmf.2133

512. theses.fr/2010MON20111

513. doi.org/10.5802/jtnb.1198

514. doi.org/10.5802/aif.2874

515. doi.org/10.24033/bsmf.2413

516. doi.org/10.5802/aif.1092

- pseudo-inverse** → [pseudo-inverse](#)
- pseudo-isometry** → pseudo-isométrie ⁵¹⁷
- pseudo-isomorphism** → [pseudo-isomorphisme](#)
- pseudo-isotopy** → [pseudo-isotopie](#)
- pseudo-Laplacian** → pseudolaplacien ⁵¹⁸ [n.m.]
- pseudomanifold** → pseudovariété ⁵¹⁹
- pseudomeasure** → pseudomesure ⁵²⁰
- pseudometric** → [pseudométrie](#)
- pseudonorm** → [pseudonorme](#)
- pseudonull** → pseudonul(le) ⁵²¹
- pseudoperiodic** → pseudopériodique ⁵²²
- pseudoperiodicity** → pseudopériodicité ⁵²³
- pseudopolynomial** → [pseudopolynomial\(e\)](#) / pseudo-polynôme ⁵²⁴
- pseudopower** → pseudopuissance ⁵²⁵
- pseudoprimality**** → pseudoprimalité ⁵²⁶
- pseudoprime** → [nombre pseudopremier](#)
- pseudorandom** → [pseudoaléatoire](#)
- pseudoreal**** → [pseudoréal\(le\)](#)
- pseudoreductive**** **group** → [groupe pseudoréductif](#)

517. numdam.org/item/10.5802/aif.1248

518. numdam.org/item/10.5802/aif.917

519. aif.centre-mersenne.org/item/10.5802/aif.1642.pdf

520. theses.fr/1990BESA2016

521. doi.org/10.5802/jtnb.1218

522. doi.org/10.24033/asens.1108

523. *ibid.*

524. doi.org/10.5802/jtnb.791

525. doi.org/10.5802/aif.3120

526. doi.org/10.5802/pmb.a-153

- pseudoreflexion** → pseudoréflexion
- pseudo-Riemannian** → pseudoriemannien(ne)
- pseudorotation** → pseudorotation⁵²⁷
- pseudoscalar** → pseudoscalaire [n.m.]
- pseudosingular** → pseudosingulier (pseudosingulière)⁵²⁸
- pseudosolution** → pseudosolution
- pseudospectral** → pseudospectral(e)
- pseudosphere** → pseudosphère
- pseudotensor** → pseudotenseur
- pseudotopological** → pseudotopologique⁵²⁹
- pseudotopology** → pseudotopologie⁵³⁰
- pseudovaluation** → pseudovaluation⁵³¹
- pseudovector** → pseudovecteur
- Ptolemaic* → ptolémaïque
- public-key* → à clé publique
- pullback* → image réciproque* [géométrie différentielle] / produit fibré* / rétrotirette*⁵³²
- punctured* → épointé(e)*
- pure* → pur(e)
- purely* → purement
- purely inseparable extension* → extension radicielle
- purity* → pureté

527. doi.org/10.5802/jep.234

528. doi.org/10.24033/bsmf.2387

529. numdam.org/item/CTGDC_1973__14_3_309_0

530. *ibid.*

531. doi.org/10.5802/aif.2421

532. numdam.org/item/SB_1964-1966__9__149_0

pursuit → poursuite

basis pursuit → poursuite de base

pursuit curve → courbe de poursuite, courbe du chien

push → empiler* [piles]

pushdown* *automaton* → automate à pile

pushforward* *measure* → mesure image

pushout* → somme amalgamée

puzzle → puzzle

*p-value** → valeur *p*

pyramid → pyramide

pyramidal → pyramidal(e)

Pythagorean → pythagoricien(ne) / de Pythagore

Pythagorean theorem → théorème de Pythagore

Pythagorean triple → triplet pythagoricien

QED → CQFD

quadrangle → quadrilatère, quadrangle

quadrangulation* → quadrangulation ⁵³³

quadrant → quadrant

quadratic → quadratique / du second degré

quadratic differential → différentielle quadratique

quadratic equation → équation du second degré

quadratic extension → extension quadratique

quadratic form → forme quadratique

quadratic reciprocity → réciprocité quadratique

quadratic residue → résidu quadratique

quadratic variation → variation quadratique

*quadratically** → quadratiquement

533. https://www.numdam.org/item/AST_2009__326__299_0

- quadratrix** → [quadratrice](#)
quadrature → [quadrature](#)
*quadric** → [quadrique](#) [n.f. et adj.]
*quadrifolium** → [quadrifolium](#)
quadrilateral → [quadrilatère](#)
*quadrilinear** → [quadrilinéaire](#) ⁵³⁴
*quadrillion** → [quadrillion](#), [quatrillion](#) [10^{24} ou 10^{15}]
*quadripartition** → [quadripartition](#) ⁵³⁵
quadruple → [quadruplet](#)*
quadruplet → [quadruplet](#)*
qualitative → [qualitatif](#) ([qualitative](#))
quandle* → [quandle](#) [n.m.]
*quantification** → [quantification](#)
quantale* → [quantale](#) ⁵³⁶ [n.m.]
quantified → [quantifié\(e\)](#)
quantifier → [quantificateur](#)
*quantile** → [quantile](#)
quantitative → [quantitatif](#) ([quantitative](#))
quantity → [quantité](#)
*quantization** → [quantification](#)
*quantized** → [quantifié\(e\)](#)
quantum → [quantique](#)
quantum field theory → [théorie quantique des champs](#)
quantum group → [groupe quantique](#)
quarter → [quart](#)

534. numdam.org/item/SEDP_2002-2003____A17_0

535. numdam.org/item/RSA_1973__21_4_5_0

536. numdam.org/item/CTGDC_1993__34_3_209_0

- quartic** → **quartique** [n.f. et adj.]
*quartile** → **quartile** [n.m.]
quasi... → **quasi-** / **quasi**⁵³⁷
*quasi-Abelian** → **quasi abélien(ne)**
*quasi-affine** → **quasi affine**
*quasi-algebraically** → **quasi algébriquement**
*quasi-analytic** → **quasi analytique**
*quasi-analyticity** → **quasi-analyticité**⁵³⁸
*quasi-arithmetic** → **quasi arithmétique**
*quasi-bialgebra** → **quasi-bialgèbre**
*quasi-bilinear** → **quasi bilinéaire**⁵³⁹
quasi-birth-death* **process** → **processus de quasi-naissance et de mort**
*quasi-bounded** → **quasi borné(e)**⁵⁴⁰
*quasi-category** → **quasi-catégorie**
*quasi-character** → **quasi-caractère**⁵⁴¹
*quasi-closed** → **quasi fermé(e)**⁵⁴²
*quasi-coherent** → **quasi cohérent(e)**
*quasi-compact** → **quasi compact(e)**
*quasi-complete** → **quasi complet (quasi complète)**
*quasi-complex** → **quasi complexe**⁵⁴³

537. L'adverbe *quasi* est séparé par un espacement d'un adjectif, d'un verbe ou d'un adverbe, mais est lié au nom par un trait d'union.

538. doi.org/10.5802/aif.2568

539. numdam.org/item/SB_1962-1964__8__435_0

540. numdam.org/item/SC_1964__3__A2_0

541. doi.org/10.24033/msmf.412

542. doi.org/10.5802/aif.196

543. cel.hal.science/cel-00849285

- quasi-conformal** → quasi conforme
*quasi-concave** → quasi concave
*quasi-concavity** → quasi-concavité
*quasi-conformal** → quasi conforme
*quasi-continuity** → quasi-continuité ⁵⁴⁴
*quasi-continuous** → quasi continu(e) ⁵⁴⁵
*quasi-convex** → quasi convexe
*quasi-convexity** → quasi-convexité
quasi-crystal* → quasi-cristal ⁵⁴⁶
*quasi-cyclic** → quasi cyclique
*quasi-differential** → quasi différentiel(le) ⁵⁴⁷
quasi-dihedral* → quasi diédral(e)
*quasi-discrete** → quasi discret (quasi discrète) ⁵⁴⁸
*quasi-distance** → quasi-distance
*quasi-elliptic** → quasi elliptique ⁵⁴⁹
*quasi-exact** → quasi exact(e) ⁵⁵⁰
*quasi-field** → quasi-corps ⁵⁵¹
*quasi-finite** → quasi fini(e)
*quasi-free** → quasi-libre ⁵⁵²
*quasi-Frobenius** → quasi frobéniusien(ne)

544. doi.org/10.5802/aif.759

545. *ibid.*

546. doi.org/10.24033/asens.2257

547. [doi.org/10.1016/S0294-1449\(16\)30365-1](https://doi.org/10.1016/S0294-1449(16)30365-1)

548. hal.science/hal-03143838

549. doi.org/10.24033/bsmf.1668

550. www.numdam.org/article/SD_1968-1969__22_1_A2_0.pdf

551. numdam.org/item/SD_1966-1967__20_2_A2_0

552. doi.org/10.1016/j.crma.2004.01.006

- quasi-Fuchsian***^{*} → quasi fuchsien(ne)
quasi-geodesic^{*} → quasi-géodésique [n.f.]
quasi-group^{*} → quasi-groupe
quasi-harmonic^{*} → quasi harmonique
quasi-Hermitian^{*} → quasi hermitien(ne)⁵⁵³
quasi-homeomorphism^{*} → quasi-homéomorphisme⁵⁵⁴
quasi-hyperbolic^{*} → quasi hyperbolique⁵⁵⁵
quasi-ideal^{*} → quasi-idéal⁵⁵⁶ [n.m.]
quasi-idempotent^{*} → quasi idempotent(e)⁵⁵⁷
quasi-integrable^{*} → quasi intégrable
quasi-invariant^{*} → quasi-invariant [n.m.]
quasi-inverse^{*} → quasi-inverse⁵⁵⁸ [n.m.]
quasi-isometric^{*} → quasi isométrique
quasi-isometry^{*} → quasi-isométrie
quasi-isomorphism^{*} → quasi-isomorphisme
quasi-linear^{*} → quasi linéaire
quasi-metric^{*} → quasi métrique
quasi-modular^{*} → quasi modulaire⁵⁵⁹
quasi-monotone^{*} → quasi monotone
quasi-morphism^{*} → quasi-morphisme
quasi-Newton^{*} *method* → méthode quasi-Newton
quasi-nilpotent^{*} → quasi-nilpotent(e)

553. doi.org/10.5802/aif.2489

554. numdam.org/item/CTGDC_1969__11_3_229_0

555. doi.org/10.24033/asens.2231

556. doi.org/10.1016/j.crma.2014.05.008

557. numdam.org/item/SB_1978-1979__21__151_0

558. doi.org/10.5802/jep.140

559. doi.org/10.1016/j.crma.2006.09.028

- quasi-norm*^{*} → [quasi-norme](#)
quasi-normal^{*} → [quasi normal\(e\)](#) ⁵⁶⁰
quasi-normed^{*} → [quasi normé](#) ⁵⁶¹
quasi-open^{*} → [quasi ouvert\(e\)](#) ⁵⁶²
quasi-order^{*} → [préordre](#)
quasi-ordinary^{*} → [quasi ordinaire](#)
quasi-periodic^{*} → [quasi périodique](#)
quasi-periodicity^{*} → [quasi-périodicité](#)
quasi-polynomial^{*} → [quasi polynomial\(e\)](#)
quasi-projective^{*} → [quasi projectif \(quasi projective\)](#)
quasi-random^{*} → [quasi aléatoire](#)
quasi-rational^{*} → [quasi rationnel\(le\)](#)
quasi-reductive^{*} → [quasi réductif \(quasi réductive\)](#) ⁵⁶³
quasi-regular^{*} → [quasi régulier \(quasi régulière\)](#)
quasi-representable^{*} → [quasi représentable](#) ⁵⁶⁴
quasi-rotation^{*} → [quasi-rotation](#) ⁵⁶⁵
quasi-separated^{*} → [quasi séparé\(e\)](#)
quasi-shuffle^{*} → [quasi-mélange](#) ⁵⁶⁶
quasi-simple^{*} → [quasi simple](#)
quasi-solution^{*} → [quasi-solution](#)
quasi-sphere^{*} → [quasi-sphère](#) ⁵⁶⁷

560. doi.org/10.1016/j.crma.2016.10.005

561. doi.org/10.5802/aif.1198

562. doi.org/10.5802/ahl.31

563. doi.org/10.5802/aif.2619

564. doi.org/10.5802/afst.1506

565. numdam.org/item/AST_1995__231__89_0

566. theses.hal.science/tel-01690869

567. theses.fr/2024GRALM086

- quasi-split** → quasi déployé(e) ⁵⁶⁸
*quasi-stationary** → quasi stationnaire
*quasi-symmetric** → quasi symétrique
*quasi-symplectic** → quasi-symplectique ⁵⁶⁹
*quasi-topological** → quasi topologique ⁵⁷⁰
*quasi-topology** → quasi-topologie ⁵⁷¹
*quasi-trace** → quasi-trace ⁵⁷²
*quasi-tree** → quasi-arbre ⁵⁷³
*quasi-triangular** → quasi triangulaire
*quasi-uniform** → quasi uniforme ⁵⁷⁴
*quasi-unipotent** → quasi unipotent(e)
*quasi-unitary** → quasi unitaire ⁵⁷⁵
quasi-variety → quasi-variété ⁵⁷⁶
quaternary → quaternaire
*quaternion** → quaternion
*quaternionic** → quaternionique
quenched → à environnement fixé* ⁵⁷⁷
question-mark function → fonction point d'interrogation
queue → file d'attente

-
568. arxiv.org/pdf/1803.07662
569. doi.org/10.24033/asens.2329
570. doi.org/10.5802/aif.823
571. *ibid.*
572. doi.org/10.5802/aif.2062
573. doi.org/10.5802/ahl.85
574. numdam.org/item/CTGDC_1971__12_2_113_0
575. doi.org/10.1007/BF02564306
576. numdam.org/item/CTGDC_1969__11_3_229_0
577. doi.org/10.24033/bsmf.2580

-
- queue automaton* → automate à file
- queueing theory* → théorie des files d'attente
- quicksort*** → tri rapide
- quiddity** → quiddité⁵⁷⁸
- quinary** → quinaire
- quintic** → quintique
- quintile** → quintile
- quintillion* → trillion [10¹⁸] / quintillion [10³⁰]
- quintuple* → quintuplet
- quism*** → quasi-isomorphisme
- quiver** → carquois
- quiver Grassmannian* → grassmannienne de carquois⁵⁷⁹
- quiver variety* → variété de carquois
- quod erat demonstrandum* → ce qu'il fallait démontrer
- quota sample* → échantillon par la méthode des quotas
- quotient* → quotient
- difference quotient* → taux d'accroissement
- quotient category* → catégorie quotient
- quotient group* → groupe quotient
- quotient ring* → anneau quotient
- quotient space* → espace quotient
- quotient stack* → champ quotient⁵⁸⁰
- quotient topology* → topologie quotient
-
- rabbit** → lapin
- Douady rabbit* → lapin de Douady
-

578. hal.science/hal-02999936

579. hal.science/tel-01368279

580. arxiv.org/pdf/math/0411382

rack → *rack** [n.m.]

radial → *radiale* [n.f.] / *radial*(e)

radian → *radian*

radical → *radical* [n.m.] / *radical*(e)

radicand → *radicande*

radicial* → *radiciel*(le)

radius (pl. *radii*) → *rayon*

radius vector → *rayon vecteur*

radix → *base*

radonifying* → *radonifiant*(e)

raise → *élever*

ramification → *ramification*

ramification group → *groupe de ramification*

ramified → *ramifié*(e)

ramp function → *fonction rampe*

random → *aléatoire*

*randomization** → *randomisation*

randomized → *randomisé*(e)

randomly* → *aléatoirement*

*randomness** → *hasard*

range → *étendue* [statistique] / *image** [d'une application] / *ensemble d'arrivée** / *intervalle* / *écart*

numerical range → *image numérique*⁵⁸¹

interquartile range → *écart interquartile*

Tukey's range test → *test des étendues de Tukey*

rank → *rang*

rank correlation coefficient → *coefficient de corrélation des rangs*

-
- rank function* → fonction de rang
rank-nullity theorem → théorème du rang
rank test → test de rang⁵⁸²
Wilcoxon rank-sum test → test de la somme des rangs de Wilcoxon
Wilcoxon signed-rank test → test des rangs signés de Wilcoxon
ranking → classement / rang⁵⁸³
rapid → rapide
rapidly decreasing → à décroissance rapide
rare → rare
rate → taux / vitesse
 rate function → fonction de taux
 rate of convergence → vitesse de convergence
ratio → rapport / nombre* / raison
 common ratio → raison [d'une suite géométrique]
 extreme and mean ratio → moyenne et extrême raison
 golden ratio → nombre d'or
 ratio test → règle de d'Alembert
rational → rationnel(le) / rationnel [n.m.]
 Gaussian rational → rationnel de Gauss
 rational curve → courbe rationnelle, courbe unicursale
 rational homotopy theory → théorie de l'homotopie rationnelle
rationality → rationalité
rationalization → rationalisation⁵⁸⁴
rationally → rationnellement
raw → brut(e)
-

582. numdam.org/item/SAD_1979__4_1_47_0

583. numdam.org/item/JSFS_2014__155_4_1_0

584. doi.org/10.24033/asens.2207

ray → **demi-droite*** / rayon

ray class field → corps de rayon ⁵⁸⁵

ray class group → groupe de classes de rayons

reachable → accessible

reaction-diffusion equation → équation de
réaction-diffusion

real → réel(le)

reality → réalité ⁵⁸⁶

*realizability** → réalisabilité

realizable → réalisable

realization → réalisation

realize → réaliser

rearrangement → réarrangement

reasoning → raisonnement

reciprocal → réciproque / *inverse** / dual(e)*

reciprocal basis → base duale

reciprocal function → fonction $f(x) = 1/x$

reciprocal of x → inverse de x

reciprocal polynomial → polynôme réciproque

reciprocity → réciprocité

reciprocity law → loi de réciprocité

recognition → reconnaissance

recreational mathematics → mathématiques récréa-
tives

rectangle → rectangle

rectangular → rectangulaire

rectangular cuboid → pavé droit, parallélépipède rec-
tangle

585. arxiv.org/pdf/1805.11879

586. doi.org/10.5802/aif.2321

-
- rectangular hyperbola* → hyperbole équilatère
*rectifiability** → rectifiabilité⁵⁸⁷
rectifiable → rectifiable
rectification → rectification
rectified → rectifié(e)
rectifying → rectifiant(e)
rectilinear → rectiligne
recurrence → récurrence
 recurrence relation → relation de récurrence
 recurrence theorem → théorème de récurrence
recurrent → récurrent(e)
recurring decimal → développement décimal périodique
recursion → récurrence / récursion
 Kleene's recursion theorem → théorème de récursion de Kleene
 recursion formula → formule de récurrence
 recursion theory → théorie de la calculabilité
recursive → récursif (récursive) / par récurrence
 recursive Bayesian estimation → estimation récursive bayésienne
 recursive definition → définition par récurrence
 recursive function → fonction récursive
 recursive least squares → moindres carrés récursifs
*recursively** → récursivement / par récurrence
 recursively enumerable → récursivement énumérable
 recursively defined → défini(e) par récurrence
reduce → réduire
*reducibility** → réductibilité
-

reducible → réductible

reductio ad absurdum* → raisonnement par l'absurde

reduction → réduction

reductive → réductif (réductive)

redundancy → redondance

redundant → redondant(e)

*reentrant** → rentrant

refactorable number* → nombre refactorisable

refine → raffiner

refinement → raffinement

reflected → réfléchi(e)

reflection → réflexion

reflection formula → formule des compléments

reflector → réflecteur⁵⁸⁸

reflex → réflexe / rentrant

reflex angle → angle rentrant

reflex field → corps réflexe⁵⁸⁹

reflexive → réflexif (réflexive)

*reflexivity** → réflexivité

refutable → réfutable

region → région / ouvert connexe non vide

trust region → région de confiance

regional → régional(e)⁵⁹⁰

regression → régression

edge of regression → arête de rebroussement

regular → régulier (régulière)

588. doi.org/10.1016/j.crma.2011.04.009

589. arxiv.org/pdf/1212.2035

590. doi.org/10.5802/crmath.805

- regularity* → régularité
- regularity lemma* → lemme de régularité
- regularity structure* → structure de régularité
- regularity theory* → théorie de la régularité
- regularization* → régularisation
- regulated* → réglé(e)
- regulated function* → fonction réglée
- regulator* → régulateur
- regulus** (pl. *reguli*) → *regulus*⁵⁹¹ [n.m.]
- reinforcement learning*** → apprentissage par renforcement
- rejection* → rejet
- relation* → relation
- relational* → relationnel(le)
- relative* → relatif (relative)
- relatively* → relativement
- relatively prime integers* → entiers premiers entre eux
- relaxation* → relaxation
- relaxed*** → relaxé(e)*
- reliability* → fiabilité
- reliability theory* → théorie de la fiabilité
- reliable* → fiable
- remainder* → reste
- Chinese remainder theorem* → théorème des restes chinois
- removable* → effaçable*, apparent(e)*
- renewal* → renouvellement
- renewal process* → processus de renouvellement

591. theses.hal.science/tel-00653043

- renewal theory* → théorie du renouvellement
- renormalization** → renormalisation
- renormalization group* → groupe de renormalisation
- repeated* → répété(e)
- repeating decimal* → développement décimal périodique
- repelling* → répulsif* (répulsive)
- replacement* → remplacement
- axiom schema of replacement* → schéma d'axiomes de remplacement
- replica* → réplique⁵⁹²
- replication* → réplication
- represent* → représenter
- representability** → représentabilité
- representable** → représentable
- representation* → représentation
- decimal representation* → développement décimal
- representation category* → catégorie des représentations
- representation ring* → anneau des représentations⁵⁹³
- representation theory* → théorie des représentations
- representation variety* → variété de représentations⁵⁹⁴
- representative* → représentant [n.m.] / représentatif (représentative)
- representative sample* → échantillon représentatif
- representative of a class of equivalence*
→ représentant d'une classe d'équivalence
- reproducing* → reproduisant(e)

592. numdam.org/item/SB_1951-1954__2__67_0

593. numdam.org/item/10.24033/bsmf.1653

594. doi.org/10.5802/aif.2157

-
- rep-tile** → reptuile [n.m.]
repulsive → répulsif (répulsive)
*repunit** → répunit [n.m.]
resampling → rééchantillonnage
reset word → mot synchronisant*
residual → résiduel(le)
*residually** → résiduellement
residue → résidu / résiduel(le) / reste
 power residue symbol → symbole de reste de puissance⁵⁹⁵
 residue field → corps résiduel
 residue number system → système modulaire de représentation
 residue theorem → théorème des résidus
resistant → résistant(e)
resolution → résolution
*resolvent** → résolvante [n.f.] / résolvant(e)
resonance → résonance
response → réponse
restricted → restreint(e)
restriction → restriction
 restriction theory → théorie de la restriction⁵⁹⁶
result → résultat
resultant → résultant [n.m.]
resurgence → résurgence
resurgent → résurgent(e)
retract → rétract [n.m.], rétracte [n.m.]
 retract rational → rétractilement rationnel(le)⁵⁹⁷
 retract rationality → rétracte rationalité⁵⁹⁸
-

595. numdam.org/item/CM_1985__55_3_383_0/

596. doi.org/10.5802/crmath.618

597. theses.hal.science/tel-02890182/

598. arxiv.org/pdf/1606.06982

*retractible** → rétractile⁵⁹⁹

retraction → rétraction

return method → méthode du retour⁶⁰⁰

reverse → inverse / à rebours*

reverse mathematics → mathématiques à rebours

reverse Polish notation → notation polonaise inverse

reversible → réversible

reversing → qui renverse

orientation-reversing → qui renverse l'orientation

reversion to the mean → régression* vers la moyenne

revolution → révolution

rewriting → réécriture

*rhamphoid** *cusp* → point de rebroussement de
deuxième espèce

*rhodonea** *curve* → rosace

rhombic → rhombique

rhombicosidodecahedron* → rhombicosidodécaèdre

rhombicuboctahedron* → rhombicuboctaèdre

*rhombohedron** → rhomboèdre

rhomboid → rhomboïde [n.m.]

rhombus (*pl. rhombi*) → losange

*rhumb** *line* → loxodromie

ribbon → ruban

ridge → arête

ridge function → fonction dorsale⁶⁰¹

ridge point → point d'arête

599. doi.org/10.5802/aif.2343

600. numdam.org/item/AST_2012__348__1_0

601. pastel.hal.science/pastel-00000677

-
- ridge regression* → [régression d'arête](#), régression de crête
- Riemannian** → [riemannien\(ne\)](#)
- rigged Hilbert space*** → [triplet de Gelfand](#)
- right* → [droit\(e\)](#) / [rectangle](#) / à droite
- right angle* → [angle droit](#)
- right-angled Coxeter group* → groupe de Coxeter à angles droits ⁶⁰²
- right-angled triangle* → [triangle rectangle](#)
- right cylinder* → [cylindre droit](#)
- right derivative* → [dérivée à droite](#)
- right divisor* → [diviseur à droite](#)
- right-handed* → [direct\(e\)*](#) / [dextrogyre*](#) ⁶⁰³
- right-hand rule* → [règle de la main droite](#)
- right-hand side* → [second membre](#)
- right ideal* → [idéal à droite](#)
- right-ordered* → [ordonné\(e\) à droite](#) ⁶⁰⁴
- right-regular* → [régulier \(régulière\) à droite](#)
- right side* → [second membre](#)
- right triangle* → [triangle rectangle](#)
- rigid* → [rigide](#)
- rigid motion* → [déplacement](#)
- rigidity* → [rigidité](#)
- rigorous* → [rigoureux \(rigoureuse\)](#)
- ring* → [anneau](#) / [anneau unitaire*](#) ⁶⁰⁵
- ring homomorphism* → [morphisme d'anneaux](#)
-

602. theses.hal.science/tel-00136943

603. i2m.univ-amu.fr/perso/pierre.dehornoy/maths/-HDRDehornoy.pdf

604. theses.hal.science/tel-01404298

605. L'anglais *ring* exige que la multiplication ait un élément neutre. En français, la définition d'un anneau varie selon les sources.

- ring spectrum* → spectre en anneaux⁶⁰⁶
- ringed* → **annelé(e)**
- ringoid*^{*} → annéloïde⁶⁰⁷ [n.m.]
- rise* → différence des ordonnées^{*}
- risk* → **risque**
- rng*^{*} → **pseudo-anneau**
- robust* → **robuste**
- robustness* → **robustesse**
- rock paper scissors* → **pierre-papier-ciseaux**
- rod* → **réglette**^{*}
- Cuisenaire rods* → **réglettes Cuisenaire**
- Roman numerals* → **numération romaine**
- root* → **racine** / **radiciel(le)**
- root datum* → **donnée radicielle**
- root system* → **système de racines**
- root test* → **règle de Cauchy**
- rooted* → **enraciné(e)**
- rose* → **rosace**
- rotation* → **rotation**
- rotation matrix* → **matrice de rotation**
- rotation number* → **nombre de rotation**
- rotational*^{*} *symmetry* → **symétrie de rotation**
- rough* → **rugueux (rugueuse)** / **grossier (grossière)** / **approximatif (approximative)** / **peu régulier (peu régulière)**
- rough approximation* → **approximation grossière**
- rough path* → **chemin rugueux**
- rough set* → **ensemble approximatif**

606. numdam.org/item/MSMF_2004__2__98__1_0.pdf

607. numdam.org/item/SD_1964-1965__18__2__A4_0

roulette → roulette

round → rond(e)

round angle → angle plein

rounding → arrondi [n.m.]

rounding error → erreur d'arrondi

roundoff error → erreur d'arrondi

route inspection problem → problème du postier chinois

row → ligne

row vector → vecteur ligne

ruin → ruine

ruin problem → problème de ruine⁶⁰⁸

rule → règle

trapezoidal rule → méthode des trapèzes

ruled surface → surface réglée

ruler → règle

run → différence des abscisses*

rupture field → corps de rupture

saddle → selle

saddle point → point col, point selle

sagitta* → flèche [d'un arc de cercle]

salient → saillant(e) / anguleux (anguleuse)

salient angle → angle saillant

salient point → point anguleux

salinon* → salinon [n.m.]

sample → échantillon [n.m.] / empirique [adj.] / échantillonner [v.]

608. doi.org/10.1239/jap/1059060886

- sample average approximation* → approximation par
moyenne empirique ⁶⁰⁹
- sample mean* → moyenne empirique
- sample size* → taille de l'échantillon
- sample space* → univers
- sample variance* → variance d'échantillonnage
- sampling* → échantillonnage
- rejection sampling* → méthode de rejet
- sampling frame* → base de sondage
- sampling interval* → intervalle d'échantillonnage
- sandwich theorem* → théorème des gendarmes [ana-
lyse] / théorème du sandwich ⁶¹⁰ [graphe]
- Sasakian***^{*} → sasakien(ne)
- satanic square*** → carré satanique
- satellite* → satellite
- satellite knot* → nœud satellite ⁶¹¹
- satellite link* → entrelacs satellite ⁶¹²
- satisfaction* → satisfaction
- constraint satisfaction problem* → problème de satis-
faction de contraintes
- satisfiability*^{*} → satisfaisabilité
- satisfiable*^{*} → satisfaisable
- satisfy* → vérifier^{*}
- saturated* → saturé(e)
- saturation* → saturation ⁶¹³
- sausage* → saucisse

609. theses.hal.science/tel-02921439

610. theses.hal.science/tel-00948055

611. theses.fr/1986PA112226

612. theses.hal.science/tel-03621946/

613. numdam.org/item/AMBP_1997__4_1_103_0

-
- Wiener sausage* → saucisse de Wiener
- Savilian** → savilien(ne)
- sawtooth* → en dents de scie
- scaffold* → échaffaudage⁶¹⁴
- scalar* → scalaire [n.m., adj.]
- scalar input* → commande scalaire
- scalar triple product* → produit mixte
- scale* → échelle / taille*
- large-scale* → de grande taille⁶¹⁵
- scale-free* → invariant(e) d'échelle
- scale invariance* → invariance d'échelle
- scale parameter* → paramètre d'échelle
- scalene* → scalène
- scaling* → mise à l'échelle⁶¹⁶ / facteur d'échelle
- scaling equation* → équation d'échelle
- scaling limit* → limite d'échelle
- scatter* → diffuser*, disperser
- scatter plot* → nuage de points
- scattered set* → ensemble clairsemé*⁶¹⁷
- scatterer** → diffuseur⁶¹⁸
- scattering* → diffusion* [ondes]
- inverse scattering transform* → méthode de diffusion inverse
- schedule* → ordonnancement*
- scheduling* → ordonnancement*
- scheduling theory* → théorie de l'ordonnancement

614. doi.org/10.5802/aif.3712

615. theses.fr/1995INPT091H

616. hal.science/tel-01437518

617. msp.org/pjm/1978/78-2/pjm-v78-n2-p12-s.pdf

618. hal.science/tel-01236109

schema → schéma

scheme → schéma

*schlicht** *function* → fonction univalente

Schober* → *schober*⁶¹⁹ [n.m.]

*Schwarzian** → schwarzien(ne)

score → score [n.m.]

screw → torseur*

screw displacement → vissage

scroll → surface réglée*, *scroll** [n.m.]

scutoid* → scutoïde [n.m.]

search → recherche

search problem → problème de recherche

seaweed subalgebra → sous-algèbre biparabolique*⁶²⁰

secant → sécante [n.f.] / sécant(e)

secant method → méthode de la sécante

secant variety → variété de sécantes⁶²¹

second → second(e) / deuxième

error of the second kind → erreur de deuxième espèce

second derivative → dérivée seconde

second-order arithmetic → arithmétique du second ordre

second-order differential equation → équation différentielle d'ordre 2

second-order derivative → dérivée seconde

second variation → variation seconde

secondary → secondaire

619. doi.org/10.5802/crmath.703. Mot emprunté en 2015 à l'allemand *via* l'anglais.

620. arxiv.org/pdf/1912.02876

621. doi.org/10.5802/aif.2559

secretary problem → problème du secrétaire

section → section

sectional → sectionnel(le)

*sectionally** → sectionnellement⁶²²

sector → secteur

*sectorial** operator → opérateur sectoriel

secular equation → équation caractéristique*

*sedenion** → sédénion

segment → segment

selection → sélection

selection bias → biais de sélection

selection theorem → théorème de sélection

self- → auto...⁶²³

*self-adjoint** → autoadjoint(e)

*self-avoiding** → autoévitant(e)

*self-complementary** → autocomplémentaire

*self-concordant** → autoconcordant(e)

*self-conjugate** → autoconjugué(e)

*self-crossing** polygon → polygone croisé

*self-dual** → autodual(e)

*self-duality** → autodualité

*self-injective** ring → anneau auto-injectif⁶²⁴

*self-intersecting** polygon → polygone croisé

622. [numdam.org/item/10.1016/s0012-9593\(99\)80012-3](https://numdam.org/item/10.1016/s0012-9593(99)80012-3)

623. Lorsque auto- signifie « soi-même », il est soudé au mot qui le suit, sauf si ce mot commence par un *i* ou par un *u*. Le trait d'union est aussi préférable lorsque le second élément commence par un *o*.

624. doi.org/10.24033/bsmf.1759

self-intersection^{*} → **auto-intersection**

self-inverse^{*} *function* → **involution**

self-joining^{*} → autocouplage⁶²⁵

self-map^{*} → application d'un ensemble dans lui-même⁶²⁶

self-polar^{*} → **autopolaire**

self-reference^{*} → **autoréférence**

self-selection^{*} → **autosélection**

self-similar^{*} → **autosimilaire, autosemblable**

self-similarity^{*} → **autosimilarité**

self-tangency^{*} → autotangence⁶²⁷

semantic → **sémantique** [adj.]

semantically → **sémantiquement**

semantics → **sémantique** [n.f.]

semi... → demi- / semi-⁶²⁸

semiabelian^{*} → **semi-abélien(ne)**

semiaffine^{*} → **semi-affine**

semialgebraic^{*} → **semi-algébrique**

semialgebraically^{*} → semi-algébriquement⁶²⁹

semiample^{*} → semi-ample⁶³⁰

semianalytic^{*} → semi-analytique⁶³¹

625. doi.org/10.24033/asens.2346

626. numdam.org/item/SC_1970-1971__10_2_A9_0

627. doi.org/10.1016/j.crma.2005.09.014

628. Placés devant un adjectif ou un nom, *demi* et *semi* se joignent par un trait d'union au nom ou à l'adjectif qu'ils accompagnent.

629. doi.org/10.5802/jep.343

630. numdam.org/item/10.24033/bsmf.2344

631. numdam.org/article/MSMF_1974__38__35_0

semiaxis → [demi-axe](#)

*semicharacteristic** → semi-
caractéristique ⁶³² [n.f., adj.]

semicircle → [demi-cercle](#)

*semicoherent** → semi-cohérent(e) ⁶³³

semiconjugacy* → semi-conjugaison ⁶³⁴

*semiconjugate** → semi-conjugué(e) ⁶³⁵

*semicontinuity** → [semi-continuité](#)

*semicontinuous** → [semi-continu\(e\)](#)

*semicubical** → [semi-cubique](#)

*semidecidable** → [semi-décidable](#)

*semidefinite** → [semi-défini\(e\)](#)

semidefinite programming → [optimisation semi-définie positive](#)

*semidirect** → [semi-direct\(e\)](#)

*semidiscrete** → [semi-discret](#) ([semi-discrète](#))

semidispersing* → [semi-dispersif](#) ([semi-dispersive](#))

semi-elliptic* → semi-elliptique ⁶³⁶

semi-étale* → semi-étale ⁶³⁷

semifield* → [demi-corps](#), [semi-corps](#) ⁶³⁸

*semigroup** → [semi-groupe](#), [demi-groupe](#)

*semi-infinite** → [semi-infini\(e\)](#)

semilattice* → [demi-treillis](#)

632. numdam.org/item/10.24033/bsmf.2230

633. doi.org/10.5802/aif.813

634. doi.org/10.24033/bsmf.2109

635. doi.org/10.5802/jep.284

636. numdam.org/item/RSMUP_1977__57__267_0

637. numdam.org/articles/10.5802/aif.2539

638. doi.org/10.1016/j.crma.2015.09.027

- semilinear** → semi-linéaire
- semilocal** → semi-local(e)
- semimagic** square → carré semi-magique
- semimeromorphic** → semi-méromorphe ⁶³⁹
- semimetric* → semi-distance [n.f.] / semi-métrique
[adj.]
- semimetric space* → espace semi-métrique
- seminar* → séminaire
- seminorm** → semi-norme
- seminormal**** → semi-normal(e)
- seminormalization**** → seminormalisation ⁶⁴⁰
- semiperfect** number → semi-parfait
- semiperimeter** → demi-périmètre
- semipositive**** → semi-positif (semi-positive) ⁶⁴¹
- semipositivity** → semi-positivité ⁶⁴²
- semiprime** → nombre semi-premier
- semiprimitive** → semi-primitif (semi-primitive)
- semiprimitivity** → semi-primitivité
- semiregular** → semi-régulier (semi-régulière)
- semiring** → demi-anneau, semi-anneau
- semisimple** → semi-simple
- semisimplicial** → semi-simplicial(e)
- semisimplicity** → semi-simplicité
- semistable**** → semi-stable
- semisymmetric** → semi-symétrique

639. doi.org/10.5802/aif.3180

640. doi.org/10.5802/aif.3739

641. doi.org/10.24033/asens.1434

642. doi.org/10.5802/afst.1815

*senary** → [sénaire](#)

sense → [sens](#)

in the distribution sense → [au sens des distributions](#)

sensitive → [sensible](#)

sensitivity → [sensibilité](#)

sentence → [proposition](#)*

*sentential** → [propositionnel\(le\)](#)

*separability** → [séparabilité](#)

separable → [séparable](#)

*separably** → [séparablement](#)

separate → [séparer](#)

separately → [séparément](#)

separating → [séparant\(e\)](#)

separation → [séparation](#)

separator → [séparateur](#)

*separatrix** → [séparatrice](#) [n.f.]

septenary → [septénaire](#)

sequence → [suite](#)

*sequent** → [séquent](#) [n.m.]

sequent calculus → [calcul des séquents](#)

sequential → [séquentiel\(le\)](#) / [successif](#)* ([successive](#))

sequential analysis → [analyse séquentielle](#)

sequential compactness → [compacité séquentielle](#)

sequential game → [jeu séquentiel](#)

sequential quadratic programming → [optimisation
quadratique successive](#)

sequentially → [séquentiellement](#)

serial → [sériel\(le\)](#)

serial correlation → [autocorrélation](#)

- serial relation* → relation sériele
- series* → série
- discrete series representation* → représentation de la série discrète
- serpentine* → serpentine
- serving subgroup* → sous-groupe pur*⁶⁴³
- sesquilinear** → sesquilinéaire
- set* → ensemble
- Borel set* → borélien
- data set* → jeu de données
- independent set* → stable [n.m.], ensemble indépendant
- level set* → ligne de niveau
- level-set method* → méthode des surfaces de niveau
- open set* → ouvert [n.m.], ensemble ouvert
- set function* → fonction d'ensemble
- set square* → équerre
- set-theoretic* → ensembliste
- set theory* → théorie des ensembles
- seven* → sept
- seventeen* → dix-sept
- seventy* → soixante-dix
- sewing* → couture⁶⁴⁴
- sexagesimal** → sexagésimal(e)
- sextic** → sextique
- sextile** → sextile⁶⁴⁵
- sextuple* → sextuplet
- sexy primes* → nombres premiers sexy

643. numdam.org/item/10.24033/bsmf.1550

644. doi.org/10.1214/24-AIHP1506

645. espace.inrs.ca/id/eprint/1157/1/R000350.pdf

shadow → ombre

shadowing lemma → lemme de pistage* ⁶⁴⁶

shallow → peu profond(e)

shape → forme

shape parameter → paramètre de forme

sharp inequality → inégalité optimale*

sharply transitive → strictement transitif ⁶⁴⁷

sharpness → optimalité* ⁶⁴⁸

sheaf (pl. sheaves) → faisceau

sheaf cohomology → cohomologie des faisceaux

sheaf space → espace étalé

sheaf theory → théorie des faisceaux

sheafification* → faisceautisation

shear → transvection*

shear mapping → transvection

shear matrix → matrice de transvection

sheet → nappe / page* / feuillet* / feuille

Brownian sheet → feuille brownienne

one-sheet hyperboloid → hyperboloïde à une nappe

two-sheet hyperboloid → hyperboloïde à deux nappes

sheet of a spectral sequence → page d'une suite spectrale

sheets of a covering → feuillets d'un revêtement

shell → coque ⁶⁴⁹

shift → décalage

shift locus → lieu de conjugaison à un décalage

shift operator → opérateur de décalage

646. hal.science/hal-00000449

647. theses.hal.science/tel-04115879v2

648. doi.org/10.5802/aif.2289

649. numdam.org/articles/10.1016/j.crma.2008.09.007/

shooting method → méthode de tir ⁶⁵⁰

short → court(e) / non expansif (non expansive)

shortest path problem → problème de plus court chemin

short map → application non expansive

short-time Fourier transform → transformée de Fourier à court terme

shortening → raccourcissement

curve shortening flow → flot de raccourcissement des courbes ⁶⁵¹

show → démontrer / montrer

shrinkage → rétrécissement ⁶⁵²

shrinkage estimator → estimateur à rétrécisseur ⁶⁵³

shrinking → contractant(e)* ⁶⁵⁴

*shtuka** → chtouca [n.m.]

shuffle → mélange*

shuffle algebra → algèbre de mélange

shuffle product → produit de mélange

side → côté

sieve → crible

sieve theory → théorie des cribles

sifted → criblé(e) ⁶⁵⁵

σ -algebra* → tribu, σ -algèbre

*sigmoid** → sigmoïde

sign → signe / signature*

650. [doi.org/10.1016/S0764-4442\(00\)88579-1](https://doi.org/10.1016/S0764-4442(00)88579-1)

651. theses.hal.science/tel-01682803v1

652. numdam.org/item/RSA_1999__47_3_81_0

653. numdam.org/item/SAD_1985__10_3_26_0

654. doi.org/10.1016/j.crma.2008.03.021

655. hal.univ-lorraine.fr/tel-04058745

- sign change* → [changement de signe](#)
sign function → [fonction signe](#)
sign of a permutation → [signature d'une permutation](#)
sign test → [test des signes](#)
signal → [signal](#)
signal processing → [traitement du signal](#)
signature → [signature](#)
Hirzebruch signature theorem → [théorème de signature de Hirzebruch](#) ⁶⁵⁶
signed → [signé\(e\)](#)
signed-rank test → [test des rangs signés](#)
significance → [signification](#)
significant → [significatif \(significative\)](#)
*signum** → [signe](#) / [signature](#)
signum function → [fonction signe](#)
signum of a permutation → [signature d'une permutation](#)
silhouette → [silhouette](#)
silver ratio → [nombre d'argent](#)
similar → [semblable](#)
similarity → [similitude](#)
similarity invariant → [invariant de similitude](#)
similitude → [similitude](#)
simple → [simple](#)
simplex → [simplexe](#) [n.m.]
simplex algorithm → [algorithme du simplexe](#)
*simplicial** → [simplicial\(e\)](#)
simplicity → [simplicité](#)

simplification → simplification

simplify → simplifier

simply → simplement

simulate → simuler

simulation → simulation

simultaneous → simultané(e)

sine → sinus

sine cardinal → sinus cardinal

sine integral → sinus intégral

sine rule → loi des sinus

single → simple / unique

single-layer potential → potentiel de simple couche

single-precision → simple précision

single-valued → univoque

singleton → singleton [n.m.]

singular → singulier (singulière)

singularity → singularité

singularity theory → théorie des singularités

*sinistrorsum** → senestre, sinistrorsum

sink → puits*

*sinusoid** → sinusoïde

*sinusoidal** → sinusoïdal(e)

site → site

six → six

sixteen → seize

sixty → soixante

size → taille, dimension

skein → écheveau [n.m.]

-
- skew algebra* → algèbre d'écheveau ⁶⁵⁷
skew module → module d'écheveau ⁶⁵⁸
skew relation → relation d'écheveau
skew theory → théorie des écheveaux ⁶⁵⁹
skeletal → squelettique
skeleton → squelette
sketch → esquisse
sketch theory → théorie des esquisses ⁶⁶⁰
skew → oblique / gauche* / tordu(e)* / anti...*
skew-adjoint → antiadjoint(e)
skew apeirohedron → polyèdre oblique infini
skew curve → courbe gauche
skew field → corps gauche, anneau à division, corps
skew-Hermitian → antihermitien(ne)
skew polynomial → polynôme tordu
skew product → produit gauche ⁶⁶¹
skew rational function → fraction rationnelle tordue
skew-symmetric → antisymétrique
*skewness** → coefficient d'asymétrie
*Skolemization** → skolémisation
slack variable → variable d'écart*
slant → oblique
slant asymptote → asymptote oblique
slant height → apothème
slender group → groupe mince ⁶⁶²
-

657. doi.org/10.5802/aif.3729

658. theses.hal.science/tel-01237611v1

659. doi.org/10.5802/aif.3740

660. hal.science/tel-05396933

661. theses.hal.science/tel-00530589

662. theses.fr/2009CAEN2027

slice → tranche ⁶⁶³

slice knot → nœud bordant

slicing problem → problème des sections* de corps
convexes ⁶⁶⁴

slide → glisser

slide rule → règle à calcul

sliding → glissant(e)

sliding plane method → méthode du plan glissant ⁶⁶⁵

sliding vector → vecteur glissant, glisseur

slit → fendu(e) ⁶⁶⁶

slope → pente, coefficient directeur*

slow → lent(e)

slowly increasing → à croissance lente

small → petit(e)

small structure → structure menue ⁶⁶⁷

small-time → en temps petit

small-world network → réseau « petit monde »

weakly small structure → structure mince ⁶⁶⁸

smash product → produit *smash** ⁶⁶⁹, smash-produit*

smooth → lisse / régulier (régulière) / régularisé(e) /
friable / différentiable / lisser

smooth ergodic theory → théorie ergodique lisse

smooth function → fonction régulière

smooth manifold → variété lisse

663. doi.org/10.1016/j.crma.2004.07.021

664. [doi.org/10.1016/S1631-073X\(03\)00041-4](https://doi.org/10.1016/S1631-073X(03)00041-4)

665. doi.org/10.5802/crmath.700

666. doi.org/10.24033/bsmf.2909

667. theses.hal.science/tel-00442772

668. *ibid.*

669. theses.fr/2016NICE4029

- smooth maximum* → maximum régularisé
smooth number → entier friable⁶⁷⁰
smooth Poincaré conjecture → conjecture de Poincaré différentiable⁶⁷¹
smoothable^{*} → lissable⁶⁷² / lissifiable⁶⁷³
smoothed analysis → analyse lisse d'algorithme
smoothing → lissage / lissification^{*}⁶⁷⁴
smoothness → régularité
snake lemma → lemme du serpent
snark^{*} → *snark* [n.m.]
snowflake → flocon
 Koch snowflake → flocon de Koch
snub → adouci(e)^{*}
sociable number → nombre sociable
socle^{*} → socle⁶⁷⁵
sofic^{*} → sofique
soft → mou (molle) / doux (douce)
 soft sheaf → faisceau mou
 soft thresholding → seuillage doux
sojourn time → temps de séjour
solenoid → solénoïde [n.m.]
solenoidal^{*} → solénoïdal(e)
solid → solide [n.m.] / solide [adj.]

670. TENENBAUM (Gérald), *Des mots & des maths*, Paris, Odile Jacob, 2019, p. 75-81.

671. [doi.org/10.1016/S0764-4442\(00\)01771-7](https://doi.org/10.1016/S0764-4442(00)01771-7)

672. [numdam.org/item/10.1016/s0012-9593\(02\)01098-4](https://numdam.org/item/10.1016/s0012-9593(02)01098-4)

673. doi.org/10.5802/crmath.589

674. numdam.org/item/10.24033/asens.2332.pdf

675. doi.org/10.5802/aif.3021

- solid angle* → [angle solide](#)
solid geometry → [géométrie dans l'espace](#)
solitary wave → [onde solitaire](#)
soliton* → [soliton](#) [n.m.]
soliton resolution → [résolution en solitons](#)⁶⁷⁶
solubility → [résolubilité](#)*
soluble → [résoluble](#)*
solution → [solution](#)
solution set → [ensemble des solutions](#)
solvability* → [résolubilité](#)
solvable → [résoluble](#)*
solve → [résoudre](#)
*solver** → [solveur](#)
solvmanifold* → [solvariété](#)⁶⁷⁷
sombrero function → [fonction sombrero](#)
*sorites** → [sorite](#) [n.m.]
*soroban** → [soroban](#) [n.m.]
sort → [tri](#) [n.m.] / [trier](#) [v.]
sorting → [tri](#)
sorting algorithm → [algorithme de tri](#)
soul → [âme](#)
soul theorem → [théorème de l'âme](#)
sound → [correct\(e\)](#)* [logique]
soundness → [correction](#)* [logique]
source → [source](#)
space → [espace](#)

676. hal.science/hal-03517774

677. theses.fr/1999PA077080

- space curve* → courbe gauche
space-filling curve → courbe remplissante
space group → groupe d'espace
spaghetti plot → diagramme spaghetti
span → engendrer* / *span** [n.m., catégories]
linear span → sous-espace vectoriel engendré
spanning → générateur* (génératrice) / couvrant(e)
spanning forest → forêt couvrante⁶⁷⁸
spanning set → ensemble générateur
spanning tree → arbre couvrant
sparse → creux* (creuse) / parcimonieux* (parcimonieuse) / clairsemé(e) / dilué(e)
sparse approximation → approximation parcimonieuse
sparse graph → graphe creux
sparse matrix → matrice creuse
sparse polynomial → polynôme creux
sparse random graph → graphe aléatoire dilué⁶⁷⁹
sparse random map → carte aléatoire clairsemée⁶⁸⁰
sparse sequence → suite clairsemée
sparse signal → signal parcimonieux
sparsity* → parcimonie
spatial → spatial(e)
spatially* → spatialement⁶⁸¹
special → spécial(e)
special linear group → groupe spécial linéaire
specialization → spécialisation
species → espèce⁶⁸²
-
678. inria.hal.science/inria-00477755
679. hal.science/tel-02303646
680. doi.org/10.5802/jep.207
681. doi.org/10.1016/j.crma.2007.03.010
682. doi.org/10.5802/aif.606

specification → **compréhension***

axiom schema of specification → schéma d'axiomes de
compréhension

specificity → **spécificité**

spectrahedron* (*pl. spectrahedra*) → spectraèdre ⁶⁸³

spectral → **spectral(e)**

spectrum → **spectre**

speed → **vitesse**

sphenic* **number** → **nombre sphénique**

sphere → **sphère**

sphere packing → **empilement de sphères**

sphere theorem → **théorème de la sphère**

spherical → **sphérique**

sphericon → **sphéricône** [n.m.]

spheroid → **ellipsoïde de révolution***, **sphéroïde**

spin → **spin*** [n.m.] / **spinoriel(le)***

spin group → **groupe spinoriel**, **groupe de spin**

spin structure → **structure spinorielle**

spindle → **fuseau**

spinode* → **point de rebroussement**

*spinor** → **spineur** / **spinoriel(le)**

spinor norm → **norme spinorielle**

spinor representation → **représentation spinorielle**

*spinorial** → **spinoriel(le)**

spiral → **spirale**

*spiric** → **spirique** [n.f.]

spiric section → **spirique**

*spline** → **spline** [n.f.]

- split* → **se scinder** / **se décomposer*** / **se déployer***
- split-complex number* → **nombre complexe déployé**
- split exact sequence* → **suite exacte scindée**
- split graph* → **graphe scindé**
- split-octonion* → **octonion déployé**
- split reductive group* → **groupe réductif scindé**
- split torus* → **tore scindé**
- splitting* → **scindage*** / **scindement*** / **décomposition*** / **scission*** ⁶⁸⁴
- binary splitting* → **scindage binaire**
- Heegaard splitting* → **scindement de Heegard** ⁶⁸⁵
- splitting exact sequence* → **suite exacte scindée**
- splitting field* → **corps de décomposition**
- splitting type* → **type de décomposition** ⁶⁸⁶
- sponge* → **éponge**
- Menger sponge* → **éponge de Menger**
- sporadic group* → **groupe sporadique**
- spray* → **spray*** ⁶⁸⁷ [n.m.]
- spread* → **étalé(e)** ⁶⁸⁸ / **au-dessus** ⁶⁸⁹
- spreading* → **propagation**
- spreading speed* → **vitesse de propagation**
- spreadness** → **dispersion** ⁶⁹⁰
- spurious* → **fallacieux*** (**fallacieuse**)
- squarability** → **quarrabilité** ⁶⁹¹

684. doi.org/10.5802/jep.324

685. doi.org/10.5802/afst.1474

686. doi.org/10.5802/aif.3510

687. doi.org/10.5802/aif.282

688. doi.org/10.5802/aif.638

689. doi.org/10.5802/aif.419

690. theses.hal.science/tel-05262763

691. hal.science/hal-04745144

squarable* → quarrable

square → carré [n.m.] / carré(e) / élever au carré

set square → équerre

square bracket → crochet

square-free → sans facteur carré

square function → fonction carré [x^2] / fonction carrée⁶⁹²

square-integrable → de carré intégrable

square knot → nœud plat, nœud carré

square root → racine carrée

squared → quadratique*

mean squared deviation → erreur quadratique moyenne

squaring the circle → quadrature du cercle

squeeze

non-squeezing theorem → théorème de non-plongement (ou de non-tassement) de Gromov

squeeze mapping → rotation hyperbolique

squeeze theorem → théorème des gendarmes*

stability → stabilité

stability theory → théorie de la stabilité

stabilization → stabilisation

stabilizer → stabilisateur

stable → stable

stably* → stablement

stack → champ* / pile [informatique]

algebraic stack → champ algébrique

nested stack automaton → automate à piles emboîtées

stacky* → champêtre⁶⁹³

staircase → escalier

692. [doi.org/10.1016/S1631-073X\(03\)00276-0](https://doi.org/10.1016/S1631-073X(03)00276-0)

693. doi.org/10.5802/aif.3065

stakes

problem of division of the stakes → problème des partis

stalk → fibre*

standard → standard / type*

standard deviation → écart type

standard error → erreur type

standard part → partie standard

standard score → cote Z

standardized → centré(e) réduit(e)*, standard*

star → étoile / étoilé(e)* / graphe étoile*

Kleene star → étoile de Kleene

star domain → partie étoilée

star polygon → polygone étoilé

star polyhedron → polyèdre étoilé

star product → produit étoile

star-shaped → étoilé(e)

state → état

state constraint → contrainte d'état ⁶⁹⁴

state space → espace d'état

state variable → variable d'état

statement → proposition*

*stathm** → stathme euclidien [n.m.]

stationary → stationnaire

statistic → statistique [n.f.]

statistical → statistique [adj.]

statistically → statistiquement

statistics → statistique [n.f.] / statistiques [n.f. pl.]

steepest descent → plus grande pente, descente rapide

- method of steepest descent* → méthode du point col,
méthode de la plus grande pente, méthode de
la descente rapide
- stellated* → étoilé(e)
- stem-and-leaf display → diagramme branche-et-
feuille*
- step → pas / étape
- step function* → fonction en escalier
- time step* → pas de temps
- unit step function* → fonction de Heaviside, fonction
échelon unité
- stepwise* → pas à pas
- stepwise regression* → régression pas à pas ⁶⁹⁵
- steradian** → stéradian
- stereographic** → stéréographique
- stereometry* → géométrie dans l'espace*
- stiff → raide
- stiffness matrix → matrice de rigidité
- stigm** → stigme ⁶⁹⁶ [n.m.]
- stochastic* → stochastique
- stochastically** → stochastiquement
- stopped process → processus arrêté
- stopping → arrêt
- optional stopping theorem* → théorème d'arrêt de
Doob
- stopping time* → temps d'arrêt
- straight → droit(e) / plat(e)
- straight angle* → angle plat

695. numdam.org/item/JSFS_1978__119_2_131_0

696. doi.org/10.24033/msmf.17

-
- straight line* → droite [n.f.]
- straightedge* → règle
- straightedge-and-compass construction* → construction
à la règle et au compas
- straightening* → redressement
- straightening theorem* → théorème du redressement
- strand*** → brin
- braid on n strands* → tresse à n brins
- strange attractor* → attracteur étrange
- strategic* → stratégique
- strategy* → stratégie
- stratification* → stratification
- stratified sampling* → échantillonnage stratifié
- stratum (pl. strata)* → strate
- stream* → flux*
- data stream* → flux de données
- stream automaton* → automate sur les mots infinis
- streaming algorithm* → algorithme de fouille de flots de
données
- strength* → puissance / force
- strength of a graph* → force d'un graphe
- strength of a test* → puissance d'un test
- stress* → contrainte
- stress tensor* → tenseur des contraintes
- stress-energy tensor* → tenseur énergie-impulsion
- stretch* → étirement / dilatation*
- stretch factor* → facteur d'étirement ⁶⁹⁷
- strict* → strict(e)
-

strictly → [strictement](#)

string → [chaîne de caractères, mot*](#) / [corde](#)

empty string → [chaîne vide](#)

string theory → [théorie des cordes](#)

string topology → [topologie des cordes](#)

topological string theory → [théorie des cordes topologiques](#)

vibrating string → [corde vibrante](#)

strip → [ruban](#)

Möbius strip → [ruban de Möbius](#)

stroke → [barre](#)

Sheffer stroke → [barre de Sheffer](#)

strong → [fort\(e\)](#)

strongly → [fortement](#)

*strophoid** → [strophoïde](#) [n.f.]

*strophoidal** → [strophoïdal\(e\)](#)

structurable algebra* → [algèbre structurable](#)

structural → [structurel\(le\)](#)

structure → [structure](#) / [structural\(e\)](#)

structure constant → [constante de structure](#)

structure sheaf → [faisceau structural](#)

*Studentization** → [studentisation](#) ⁶⁹⁸

*studentized** → [studentisé](#) ⁶⁹⁹

Sturmian word* → [mot sturmien](#)

*suanpan** → [suanpan](#) [n.m.]

sub... → [sous-](#) ⁷⁰⁰

698. numdam.org/item/JSFS_2006__147_3_3_0

699. numdam.org/item/JSFS_2001__142_2_41_0

700. Dans les mots composés avec le préfixe *sous-*, celui-ci est lié à l'élément qui le suit par un trait d'union, sauf dans *souscrire*, *soustraire* et *soussigné*.

*subadditive** → sous-additif (sous-additive)

*subadditivity** → sous-additivité

*subalgebra** → sous-algèbre

subanalytic* → sous-analytique ⁷⁰¹

*subbundle** → sous-fibré

subcategory → sous-catégorie

subclass → sous-classe ⁷⁰²

subcritical → sous-critique

subcriticality* → sous-criticité ⁷⁰³

subderivative* → sous-dérivée

*subdiagonal** → sous-diagonale

subdifferential* → sous-différentiel

subdivision → subdivision

subelliptic* → sous-elliptique ⁷⁰⁴

subfactor* → sous-facteur

subfamily → sous-famille

*subfield** → sous-corps

sub-Gaussian* → sous-gaussien(ne) ⁷⁰⁵

*subgraph** → sous-graphe

subgroup → sous-groupe

subharmonic → sous-harmonique

*subinterval** → sous-intervalle

*subinvariant** → sous-invariant(e)

701. doi.org/10.5802/aif.1384

702. doi.org/10.1515/dema-1975-0109

703. doi.org/10.5802/jtnb.1261

704. doi.org/10.1007/bf01461013

705. doi.org/10.1214/24-AIHP1502

- sub-Laplacian*** → sous-laplacien ⁷⁰⁶ [n.m.]
- sublattice* → sous-treillis / sous-réseau
- sublime number* → nombre sublime
- subleading*** → sous-dominant(e)
- sublinear** → sous-linéaire
- submanifold* → sous-variété
- submartingale** → sous-martingale
- submeasure*** → sous-mesure
- submersion* → submersion*
- submatrix** → sous-matrice, matrice extraite
- submodular*** → sous-modulaire
- submodule** → sous-module
- submonoid** → sous-monoïde [n.m.]
- submultiplicative** → sous-multiplicatif (sous-multiplicative)
- subnormal** → sous-normal(e) / sous-normale [n.f.]
- subnormality*** → sous-normalité
- suboptimal*** → sous-optimal(e)
- subobject** → sous-objet
- subordinate* → subordonné(e)
- subordinator*** → subordonneur [n.m.]
- subquadratic*** → sous-quadratique
- subrepresentation** → sous-représentation
- sub-Riemannian*** → sous-riemannien(ne)
- subring* → sous-anneau
- subsample* → sous-échantillon

-
- subscheme** → sous-schéma
subscript → indice en bas
*subsequence** → sous-suite
*subsequential** *limit* → valeur d'adhérence
subset → sous-ensemble
*subshift** → sous-décalage ⁷⁰⁷
*subsolution** → sous-solution ⁷⁰⁸
*subspace** → sous-espace
 subspace theorem → théorème du sous-espace
substitution → substitution
*substochastic** → sous-stochastique ⁷⁰⁹
*substring** → sous-chaîne, sous-mot
substructure → sous-structure
subsystem → sous-système
subtend → sous-tendre
subtract → soustraire
subtraction → soustraction
*subtrahend** → nombre à soustraire
*subtree** → sous-arbre
*subuniform** → sous-uniforme ⁷¹⁰
*succedent** → conclusion, conséquent, succèdent
success → succès
successive → successif (successive)
 successive cancellation decoding → décodage par
 annulation successive ⁷¹¹
-

707. hal.science/tel-01563302

708. doi.org/10.5802/jep.133

709. theses.hal.science/tel-00752088v1

710. doi.org/10.1002/cjs.70017

711. hal.science/tel-01997553

successor → **successeur**

such that → tel(le) que

sufficiency → suffisance* / **exhaustivité*** [statistique]

sufficient → **suffisant(e)** / **exhaustif** (exhaustive)

sufficient condition → **condition suffisante**

sufficient statistic → **statistique exhaustive**

sufficiently → **suffisamment**

sum → **somme** [n.f.] / **sommer** [v.]

*summability** → **sommabilité**

*summable** → **sommable**

*summand** → **terme d'une somme**

summation → **somme*** [arithmétique] / **sommation*** /
sommatoire* [adj.]

Borel summation → **sommation de Borel**

Poisson summation formula → **formule sommatoire de
Poisson**

*sumset** → **somme d'ensembles**

sunflower → **tournesol**

super... → super... / sur... ⁷¹²

superabundant number* → **nombre superabondant**

*superadditive** → **superadditif** (superadditive)

*superadditivity** → **superadditivité**

superalgebra* → **superalgèbre**

*supercritical** → **surcritique**

*supercuspidal** → **supercuspidal(e)**

superdiffusion* → **superdiffusion**

712. Les mots composés avec *super-* s'écrivent sans trait d'union, à de rares exceptions près. Les composés formés avec le préfixe *sur-* s'écrivent en un seul mot.

*superdiffusive** → superdiffusif⁷¹³ (superdiffusive)

*superefficient** → superefficace

*superellipse** → courbe de Lamé, superellipse

*superfoliation** → superfeuilletage⁷¹⁴

*supergroup** → supergroupe

*superharmonic** → surharmonique

*superincreasing** → supercroissant(e)

superior → supérieur(e)

limit superior → limite supérieure

*superlinear** → superlinéaire

*supermartingale** → surmartingale

superposition → superposition

superposition principle → principe de superposition

*superquadratic** → surquadratique⁷¹⁵

*superrigidity** → superrigidité

superscript → exposant

*superset** → surensemble

*supersingular** → supersingulier (supersingulière)

*supersink** → superpuits

*supersolution** → sursolution⁷¹⁶

*supersource** → supersource

*superstable** → superstable

*supersymmetric** → supersymétrique

*supersymmetry** → supersymétrie

713. theses.hal.science/tel-00272899

714. doi.org/10.1016/j.crma.2004.06.006

715. doi.org/10.1515/dema-1994-0207

716. doi.org/10.5802/aif.243

supervaluation* → **supervaluation**

supervised → **supervisé(e)***

supplement → **supplémentaire*** [n.m.]

supplementary → **supplémentaire** [adj.]

support → **support** [n.m.]

support vector machine → **machine à vecteurs de support**

supported → **supporté(e)**

supporting → **d'appui**

supporting function → **fonction d'appui**

supporting hyperplane → **hyperplan d'appui**

suppose → **supposer**

*supremum** → **borne supérieure, supremum**

surd → **irrationnel** [n.m.]

sure → **sûr(e) / certain**

almost sure → **presque sûr(e)**

sure event → **événement certain**

surely → **sûrement**

surface → **surface**

surface diffeomorphism → **difféomorphisme de surface**

surface group → **groupe de surface**

surface integral → **intégrale de surface**

surgery → **chirurgie**

*surjection** → **surjection**

*surjective** → **surjectif (surjective)**

*surjectivity** → **surjectivité**

surreal* ***number*** → **nombre surréel**

survey → **enquête**

suspension → **suspension**

- sutured boundary* → bord suturé
- swallowtail catastrophe* → queue d'aronde*
- sweeping-out method* → méthode de balayage
- syllogism* → syllogisme
- syllogistic* → syllogistique [adj.]
- syllogistics** → syllogistique [n.f.]
- symbol* → symbole
- symbolic* → symbolique
- symmedian** → symédiane
- symmetric* → symétrique
- symmetrical* → symétrique
- symmetrizability** → symétrisabilité⁷¹⁷
- symmetrizable** → symétrisable
- symmetrization** → symétrisation
- symmetrize** → symétriser
- symmetrizer** → symétriseur
- symmetry* → symétrie
- symplectic** → symplectique
- symplectically** → symplectiquement
- symplectomorphism** → symplectomorphisme
- synaptic** → synaptique
- synchronization* → synchronisation⁷¹⁸
- synchronizing* → synchronisant(e)
- synchronous* → synchrone
- syndetic** → syndétique
- syntactic* → syntaxique

717. proceedings.centre-mersenne.org/item/10.5802/jedp.167.pdf

718. doi.org/10.1016/j.crma.2014.10.023

syntax → [syntaxe](#)

synthesis → [synthèse](#)

synthetic → [synthétique](#)

syntomic* → [syntomique](#)

*syntractrix** → [syntractrice](#)

system → [système](#)

systematic → [systématique](#)

systole → [systole](#) [n.f.]

*systolic** → [systolique](#)

*syzygetic** → [syzygétique](#)

*syzygy** (*pl. syzygies*) → [syzygie](#) [n.f.]

Hilbert's syzygy theorem → [théorème des syzygies de Hilbert](#)

table → [table](#)

tableau → [tableau](#)

Young tableau → [tableau de Young](#)

*tac-hyperplane** → [hyperplan d'appui](#)

*tacnode** → [point tacnodal](#) ⁷¹⁹

tail → [queue](#), [traîne](#)

tail event → [événement de queue](#)

tame → [modéré\(e\)](#)*

tamely → [modérément](#)*

tameness → [modération](#)* ⁷²⁰

*tangency** → [tangence](#)

tangent → [tangente](#) [n.f.] / [tangent\(e\)](#)

719. doi.org/10.1214/10-AIHP373

720. hal.science/tel-00858404

-
- tangent bundle* → **fibré tangent**
tangent developable → **développable des tangentes**
tangential → **tangentiel(le)**
tangle → **enchevêtrement** ⁷²¹
*tangram** → **tangram** [n.m.]
*Tannakian** → **tannakien(ne)**
tape → **ruban**
target → **ensemble d'arrivée***
target space → **espace-cible**
*Tauberian** *theorem* → **théorème taubérien**
*tautochrone** → **tautochrone**
tautological → **tautologique**
tautology → **tautologie**
taxicab number → **nombre de Hardy-Ramanujan**
t-distribution → **loi de Student**
telegrapher's equations → **équations des télégraphistes**
telescope conjecture → **conjecture du télescope** ⁷²²
telescoping → **télescopique***
tempered → **tempéré(e)**
ten → **dix**
tend → **tendre**
tendency → **tendance**
*tensegrity** → **tenségrité** [n.f.]
tensor → **tenseur** / **tensoriel(le)*** / **tensoriser***
tensor algebra → **algèbre tensorielle**
tensor category → **catégorie tensorielle**
-

721. hal.science/tel-00762209

722. Communication d'Aurélien Djament.

- tensor power* → puissance tensorielle
tensor product → produit tensoriel
tensor-triangulated category → catégorie triangulée
tensorielle ⁷²³
*tensorial** → tensoriel(le)
*tensorization** → tensorisation ⁷²⁴
tent space → espace de tentes ⁷²⁵
term → terme
terminal → terminal(e) / final(e)
 log terminal → log-terminal(e)
 terminal condition → condition terminale
 terminal object → objet final
terminating → fini(e)
 terminating continued fraction → fraction continue
 finie
 terminating decimal → développement décimal fini
*termwise** → terme à terme
ternary → ternaire / triadique*
 Cantor ternary set → ensemble triadique de Cantor
 ternary numeral system → système ternaire
*tessellation** → pavage
*tesseract** → tesseract [n.m.]
*tesseral** → tesséral(e)
test → test [n.m.]
 test function → fonction test
 test set validation → validation non croisée
 test statistic → statistique de test, variable de décision
*testable** → testable
-

723. doi.org/10.5802/jep.135724. doi.org/10.1016/j.crma.2007.09.012725. theses.hal.science/tel-00000882

*tetrachoric** → tétrachorique

*tetractys** → tétractys [n.f.]

tetrad → tétrade

tetragon → quadrilatère

*tetragonal** → tétragonal(e)⁷²⁶

*tetrahedral** → tétraédrique

tetrahedron → tétraèdre

tetration* → tétration

then → alors

if ... then → si ... alors

theorem → théorème

theoretical → théorique

theory → théorie

thesis → thèse

thick → épais(se)

thickness → épaisseur⁷²⁷

thin → mince / effilé(e)*

thin group → groupe mince⁷²⁸

thin set → ensemble effilé⁷²⁹ / ensemble mince⁷³⁰

thinness → effilement*⁷³¹

third → troisième

thirteen → treize

thirty → trente

726. doi.org/10.24033/asens.1567

727. numdam.org/item/M2AN_1970__4_3_71_0

728. www.bourbaki.ens.fr/TEXTES/1028.pdf

729. gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k3161s/f832.item

730. www.bourbaki.ens.fr/TEXTES/1028.pdf

731. doi.org/10.5802/aif.354

thousand → mille

three → trois

three utilities problem → énigme des trois maisons

three-dimensional → tridimensionnel(le)

threefold → variété* de dimension 3, hypersurface* de dimension 3 ⁷³²

threshold → seuil

threshold condition → condition de seuil ⁷³³

threshold cryptosystem → cryptosystème à seuil

threshold graph → graphe à seuil

thresholding* → seuillage

thrice → trois fois

tight → tendu(e)

tightness → tension*

tile → tuile

tiling → pavage*

tilting → basculement / basculant(e)

tilting module → module basculant ⁷³⁴

tilting sheaf → faisceau basculant ⁷³⁵

tilting theory → théorie du basculement

time → temps / temporel(le)*

stopping time → temps d'arrêt

time domain → domaine temporel

time series → série temporelle

time variable → variable temporelle

timed automaton → automate temporelisé*

732. doi.org/10.24033/asens.2285

733. doi.org/10.5802/jep.287

734. bourbaki.fr/TEXTES/Exp1209-Juteau.pdf

735. doi.org/10.24033/asens.2284

times → fois

to → dans* / vers* / en

from E to F → de E dans F

to a first approximation → en première approximation

to converge to → converger vers

*Toeplitz** → de Toeplitz / toeplitzien(ne)⁷³⁶

tolerance → tolérance

tolerance interval → intervalle de tolérance⁷³⁷

tolerance relation → relation de tolérance

tomahawk → trisecteur de Bergery, tomahawk

topological → topologique

*topologically** → topologiquement

topology → topologie

*topos** (pl. *topoi*) → topos [n.m.]

*toral** → toral(e)

toric* → torique

*toroid** → tore

*toroidal** → toroïdal(e)

torsion → torsion

torsion-free → sans torsion

torsion group → groupe de torsion

torsion point → point de torsion

torsion tensor → tenseur de torsion

*torsionless** → sans torsion⁷³⁸

*torsor** → torseur

tortoise → tortue

Achilles and the tortoise → Achille et la tortue

736. hal.science/tel-02276162

737. numdam.org/item/RSA_1957__5_3_121_0

738. doi.org/10.24033/msmf.402

torus* (pl. *tori*) → tore / torique

torus knot → nœud torique

total → total(e)

totally → totalement

totally bounded → précompact(e)

totative* → entier naturel inférieur à un nombre donné
et premier avec celui-ci

totient* → indicatrice d'Euler

toughness → dureté [graphe]

tour circuit*

tournament → tournoi

tower → tour

trace → trace

trace-class → à trace

trace form → forme trace

trace formula → formule des traces

trace operator → opérateur trace

trace space → espace de trace

traceable path → chemin hamiltonien*

*tractrix** → tractrice

trail → chaîne simple* [graphe]

training → entraînement, apprentissage*

training data → données d'entraînement, données
d'apprentissage

trajectory → trajectoire

trammel of Archimedes → ellipsographe*

transcendence → transcendance

transcendence degree → degré de transcendance

transcendental → transcendant(e)

transfer → transfert

-
- transfer function* → [fonction de transfert](#)
transfer matrix → [matrice de transfert](#)
transfer operator → [opérateur de transfert](#)
transference → [transfert](#) ⁷³⁹
transfinite → [transfini\(e\)](#)
transform → [transformer](#) / [transformée](#), [transformation](#)
transformation → [transformée](#), [transformation](#) / application d'un ensemble dans lui-même* ⁷⁴⁰
linear transformation → [application linéaire](#)
transformation group → [groupe de transformations](#)
transgression → [transgression](#)
transience → [transience](#)* [n.f.], caractère transitoire
transient → [transitoire](#)
transition → [transition](#) / [passage](#)
transition map → [application de transition](#)
transition matrix → [matrice de passage](#) / [matrice de transition](#) [probabilités]
transition operator → [opérateur de transition](#)
transition system → [système de transition d'états](#)
transitive → [transitif](#) ([transitive](#))
*transitivity** → [transitivité](#)
translate → [traduité](#)* [n.m.] / [translater](#)* / traduire
translation → [translation](#)
translation plane → [plan de translation](#)
translation surface → [surface de translation](#)
*translational** → [de translation](#)
transport → [transport](#)
-

739. doi.org/10.5802/jtnb.1127

740. numdam.org/item/SC_1970-1971__10_2_A9_0

- transport equation* → équation de transport
transport theory → théorie du transport
transportation → transport
transportation cost → coût de transport
transportation network → réseau de transport
transpose → transposer / transposée [n.f.] / transposé(e)
conjugate transpose → matrice adjointe
transposition → transposition
*transshipment** *problem* → problème de transbordement
*transvection** → transvection
transversal → transversale [n.f.] / transversal(e)
*transversality** → transversalité
transverse → transverse
transversely → transversalement ⁷⁴¹
trapezium (pl. *trapezia*) → trapèze
trapezoid → trapèze
*trapezoidal** *rule* → méthode des trapèzes
traveling salesman problem → problème du voyageur de commerce*
traveling wave → onde progressive*
*traversable** *graph* → graphe semi-eulérien
*traversal** → parcours
 graph traversal → parcours de graphe
tree → arbre / arborescent(e)
 tree search → recherche arborescente
 tree walking automaton → automate cheminant

-
- treewidth*^{*} → largeur arborescente
trefoil knot → nœud de trèfle
trend → tendance
triadic^{*} → triadique
trial → épreuve
triality^{*} → trialité
triangle → triangle / triangulaire^{*} / équerre (triangulaire)
triangle inequality → inégalité triangulaire
triangulable^{*} → triangulable / trigonalisable
triangulable matrix → matrice trigonalisable
triangulable space → espace triangulable
triangular → triangulaire
triangular operator algebra → algèbre triangulaire⁷⁴²
triangularizable^{*} → trigonalisable, triangularisable
triangularization^{*} → trigonalisation, triangularisation
triangulation → triangulation
trichotomy^{*} → trichotomie
trick → astuce
tridegree^{*} → tridegré⁷⁴³
trident of Newton → trident de Newton
tridiagonal^{*} → tridiagonal(e)
tridiagonalization^{*} → tridiagonalisation
trifolium^{*} → trifolium [n.m.]
trigamma^{*} function → fonction trigamma
trigonal^{*} → trigonal(e)
-

742. emis.icm.edu.pl/journals/SC/1998/3/pdf/smf_sem-cong_3_169-201.pdf

743. doi.org/10.1016/j.crma.2015.09.008

trigonometric → trigonométrique

trigonometry → trigonométrie

*trihedral** → trièdre

*trihedron** → trièdre

*trilinear** → trlinéaire

*trilinearity** → trlinéarité

trillion → billion [10¹²] / trillion [10¹⁸]

*trimetric** → trimétrique ⁷⁴⁴

trimmed mean → moyenne tronquée*

trinary → ternaire, trinaire*

trinomial → trinôme

triple → triplet [n.m.] / triple [adj.]

triple integral → intégrale triple

triple product → produit mixte

triply → triplement

*triectangular** *tetrahedron* → tétraèdre triectangle

*trisecant** → trisécante

trisect → diviser en trois parties égales

*trisection** → trisection

*trisection** → trisecteur

*trisection** → trissectrice, trissectrice

trivalent → trivalent(e)

*trivector** → trivecteur

trivial → trivial(e)

trivial topology → topologie grossière, topologie triviale

triviality → trivialité

*trivialization** → trivialisation

744. numdam.org/item/BSMA_1872__3__367_1

-
- trivially** → trivialement
*trochoid** → trochoïde [n.f.]
tropical → tropical(e)
tropicalization* → tropicalisation
true → vrai(e)
truncated → tronqué(e)
truncation* → troncature
 truncation error → erreur de troncature
trust → confiance
 trust region → région de confiance
truth → vérité
 truth table → table de vérité
 truth value → valeur de vérité
*t-test** → test de Student, test *t*
tube → tube
 tube lemma → lemme du tube
tubular → tubulaire
tuple* → uplet
turn → tourner / tour [n.m.] / spire* [n.f., spirale]
turning point → point tournant ⁷⁴⁵
turnpike theorem → théorème de l'autoroute ⁷⁴⁶
twelve → douze
twenty → vingt
twice → deux fois
twin → jumeau
 twin circles → cercles d'Archimède
 twin primes → nombres premiers jumeaux
-

745. doi.org/10.5802/afst.1167

746. [doi.org/10.1016/S1631-073X\(02\)02613-4](https://doi.org/10.1016/S1631-073X(02)02613-4)

twist → **torsade*** [n.f.] / **twist*** [n.m.] / **tordue*** [n.f.]
/ **tordre**⁷⁴⁷

Dehn twist → **twist de Dehn**

quadratic twist → **tordue quadratique**⁷⁴⁸

twist of a ribbon → **torsade d'un ruban**

twisted → **tordu(e)** / **twisté(e)***⁷⁴⁹

twisted sphere → **sphère tordue**

twisting → **torsion**⁷⁵⁰

twistor* → **twisteur** [n.m.]

twistor theory → **théorie des twisteurs**

two → **deux**

two-dimensional → **bidimensionnel(le)**

two-sided estimate → **encadrement**

two-sided ideal → **idéal bilatère**

two-sided Laplace transform → **transformation bilaté-**
rale de Laplace

two-sided test → **test bilatéral**

two-way deterministic finite automaton → **automate**
fini déterministe bidirectionnel

two-way table → **tableau à double entrée**

type → **type**

type theory → **théorie des types**

ultimately → **ultimement***

ultra... → **ultra...**⁷⁵¹

747. doi.org/10.5802/jtnb.609

748. doi.org/10.1016/j.crma.2008.03.025

749. [doi.org/10.1016/S1631-073X\(03\)00326-1](https://doi.org/10.1016/S1631-073X(03)00326-1)

750. doi.org/10.5802/aif.2212

751. Les mots composés avec le préfixe *ultra-* ne prennent de trait d'union que lorsque le second élément commence par les voyelles *i* ou *u*.

$$ultrafilter^* \rightarrow \text{ultrafiltre}$$
$$\textit{ultrafriable}^* \rightarrow \textit{ultrafriable}$$

ultrahomogeneous^{*} → ultrahomogène

$$\textit{ultrahyperbolic}^* \rightarrow \textit{ultrahyperbolique}$$

*ultrametric** → ultramétrique

*ultrametricity** → ultramétrie

$$ultraparallel^* \rightarrow \text{ultraparallèle}$$

ultraparallel theorem $\rightarrow$ **théorème des ultraparallèles**

$$ultrapower^* \rightarrow \text{ultrapuissance}$$
$$ultraproduct^* \rightarrow \text{ultraproduit}$$
$$ultraweak^* \rightarrow \text{ultrafaible}$$
$$umbilic^* \rightarrow ombilic$$

umbilical point $\rightarrow$ ombilic*

*umbral** *calculus* → calcul ombral

umbrella → parapluie

Whitney umbrella → parapluie de Whitney

$$un... \rightarrow \text{non} / \text{in}...$$
$$unary \rightarrow \text{unaire}$$

unbalanced → déséquilibré(e) ⁷⁵²

*unbiased** → sans biais

mutually unbiased bases $\rightarrow$ bases mutuellement impa-
biales

unbounded $\rightarrow$ non borné(e)*

unconditional → **inconditionnel(le)**

unconditional convergence $\rightarrow$ **convergence** **commutative**

unconditionally → **inconditionnellement**

<i>uncorrelated</i> *	→ non corrélé(e)
<i>uncountable</i>	→ non dénombrable
<i>undecidable</i> *	→ indécidable
<i>under...</i>	→ sous- ⁷⁵³
<i>underdamped</i> *	→ sous-amorti(e)
<i>underdetermined</i> *	→ sous-déterminé(e) ⁷⁵⁴
<i>underlying</i>	→ sous-jacent(e)
<i>undetermined</i>	→ indéterminé(e)
<i>undirected</i>	→ non orienté(e)*
<i>unduloid</i> *	→ onduloïde [n.m.]
<i>unequal</i>	→ différent(e)*, inégal(e)
<i>unfolding</i> *	→ déploiement ⁷⁵⁵
<i>ungula</i> *	→ onglet sphérique
<i>unicity</i> *	→ unicité
<i>unicoherent</i> *	→ unicohérent(e)
<i>unicursal</i> *	→ unicursal(e)
<i>uniform</i>	→ uniforme [adj.]
<i>uniformity</i>	→ uniformité
<i>uniformization</i> *	→ uniformisation
<i>uniformly</i>	→ uniformément
<i>unimodal</i> *	→ unimodal(e)
<i>unimodular</i> *	→ unimodulaire
<i>union</i>	→ union, réunion*
<i>union-closed</i> *	→ stable par unions

753. Dans les mots composés avec le préfixe *sous-*, celui-ci est lié à l'élément qui le suit par un trait d'union, sauf dans *souscrire*, *soustraire* et *soussigné*.

754. hal.science/inria-00564755

755. [doi.org/10.1016/s1631-073x\(02\)02363-4](https://doi.org/10.1016/s1631-073x(02)02363-4)

*unipotent** → unipotent(e)

unique → unique

unique ergodicity → unique ergodicité

unique factorization domain → anneau factoriel

uniquely → de manière unique* / uniquement*

uniquely defined → défini(e) de manière unique

uniquely ergodic → uniquement ergodique⁷⁵⁶

uniqueness → unicité

*unirational** → unirationnel(le)

*unirationality** → unirationalité

uniruled* → uniréglé(e)

*uniserial** → unisériel(le)⁷⁵⁷

unit → unité / unitaire*

Dirichlet's unit theorem → théorème des unités de Dirichlet

unit cube → cube unité

unit disk → disque unité

unit distance graph → graphe distance-unité

unit fraction → fraction unitaire

unit group → groupe des unités

unit matrix → matrice identité

unit quaternion → quaternion unitaire

unit segment → segment unité

unit sphere → sphère unité

unit vector → vecteur unitaire

unital* → unifère, unitaire

*unitarily** → unitairement

unitary → unitaire

756. numdam.org/article/SB_1987-1988__30__203_0.pdf

757. theses.hal.science/tel-00119635

unity → unité

ring with unity → anneau unitaire

*univalence** → univalence

univalent → univalent(e)

*univariate** → à une variable

universal → universel(le)

universality → universalité

universally → universellement

universe → univers

unknot* → nœud trivial

unknotting* ***number*** → nombre gordien ⁷⁵⁸

unknown → inconnu(e) / inconnue [n.f.]

unlabeled* → non marqué(e) ⁷⁵⁹

unlikely → improbable ⁷⁶⁰

unlink* → entrelacs trivial

*unordered** → non ordonné(e)

*unprovable** → indémontrable

*unramified** → non ramifié(e)

*unsolvable** → non résoluble

*unstability** → instabilité

unstable → instable

untouchable number → nombre intouchable

up to → à ... près

up to isomorphism → à isomorphisme près

upper → supérieur(e) / supérieurement

758. doi.org/10.60868/527b-1r72

759. numdam.org/item/RO_1990__24_1_15_0

760. theses.fr/2022BORD0455

-
- upper bound* → [majorant](#)
upper central series → suite centrale ascendante ⁷⁶¹
upper density → [densité supérieure](#)
upper limit → [limite supérieure](#)
upper semicontinuous → [semi-continu\(e\) supérieure-ment](#)
upper set → [section commençante](#)
upper solution → sursolution ⁷⁶²
upper triangular matrix → [matrice triangulaire supérieure](#)
upwind^{*} *scheme* → [schéma décentré amont](#)
urn → [urne](#)
urn problem → [problème d'urne](#)
utility function → [fonction d'utilité](#)

vacuum module → algèbre vertex affine^{*} ⁷⁶³
vague → [vague](#)
vaguely → [vaguement](#)
valency → [degré](#)^{*}, [valence](#)
valid → [valide](#)
validate → [valider](#)
validation → [validation](#)
validity → [validité](#)
valuation → [valuation](#)
valuation ring → [anneau de valuation](#)
valuable^{*} → [valuatif \(valuative\)](#) ⁷⁶⁴
value → [valeur](#)
-

761. numdam.org/item/10.5802/aif.1878

762. [doi.org/10.1016/S0764-4442\(98\)80117-1](https://doi.org/10.1016/S0764-4442(98)80117-1)

763. doi.org/10.5802/jep.144

764. doi.org/10.1016/j.crma.2005.05.019

- singular value decomposition* → décomposition en valeurs singulières
- valued* → valué(e)*
- valued* (suff.) → à valeurs
- vector-valued* → à valeurs vectorielles
- vanish* → s'annuler*
- vanishing* → annulation* / évanescent(e)*
- vanishing cycle* → cycle évanescent
- vanishing mean oscillation* → oscillation moyenne évanescente ⁷⁶⁵
- vanishing point* → point de fuite
- vanishing theorem* → théorème d'annulation ⁷⁶⁶
- vanishing viscosity limit* → limite de viscosité évanescente ⁷⁶⁷
- variability* → variabilité
- variable* → variable [n.f.]
- variance* → variance
- variance reduction* → réduction de la variance
- variate** → variable
- variation* → variation
- function of bounded variation* → fonction à variation bornée
- variational** → variationnel(le)
- variety* → variété [algébrique]
- vary* → varier
- vector* → vecteur / vectoriel(le)
- vector bundle* → fibré vectoriel
- vector calculus* → analyse vectorielle

765. theses.fr/2016POIT2303

766. doi.org/10.24033/bsmf.2497

767. theses.hal.science/tel-00607240

-
- vector field* → [champ de vecteurs](#)
vector product → [produit vectoriel](#)
vector space → [espace vectoriel](#)
vehicle routing problem → [problème de tournées de véhicules](#)
verbal → verbal(e) ⁷⁶⁸
verification → [vérification](#)
verify → vérifier
*versal** → versel(le) ⁷⁶⁹
versed sine → [sinus verse](#)*
*versine** → [sinus verse](#)
*versor** → [verseur](#)
vertex (pl. *vertices*) → [sommet](#)
vertex algebra → [algèbre vertex](#)
vertex figure → [figure de sommet](#)
vertex-transitive graph → [graphe sommet-transitif](#)
vertical → [vertical\(e\)](#)
vertical angles → [angles opposés par le sommet](#)
vertically opposite angles → [angles opposés par le sommet](#)
very → [très](#)
*vicenary** → [vicésimal\(e\)](#)
vicious circle → [cercle vicieux](#)
virtual → [virtuel\(le\)](#)
virtually → [virtuellement](#)
viscosity → [viscosité](#)
viscosity solution → [solution de viscosité](#)
-

768. [doi.org/10.1016/S1631-073X\(03\)00349-2](https://doi.org/10.1016/S1631-073X(03)00349-2)

769. afst.centre-mersenne.org/item/10.5802/afst.728.pdf

visibly pushdown automaton → automate à pile
visible*

visual → visuel(le) ⁷⁷⁰

void set → ensemble vide

volume → volume

volume form → forme volume

vortex → tourbillon

vorticity* → vortacité

waiting time → temps d'attente

walk → marche / chaîne* [graphes]

random walk → marche aléatoire

wall → mur

space with walls → espace à murs ⁷⁷¹

wall-crossing → traversée de mur ⁷⁷²

wallpaper group → groupe cristallographique du
plan*

wandering → errant(e)

no wandering domains theorem → théorème de non
errance ⁷⁷³

warped → tordu(e) ⁷⁷⁴

wave → onde

wave equation → équation des ondes

wave front set → front d'onde

wave map → application d'onde ⁷⁷⁵

770. hal.science/hal-00416542v1/file/Tits09.pdf

771. doi.org/10.1016/j.crma.2007.11.027

772. numdam.org/item/10.24033/bsmf.2668

773. <https://doi.org/10.5802/afst.1575>

774. hal.science/hal-01338102v1

775. [geodesic.mathdoc.fr/item/SB_2005-
2006__48__365_0](https://geodesic.mathdoc.fr/item/SB_2005-2006__48__365_0)

wavefront* → front d'onde

wavelet → ondelette* [n.f.]

wavelet analysis → analyse par ondelettes

wavelet transform → transformée en ondelettes

weak → faible / étroit(e)*

weak contraction → application non expansive

weak convergence of a sequence of measures →
convergence faible (ou étroite) d'une suite de
mesures

weak law of large numbers → loi faible des grands
nombres

weak-star topology → topologie faible-étoile, topologie
faible-*

weak topology → topologie faible

weakly → faiblement / étroitement*

web → tissu

web theory → théorie des tissus⁷⁷⁶

wedge → « extérieur* » [$\wedge$] / onglet*

spherical wedge → onglet sphérique

wedge product → produit extérieur

wedge sum → bouquet

weight → poids

Alperin's weight conjecture → conjecture des poids
d'Alperin

weight function → poids

weight space → espace de poids

weighted → pondéré(e) / à poids*

weighted arithmetic mean → moyenne pondérée

weighted Sobolev space → espace de Sobolev à
poids⁷⁷⁷

776. theses.hal.science/tel-00335195

777. theses.hal.science/tel-00007378

weighting → pondération

inverse distance weighting → pondération inverse à la distance

weird number → nombre étrange

welding → soudure⁷⁷⁸

well- → bien / bon(ne) / beau (bel, belle)

well-conditioned → bien conditionné

well-founded → bien fondé(e)

well-order → bon ordre

well-ordered → bien ordonné

well-ordering → bon ordre

well-ordering theorem → théorème de Zermelo, théorème du bon ordre

well-posed → bien posé(e)

well-posedness → caractère bien posé⁷⁷⁹

well-quasi-ordering → bel ordre

wheel graph → graphe roue

whisker → moustache

box-and-whisker plot → boîte à moustaches

white noise → bruit blanc

whole number → nombre entier

width → largeur / épaisseur*

curve of constant width → courbe de largeur constante

surface of constant width → surface d'épaisseur constante

wild → sauvage⁷⁸⁰

winding number → indice*

*winsorization** → winsorisation

778. doi.org/10.1016/j.crma.2009.12.014

779. [doi.org/10.1016/S0764-4442\(99\)80284-5](https://doi.org/10.1016/S0764-4442(99)80284-5)

780. doi.org/10.5802/aif.1746

witch of Agnesi → sorcière d'Agnesi ⁷⁸¹

without loss of generality → sans perte de généralité

wonderful compactification → compactification magnifique ⁷⁸²

word → mot, chaîne de caractères*

word equation → équation entre mots

word-hyperbolic group → groupe hyperbolique

word metric → métrique des mots

worst-case → dans le pire des cas

woven → tissé(e) ⁷⁸³

wrap → enrouler ⁷⁸⁴

wrapping → enroulement ⁷⁸⁵

wreath product → produit en couronne

writhe → entortillement*

*Wronskian** → wronskien [n.m.]

x-axis → axe des *x*

*Yangian** → yangien [n.m.]

y-axis → axe des *y*

z-axis → axe des *z*

*z-distribution** → loi *z*

*Zeno** of Elea → Zénon d'Élée

781. Rappelons que cette expression est due à une erreur de traduction de l'italien !

782. [doi.org/10.1016/S1631-073X\(02\)02288-4](https://doi.org/10.1016/S1631-073X(02)02288-4)

783. arxiv.org/pdf/math/0512028

784. doi.org/10.5802/crmath.717

785. *ibid.*

zero → **zéro** / **nul(le)**

height zero conjecture → conjecture de hauteur
zéro ⁷⁸⁶

zero-cycle → zéro-cycle ⁷⁸⁷

zero divisor → **diviseur de zéro**

zero function → **fonction nulle**

zero-knowledge proof → **preuve à divulgation nulle de
connaissance**

zero matrix → **matrice nulle**

zero Neumann boundary conditions → conditions aux
limites de Neumann homogènes ⁷⁸⁸

zero-one law → **loi du zéro-un**

zero section → section zéro ⁷⁸⁹

zero set → **ensemble des zéros**

zero-sum game → **jeu à somme nulle**

zero-symmetric graph → **graphe zéro-symétrique**

zig-zag product → **produit zigzag**

zonal → **zonal(e)**

zonohedron^{*} → **zonoèdre** [n.m.]

z-score^{*} → **cote Z**

Z-test^{*} → **test Z**

Z-transform^{*} → **transformation (ou transformée) en Z**

786. www.bourbaki.ens.fr/TEXTES/1137.pdf

787. doi.org/10.24033/bsmf.2590

788. theses.fr/1997AIX11089

789. numdam.org/item?id=SB_1962-1964__8__285_0

Remarques grammaticales

Nom + nom

Pour déterminer la bonne traduction de deux noms apposés, connaître la traduction de chaque nom séparé n'est pas suffisant. On peut avoir un pluriel avec « des » :

- *bifurcation theory* → théorie des bifurcations,
- *category theory* → théorie des catégories,
- *game theory* → théorie des jeux,
- *graph theory* → théorie des graphes,
- *group theory* → théorie des groupes,
- *invariant theory* → théorie des invariants,
- *knot theory* → théorie des nœuds,
- *loop space* → espace des lacets,
- *model theory* → théorie des modèles,
- *moment problem* → problème des moments,
- *number theory* → théorie des nombres,
- *orbit method* → méthode des orbites,
- *predicate calculus* → calcul des prédicats,
- *probability theory* → théorie des probabilités,
- *representation theory* → théorie des représentations,
- *sieve theory* → théorie des cribles,
- *string theory* → théorie des cordes,
- *trace formula* → formule des traces.

Un pluriel avec « de » :

- *class field* → corps de classes,
- *class formation* → formation de classes,
- *flag variety* → variété de drapeaux,
- *function field* → corps de fonctions,
- *jump process* → process de sauts,

- *knot invariant* → invariant de nœuds,
- *number field* → corps de nombres,
- *vector field* → champ de vecteurs.

Un pluriel avec « en », « par » ou « aux » :

- *block matrix* → matrice par blocs,
- *boundary condition* → condition aux limites,
- *difference equation* → équation aux différences,
- *lace expansion* → développement en lacets,
- *line bundle* → fibré en droites.

Un singulier avec « du », « de la » ou « de l' » :

- *approximation theory* → théorie de l'approximation,
- *chaos theory* → théorie du chaos,
- *computability theory* → théorie de la calculabilité,
- *control theory* → théorie du contrôle,
- *dragon curve* → courbe du dragon,
- *estimation theory* → théorie de l'estimation,
- *halting problem* → problème de l'arrêt,
- *information theory* → théorie de l'information,
- *intersection theory* → théorie de l'intersection,
- *measure theory* → théorie de la mesure,
- *obstacle problem* → problème de l'obstacle,
- *percolation theory* → théorie de la percolation,
- *signal processing* → traitement du signal,
- *simplex algorithm* → algorithme du simplexe.

Un singulier avec « de » ou « d' » :

- *branch point* → point de branchement,
- *connection form* → forme de connexion,
- *contact geometry* → géométrie de contact,
- *counting measure* → mesure de comptage,
- *domain decomposition* → décomposition de domaine,
- *edge contraction* → contraction d'arête,
- *flow network* → réseau de flot,

- *graph coloring* → coloration de graphe,
- *operator norm* → norme d'opérateur,
- *path integral* → intégrale de chemin,
- *primality test* → test de primalité,
- *probability measure* → mesure de probabilité,
- *scale invariance* → invariance d'échelle,
- *search problem* → problème de recherche,
- *translation surface* → surface de translation.

Un singulier avec « en », « par », « sur » ou « à » :

- *duality group* → groupe à dualité,
- *lattice model* → modèle sur réseau,
- *pinwheel tiling* → pavage en moulin à vent,
- *reinforcement learning* → apprentissage par renforcement.

Un singulier sans liaison :

- *mirror symmetry* → symétrie miroir,
- *monster group* → groupe monstre,
- *product topology* → topologie produit,
- *quotient space* → espace quotient,
- *test function* → fonction test,
- *trace operator* → opérateur trace,
- *value function* → fonction valeur.

Le premier nom peut se transformer en adjectif :

- *adele ring* → anneau adélique,
- *cluster algebra* → algèbre amassée,
- *contraction mapping* → application contractante,
- *crystal base* → base cristalline,
- *measure space* → espace mesuré,
- *point process* → processus ponctuel,
- *point reflection* → symétrie centrale,
- *probability space* → espace probabilisé,
- *summation formula* → formule sommatoire,
- *tensor product* → produit tensoriel,
- *tree search* → recherche arborescente,

— *vector space* → espace vectoriel.

Dans certains cas, il faut faire attention à l'ordre des termes qui est le même dans les deux langues :

— *maximum likelihood* → maximum de vraisemblance,

— *radius vector* → rayon vecteur,

— *sine integral* → sinus intégral,

— *space form* → espace forme.

Adjectif + nom

En règle général, l'anglais

adjectif + nom

se traduit en français par

nom + adjectif.

Exemples :

— *algebraic closure* → clôture algébrique,

— *double integral* → intégrale double,

— *finite group* → groupe fini.

Exceptions :

— *divine proportion* → divine proportion,

— *double factorial* → double factorielle,

— *double negation* → double négation,

— *Fermat's last theorem* → dernier théorème de Fermat,

— *unique ergodicity* → unique ergodicité.

Adjectif + adjectif + nom

En règle général, l'anglais

adjectif₁ + adjectif₂ + nom

se traduit par

nom + adjectif₂ + adjectif₁.

Exemples :

- *Archimedean local field* → corps local archimédien,
- *Gaussian free field* → champ libre gaussien,
- *maximal unipotent subgroup* → sous-groupe unipotent maximal.

Contre-exemples :

- *differential graded algebra* → algèbre différentielle graduée,
- *maximal monotone operator* → opérateur maximal monotone,
- *projective linear group* → groupe projectif linéaire,
- *special linear group* → groupe spécial linéaire,
- *special unitary group* → groupe spécial unitaire,
- *symmetric decreasing rearrangement* → réarrangement symétrique décroissant.

Il faut aussi remarquer des cas sans inversion de la place du nom :

- *greatest common divisor* → plus grand commun diviseur,
- *least common multiple* → plus petit commun multiple.

Signalons aussi un cas où le nom se retrouve au milieu :

- *quantum unique ergodicity* → unique ergodicité quantique.

Adjectif + *and* + adjectif + nom

En général, les adjectifs sont inversés :

- *industrial and applied mathematics* → mathématiques appliquées et industrielles

Adjectif + nom + nom

L'adjectif peut se rapporter au premier nom ou au deuxième nom. Exemples du premier cas :

- *four color theorem* → théorème des quatre couleurs,
- *minimal model program* → programme du modèle minimal,
- *semi-infinite flag variety* → variété de drapeaux semi-infinis,
- *stable homotopy theory* → théorie de l'homotopie stable,
- *universal coefficient theorem* → théorème des coefficients universels.

Exemples du deuxième cas :

- *additive number theory* → théorie additive des nombres,
- *analytic number theory* → théorie analytique des nombres,
- *conformal field theory* → théorie conforme des champs,
- *descriptive set theory* → théorie descriptive des ensembles,
- *exploratory data analysis* → analyse exploratoire des données,
- *geometric measure theory* → théorie géométrique de la mesure,
- *integrable highest weight representation* → représentation intégrable de plus haut poids,
- *local deformation ring* → anneau local de déformations,
- *microlocal sheaf theory* → théorie microlocale des faisceaux.

Cas particuliers :

- *central limit theorem* → théorème central limite.

Remarques typographiques

Comme livre de référence, on peut consulter :

Lexique des règles typographiques en usage à l’Imprimerie nationale, 5^e éd., Paris, Imprimerie nationale, 2002.

Une autre source intéressante est disponible en ligne :

ANDRÉ (Alexandre), *Règles françaises de typographie mathématique*, 2015.

Quelques notations

Certaines notations mathématiques diffèrent entre le français et l’anglais :

- $(a, b) \rightarrow]a, b[$ (intervalle),
- $\cosh \rightarrow \text{ch}$,
- $\sinh \rightarrow \text{sh}$,
- $\tanh \rightarrow \text{th}$.

Noter que $x \in]a, b[$ s’écrit

`x \in \mathopen{]}a,b[`,

alors que

`x \in ]a,b[`

donnerait l’inesthétique $x \in]a, b[$.

Les inégalités

Dans les textes en anglais, on rencontre en général les symboles $\leq$ (`\leq`) et $\geq$ (`\geq`). En français, l’usage

actuel (*Lexique*, p. 114) est d'utiliser $\leq$ et $\geq$. Pour simplifier, on pourra conserver `\leq` et `\geq` dans le texte et mettre dans le préambule :

```
\usepackage{amssymb}
\let\leq\leqslant
\let\geq\geqslant
```

Les nombres avec au moins quatre chiffres et les nombres décimaux

Mettre dans le préambule :

```
\usepackage[french]{babel}
\usepackage[autolanguage]{numprint}
```

puis écrire par exemple dans le corps du texte `\nombre{1234567,89}`, ce qui donnera « 1 234 567,89 » avec le bon espacement après la virgule, entre les centaines et les milliers, etc.

La coupure des mots

Mettre dans le préambule

```
\usepackage[french]{babel}
\renewcommand\frenchhyphenmins{33}
```

pour fixer à 3 la longueur minimale des fragments à gauche et à droite. Ajouter `\sloppy` après l'instruction `\begin{document}` pour faciliter la gestion des coupures.

Les noms transcrits du cyrillique

Lorsqu'on traduit un texte mathématique d'anglais en français, il faut adapter la transcription des noms qui proviennent de langues qui utilisent le cyrillique. Voici quelques exemples :

- Anosov → Anossov ;
- Chebyshev → Tchebychev ¹ ;
- Faddeev → Faddeïev ;
- Godunov → Godounov ;
- Ladyzhenskaya → Ladyjenskaïa ;
- Lyusternik → Liousternik ;
- Petrovsky → Petrovski ;
- Rokhlin → Rokhline ;
- Shafarevich → Chafarevitch ;
- Sinai → Sinaï ;
- Voevodsky → Voïevodski.

La même remarque vaut pour les prénoms :

- Andrei → Andreï ;
- Pafnuty → Pafnouti ;
- Sergei → Sergueï.

En cas de doute pour un nom ou un prénom, on peut consulter l'article « [Transcription du russe en français](#) » de Wikipédia.

Les noms chinois

Une possibilité est d'écrire tous les noms en pinyin (sans les tons), en gardant le nom de famille avant le prénom comme c'est la règle en chinois (penser à Mao Zedong et à Xi Jinping). Néanmoins, il peut être utile de préciser en note de bas de page que le nom est placé

1. La prononciation de la dernière voyelle présente la même difficulté que pour Gorbatchev.

avant le prénom. De plus, comme la prononciation des lettres en pinyin est loin d'être évidente pour un francophone, la note peut préciser la transcription du nom selon le vieux système de romanisation de l'École française d'Extrême-Orient (EFEO). Un tableau de correspondance entre le pinyin et ce système est disponible [en ligne](#). Exemples :

- Wu Wenjin (colauréat du prix Shaw en 2006) s'écrit Wou Wen-tsiun ;
- Su Buqing (nom d'un prix) s'écrit Sou Pout-s'ing ;
- Li Daqian (lauréat du prix Su Buqing en 2015) s'écrit Li Ta-ts'ien.

Certains mathématiciens chinois célèbres ont émigré à une époque où le pinyin n'était pas encore répandu. Dans ce cas, il est préférable de garder dans le texte la forme de leur nom la plus connue (avec éventuellement le prénom avant le nom), avec en note quelques précisions sur la prononciation et sur l'ordre adopté. Exemples :

- Shiing-Shen Chern s'écrit Chen Xingshen en pinyin et Tch'en Sing-chen selon le système de l'EFEO ;
- Shing-Tung Yau (nom de famille sous la forme cantonnaise) s'écrit Qiu Chengtong en pinyin et Ts'ieou Tch'eng-t'ong selon le système de l'EFEO.

Les accents spéciaux

Dans le préambule du fichier LaTeX, mettre par exemple

```
\usepackage[T1]{fontenc}
\usepackage[utf8]{inputenc}
```

```
\usepackage[vietnamese,french]{babel}
```

puis écrire dans le corps du texte

```
Ngô \foreignlanguage{vietnamese}{Bảo} Châu
```

pour obtenir « Ngô Bảo Châu ». On peut recopier le premier « a » accentué à partir de la page Wikipédia qui lui est consacrée.

Les accents dans un index

Les accents posent des problèmes pour le classement alphabétique des entrées dans un index. Au lieu d'écrire par exemple `\index{Médaille Fields}`, il faut écrire `\index{Medaille Fields@Médaille Fields}`.

Les accents dans les hyperliens

Lorsqu'on emploie `\href` pour des hyperliens, les éventuels accents dans les URL doivent être remplacés par les codes suivants :

```
%C3%A9 ↔ é, %C3%A8 ↔ è, %C3%AA ↔ ê,  
%C3%A2 ↔ â, %C3%A0 ↔ à, %C3%AE ↔ î,  
%C3%AF ↔ ï, %C3%B4 ↔ ô, %C3%B6 ↔ ö,  
%C3%89 ↔ É.
```

Le signe % pose par ailleurs problème si l'hyperlien se trouve dans un titre de section ou dans une note de bas de page. Il faut alors ajouter des barres obliques avant les % :

```
\section*{Le \href{https://fr.wikipedia.org/  
wiki/Scuto\C3\%AFde}{scutoide}}.
```

Sommaire ou table des matières

On parle de « sommaire » au début d'un livre et de « table des matières » à la fin d'un livre. Par défaut, l'instruction `\tableofcontents` dans un environnement `\usepackage[french]{babel}` produit dans tous les cas « Table des matières ». Pour modifier cela au début d'un livre, ajouter `\renewcommand{\contentsname}{Sommaire}` après `\begin{document}`.

Les guillemets

Avec `\usepackage[french]{babel}`, il suffit d'écrire par exemple `\og canonique \fg{}` pour obtenir « canonique ».

Les ligatures

`\OE{}`, `\oe{}`, etc.

Les théorèmes avec plusieurs noms

En typographie française, on écrit « théorème de Cayley-Hamilton » avec un tiret court (-). Autre exemple tiré du *Lexique* (p. 108), on écrit « constante de Stefan-Boltzmann ». En anglais, on écrirait dans le premier cas « Cayley–Hamilton theorem » avec un tiret moyen, c'est-à-dire deux tirets courts (--) en L^AT_EX. Ces règles sont d'ailleurs respectées en général dans les versions française et anglaise de Wikipédia.

Les majuscules en romain

D'après l'article intitulé « Mathématiques et de la physique (composition des) » du *Lexique* (p. 107), « les lettres majuscules sont toujours composées en romain »². Au sein d'un environnement mathématique, L^AT_EX met par défaut les majuscules en italique, car c'est la norme en anglais. On conseille de mettre dans le préambule du fichier L^AT_EX :

```
\DeclareMathSymbol{A}{\mathalpha}{operators}{'A}
\DeclareMathSymbol{B}{\mathalpha}{operators}{'B}
\DeclareMathSymbol{C}{\mathalpha}{operators}{'C}
\DeclareMathSymbol{D}{\mathalpha}{operators}{'D}
\DeclareMathSymbol{E}{\mathalpha}{operators}{'E}
\DeclareMathSymbol{F}{\mathalpha}{operators}{'F}
\DeclareMathSymbol{G}{\mathalpha}{operators}{'G}
\DeclareMathSymbol{H}{\mathalpha}{operators}{'H}
\DeclareMathSymbol{I}{\mathalpha}{operators}{'I}
\DeclareMathSymbol{J}{\mathalpha}{operators}{'J}
\DeclareMathSymbol{K}{\mathalpha}{operators}{'K}
\DeclareMathSymbol{L}{\mathalpha}{operators}{'L}
\DeclareMathSymbol{M}{\mathalpha}{operators}{'M}
\DeclareMathSymbol{N}{\mathalpha}{operators}{'N}
\DeclareMathSymbol{O}{\mathalpha}{operators}{'O}
\DeclareMathSymbol{P}{\mathalpha}{operators}{'P}
\DeclareMathSymbol{Q}{\mathalpha}{operators}{'Q}
\DeclareMathSymbol{R}{\mathalpha}{operators}{'R}
\DeclareMathSymbol{S}{\mathalpha}{operators}{'S}
\DeclareMathSymbol{T}{\mathalpha}{operators}{'T}
\DeclareMathSymbol{U}{\mathalpha}{operators}{'U}
\DeclareMathSymbol{V}{\mathalpha}{operators}{'V}
\DeclareMathSymbol{W}{\mathalpha}{operators}{'W}
```

2. Les *Éléments de mathématique* de Nicolas Bourbaki suivent cette règle.

```
\DeclareMathSymbol{X}{\mathalpha}{operators}{‘X}  
\DeclareMathSymbol{Y}{\mathalpha}{operators}{‘Y}  
\DeclareMathSymbol{Z}{\mathalpha}{operators}{‘Z}
```

Ainsi, $\$A=B\$$ donnera « $A = B$ » et non « $A = B$ ».

Les journaux mathématiques

Voici une liste de journaux mathématiques¹ encore actifs en 2026 qui ont publié au moins un article en français depuis 2020. Commençons par ceux qui ont un titre en français² :

1. *Annales de la faculté des sciences de Toulouse*^{*},
2. *Annales de l'institut Fourier*^{*},
3. *Annales de l'institut Henri Poincaré, Analyse non linéaire*,
4. *Annales Henri Lebesgue*,
5. *Annales mathématiques Blaise Pascal*^{*},
6. *Annales mathématiques du Québec*^{*},
7. *Annales scientifiques de l'École normale supérieure*^{*},
8. *Bulletin canadien de mathématiques*,
9. *Bulletin de la Société mathématique de France*^{*},
10. *Bulletin des sciences mathématiques*,
11. *Cahiers de topologie et géométrie différentielle catégoriques*^{*},

1. Figurent également quelques journaux d'histoire des sciences qui ont publié des articles sur les mathématiques.

2. Les astérisques distinguent les journaux qui traduisent en français certains résumés, voire tous. Signalons que les *Annales de l'institut Henri-Poincaré : probabilités et statistiques*, *La revue canadienne de statistique* et les *Comptes rendus mathématiques de l'Académie des sciences (Société royale du Canada)* traduisent tous les résumés en français, bien que n'ayant pas publié d'article en français depuis 2020.

12. *Cahiers François Viète**,
13. *Comptes rendus : mathématique**,
14. *Épjournal de didactique et épistémologie des mathématiques pour l'enseignement supérieur**,
15. *Épjournal de géométrie algébrique*,
16. *Journal canadien de mathématiques*,
17. *Journal d'analyse mathématique*,
18. *Journal de l'École polytechnique**,
19. *Journal de l'institut mathématique de Jussieu*,
20. *Journal de théorie des nombres de Bordeaux**,
21. *L'Enseignement mathématique*,
22. *Mémoires de la Société mathématique de France**,
23. *Publications mathématiques de Besançon**,
24. *Publications mathématiques de l'IHÉS*,
25. *Recherches en didactique des mathématiques*,
26. *Quadrature*,
27. *Revue africaine de la recherche en informatique et mathématiques appliquées*,
28. *Revue d'histoire des mathématiques**,
29. *Revue d'histoire des sciences**,
30. *Revue roumaine de mathématiques pures et appliquées*,
31. *Statistique et société*.

Ceux-là ont un titre dans une autre langue :

1. *Acta Arithmetica*,
2. *Advances in Mathematics*,
3. *Afrika Matematika*,

-
4. *Algebra & Number Theory*,
 5. *Algebraic & Geometric Topology*,
 6. *Algebraic Geometry*,
 7. *Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös Nominatae, Sectio Computatorica*,
 8. *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa, Classe di Scienze*,
 9. *Archive for Mathematical Logic*,
 10. *Bollettino di Storia delle Scienze Matematiche*,
 11. *Bulletin of the Belgian Mathematical Society Simon Stevin*,
 12. *Bulletin of the London Mathematical Society*,
 13. *Communications in Mathematics*,
 14. *Compositio Mathematica*,
 15. *Confluentes Mathematici*,
 16. *Duke Mathematics Journal*,
 17. *Elemente der Mathematik*,
 18. *Ergodic Theory and Dynamical Systems*,
 19. *Expositiones Mathematicae*,
 20. *Forum of Mathematics Pi*,
 21. *Forum of Mathematics Sigma*,
 22. *Functiones et Approximatio. Commentarii Mathematici*,
 23. *Graduate Journal of Mathematics*,
 24. *International Journal of Number Theory*,
 25. *Israel Journal of Mathematics*,
 26. *Journal für die reine und angewandte Mathematik*,

27. *Journal of Algebra*,
28. *Journal of Algebraic Combinatorics*,
29. *Journal of Geometric Analysis*,
30. *Journal of Lie Theory*,
31. *Journal of Mathematical Biology*,
32. *Journal of Number Theory*,
33. *Journal of Pure and Applied Algebra*,
34. *Journal of Symbolic Logic*,
35. *Journal of the American Mathematical Society*,
36. *Journal of the European Mathematical Society*,
37. *Kyoto Journal of Mathematics*,
38. *Manuscripta Mathematica*,
39. *Mathematica Scandinavica*,
40. *Mathematical Modelling of Natural Phenomena*,
41. *Mathematical Proceedings of the Cambridge Philosophical Society*,
42. *Mathematika*,
43. *Mathematische Annalen*,
44. *Mathematische Zeitschrift*,
45. *Model Theory*,
46. *Nagoya Mathematical Journal*,
47. *North-Western European Journal of Mathematics*,
48. *Proceedings of the American Mathematical Society*,
49. *Quarterly Journal of Mathematics*,
50. *Rad Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti. Matematičke znanosti*,

- 51. *Rendiconti del Circolo Matematico di Palermo*,
- 52. *Rendiconti del Seminario Matematico della Università di Padova*,
- 53. *Research in Number Theory*,
- 54. *Transactions of the American Mathematical Society*,
- 55. *Tunisian Journal of Mathematics*.

Ce lexique a pour objectif d'aider à la traduction semi-automatique d'anglais en français de textes mathématiques. On a porté une attention particulière au vocabulaire mathématique contemporain.

ISBN : 979-10-435-1940-6



10 €